

**Ministère de L'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique**



**Université Abderrahmane Mira de –Bejaia-  
Faculté des Lettres et des Langues  
Département de français**

**Mémoire de Master**

**Option : littérature et approches interdisciplinaires**

## **Thème**

---

**Etude comparative de l'enseignement/apprentissage du  
texte littéraire dans l'école publique et privée :**

---

**Cas des élèves/enseignants de 2<sup>ème</sup> As de Bejaïa.**

**Présenté par :**

**Benlahlou Dihia**

**Adrar Selma**

**sous la direction de:**

**Dr. Abdelouahab Fatah**

**2020-2021**

# **Remerciements**

*Nous tenons avant tout à remercier Dieu le tout puissant de nous avoir donné la volonté et le courage pour élaborer ce travail.*

*Nous ne remercions jamais assez notre encadreur monsieur **ABDELOUAHAB Fatah**. Pour ses orientations et ses conseils.*

*Nos remerciements vont également aux enseignants des trois établissements, pour leur accueil, leurs disponibilités et gentillesse et à tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à l'élaboration de ce modeste travail.*

*Que Messieurs, les membres de jury trouvent ici nos remerciements les plus vifs pour avoir accepté de juger notre travail.*

# ***Dédicaces***

***Je dédie ce modeste travail premièrement et avant tout aux deux êtres les plus chers au monde ; mes parents qui grâce à eux je suis arrivée là.***

***À mes deux très chers grandsfrères YUGATJHEN ET MASSJNJSSA pour leurs soutiens et encouragements***

***A mes cousins et cousines***

***A mes amies NABJLA, LAMJA, SAHRA.***

***A mes voisins***

***A tous ceux que j'aime***

***Aux étudiants de la spécialité « littérature et approche interdisciplinaire »***

***A mon binôme SELMA pour ses efforts.***

***BENLAHLOU DJHJA.***

# ***Dédicaces***

***Je dédie ce modeste travail premièrement et avant tout aux deux êtres les plus chers au monde ; mes parents qui grâce à eux je suis arrivée là.***

***A mon frère Karim.***

***A mes amies.***

***A tous ceux que j'aime.***

***Aux étudiants de la spécialité « littérature et approche interdisciplinaire »***

***À mon binôme DJHJA pour ses efforts.***

***ADRAR SELMA.***

# **Introduction générale**

De nos jours, le texte littéraire fait encore sujet de débat, d'ailleurs, il a connu divers évolutions, c'est l'approche communicative qui a donc, remis honneur à la littérature, et à l'enseignement du texte littéraire en classe de FLE, qui le considère comme un document authentique, autrement dit, un document riche en connaissances linguistiques, à savoir, la grammaire, le vocabulaire, l'orthographe et la prononciation, nous pouvons dire également que c'est une source importante pour ceux qui s'intéressent à la culture. C'est donc grâce à l'approche communicative que le texte à retrouver sa place dans l'enseignement/apprentissage du FLE. « *La littérature et, par voie de conséquence, le texte littéraire, bannis des méthodes qui relèvent de la méthodologie audiovisuelle, ont refait leur apparition dans les méthodes de langue dès les débuts des années 1980* » (CUQ et GRUCA, 2005 : 413).<sup>1</sup>

Le texte littéraire a toujours été estimé comme un excellent support pédagogique dans l'enseignement des langues : « *Les textes littéraires, avec toute leur diversité, peuvent devenir un instrument important d'acquisition et de perfectionnement de la langue et peuvent rendre les plus grands services sur le plan pédagogique* »<sup>2</sup>. Et selon Atmaca (2016), « *Le texte littéraire donne à l'apprenant l'occasion propice d'entrer dans la langue, la culture cible et de reformer sa propre identité à travers des interactions autour du texte* »<sup>3</sup>. Nous pouvons constater aussi que, ce dernier est un pont entre le lecteur et la culture, un réel moyen permettant aux esprits de surfer et voyager à travers les différentes époques, et cultures selon Amor Séoud, l'interculturel « *aurait pour objet, parce que la mode est à l'ouverture sur le monde, la connaissance d'autrui et de sa culture* » (1997 : 141)<sup>4</sup>, en outre : « *De ce fait le texte littéraire, pour comprendre le monde, pour développer l'identité personnelle et la créativité de l'apprenant, est fondamental dans le cadre d'une approche de l'éducation* ». <sup>5</sup> (Atmaca, 2016). En effet, la littérature n'a pas de frontières, elle se veut à la fois esthétique, polysémique, et culturelle, c'est pourquoi nous

---

<sup>1</sup>(CUQ et GRUCA, 2005 : 413). Dictionnaire de didactique.

<sup>2</sup> [https://ddd.uab.cat/pub/languesparole/languesparole\\_a2019n4/languesparole\\_a2019n4p161.pdf](https://ddd.uab.cat/pub/languesparole/languesparole_a2019n4/languesparole_a2019n4p161.pdf), réflexion sur le texte littéraire en classe de FLE, université fédérale de Bahia.

<sup>3</sup> Atmaca (2016). <https://ijcrt.org/download.php?file=IJCRT2101200.pdf>, utilisation des textes littéraire en classe de langues étrangères.

<sup>4</sup> Amor Séoud (1997 :141). <https://ijcrt.org/download.php?file=IJCRT2101200.pdf>, utilisation des textes littéraires en classe de langues étrangères.

<sup>5</sup> Atmaca, 2016. <https://ijcrt.org/download.php?file=IJCRT2101200.pdf>, utilisation des textes littéraires en classe de langues étrangères.

voulons mettre l'accent sur l'enseignement/apprentissage du texte littéraire, comme le mentionne Amor Séoud : « *est autosuffisant, et, susceptible grâce à sa polysémie, grâce à sa dimension universelle de parler à tout le monde, par delà temps et espace* » (Séoud, 1997 :15).<sup>6</sup>

Par conséquent, notre présent travail intitulé « Etude comparative de l'enseignement/apprentissage du texte littéraire dans l'école publique « Lycée Mixte Timzrit » et « Lycée Chibane Fatah » et l'école privée « Les Iris » : cas des élèves/enseignant de 2<sup>ème</sup> As de béjaia, s'inscrit dans le domaine de la didactique des textes littéraires, il portera tout précisément sur la présence des textes littéraires dans l'enseignement/apprentissage du FLE, où nous réaliserons une étude et analyse comparative sur les manuels de 2<sup>ème</sup> AS entre école privée et étatique.

Depuis longtemps le texte littéraire a été fortement critiqué, pour cela, et dans le but de pouvoir enfin le situer et réellement retrouver sa place dans l'enseignement/apprentissage du FLE, nous voudrions effectivement à travers le choix de ces deux publics (nous ciblons particulièrement les élèves de 2<sup>ème</sup> AS), et ces deux établissements (l'école étatique et l'école privée) faire une comparaison entre les activités de compréhension écrite, voir « les supports littéraires » exploités en classe ainsi que les programmes qui leur sont destinés, tout en tenant compte des propos de Cervera Roser: « *en ce qui nous concerne, nous faisons partie des professeurs de français langue étrangère qui encouragent l'utilisation de la littérature pour l'enseignement du français. Cependant, même si notre objectif est celui d'enseigner la langue n'est pas la littérature comme le dit Jean Varrier: « c'est eux [les textes littéraires] qui font qu'une langue soit vivante* ». <sup>7</sup> (Varrier, 1994: 159-174) (synergies Chine n°4- 2009 pp.45-52).

Constat par la suite, le texte littéraire ou le support littéraire ne peut être dissociée de la langue, autrement dit, la littérature est le moteur de la langue et est délicat de l'ignorer dans l'enseignement/apprentissage des langues. Y.L Liu Bo dit: « *on étudie les textes littéraires soit pour acquérir des connaissances linguistiques, améliorer l'orthographe, accroître le vocabulaire, perfectionner le style, etc. ...* ». <sup>8</sup> (Pourquoi intégrer la littérature dans la didactique de la langue?).

---

<sup>6</sup> Séoud, (1997 : 15), [https://exp-pedago.ens-oran.dz/experiences-pedagogiques/contributions\\_numero4/ARTICLE%206.pdf](https://exp-pedago.ens-oran.dz/experiences-pedagogiques/contributions_numero4/ARTICLE%206.pdf), didactique du texte littéraire : quelle démarche pour l'enseignement du texte littéraire ?

<sup>7</sup> (J.Verrier, 1994: 159-174) (synergies Chine n°4- 2009 pp.45-52).

<sup>8</sup> Y. L Liu Bo, pourquoi intégrer la littérature dans la didactique de la langue ?

Nous avons opté pour ce thème de recherche pour de multiples raisons, d'abord le fait d'être déjà initié dans une spécialité qui favorise énormément ce genre de travail, étant spécialisé en littérature et approche interdisciplinaire qui incorpore « littérature et didactique ». Notre thème de recherche nous a semblé le plus approprié, sans oublier notre fascination envers ce domaine et notre penchant au module de « Didactique des textes littéraires » lors de notre cycle universitaire.

Et en effet selon les travaux de J-peytard « *langue et littérature sont étroitement liées puisque le texte littéraire naît des mots de l'emploi subjectif qu'en fait l'écrivain* ». <sup>9</sup>

Par ailleurs, nous nous appuyons également sur les propos de Naturel.M, cité par Séoud.A qui dit: « *il apparaît donc clairement que le texte non littéraire a un sens et un seul alors que le texte littéraire permet une lecture plurielle; d'une part, il peut être abordé sous différents angles et d'autre part, il se prête à de multiples interprétations* ». <sup>10</sup> Naturel.M, cité par Séoud.A, op. cit, p 47. Tiré d'une thèse de doctorat. Ou encore: « *parce que le texte littéraire n'est rien moins qu'un "laboratoire langagier" selon l'expression de J. Peytard (1988:11); « parce qu'en lui la langue travaille et est travaillée plus que dans tout autre texte* ».

Le choix des deux établissements n'est pas aléatoire, mais motivé par plusieurs raisons, entre autres, la grande différence de niveau de maîtrise de langue française par les élèves des deux établissements « privés et étatique », chose que nous entendions très souvent dire. D'ailleurs selon M-Naturel : « *la littérature a pour mission de participer à l'édification des individus* » <sup>11</sup>. En outre, nous estimons aussi que l'apprenant durant cette phase (2<sup>ème</sup> année secondaire) est amené à être initié à la littérature, et car: « *la littérature est un support privilégié de la formation humaniste puisqu'elle ouvre sur toutes les dimensions de l'humain (histoire, culture, imaginaire...). De cette façon, la littérature permet de développer et d'enrichir la personnalité des lecteurs. La nécessité de la transmission littéraire comme lieu de mémoire et de langue, réside dans le fait que c'est aussi un lieu de savoir culturel et d'émotion* » <sup>12</sup>. Cela selon le synergies Chine n°4 - 2009 pp.45-52. Cervera Roser, A la recherche d'une didactique littéraire.

---

<sup>9</sup> -PEYTARD cité par M. Naturel « *pour la littérature de l'extrait à l'œuvre, clé internationale* »,1995,p18.

<sup>10</sup> Naturel.M, cité par Séoud.A, op. cit, p 47. Tiré d'une thèse de doctorat.

<sup>11</sup> M. Naturel, « *pour la littérature de l'extrait à l'œuvre, clé internationale* »,1995,p25

<sup>12</sup> le synergies Chine n°4 - 2009 pp.45-52. Cervera Roser, A la recherche d'une didactique littéraire.

En tenant compte et ayant déjà été soumis au programme de l'école public, nous nous sommes intéressés précisément à ce thème de recherche, car nous désirons voir et constater les insuffisances et les manques concernant la lecture littéraire dans une classe de langues étrangères, afin de rapporter une progression ou une amélioration dans l'enseignement/apprentissage du FLE, nous allons nous concentrer particulièrement sur la lecture littéraire ou encore l'exploitation du texte littéraire comme support pédagogique.

L'ensemble des travaux qui se sont intéressés à la didactique des textes littéraires se sont limités à l'exploitation, et à l'analyse des supports littéraires dans des écoles étatiques, aucun d'entre eux n'a tenté de réaliser une analyse comparative entre les supports exploités dans les établissements étatiques et privées.

C'est pour cela que, dans le cadre de notre travail nous allons essayer de faire allusion à ce point « d'étude comparative ».

De ce constat, nous formulons notre problématique comme suite : Quelle place est accordée au texte littéraire dans le manuel de 2<sup>ème</sup> AS de l'enseignement public et privé (LES IRIS)?

Cela nous a conduits, à creuser davantage autour de ce sujet. Afin de pouvoir cerner et repérer les insuffisances et toute cette polémique concernant l'usage et l'exploitation du texte littéraire dans l'enseignement/apprentissage du FLE dans les deux établissements (public et privé), nous allons avancer trois questions secondaires que nous formulons que suit :

- Quelles sont les méthodes préconisées pour l'enseignement/ apprentissage du FLE par les textes littéraires dans l'école publique et privée ?
- Le programme appliqué dans l'école publique et privée est-il suffisant pour répondre aux besoins des élèves ?
- Quelles sont les difficultés de lire un texte littéraire que pourraient rencontrer les enseignants/ élèves de 2<sup>ème</sup> AS à l'école publique et privée ?

Nous allons tenter de répondre aux questions que nous avons mentionnées à travers des hypothèses que nous allons confirmer ou d'infirmes ultérieurement.

A ce propos, nous émettons comme hypothèses que les méthodes utilisées dans l'enseignement des textes littéraires sont souvent, soit la méthode communicative ou une méthode spécifique qui répond aux besoins des élèves. En outre, le nombre de textes littéraires proposé en classe de 2<sup>ème</sup> AS est insuffisant. Les difficultés de lire un texte littéraire rencontrées chez les élèves de 2<sup>ème</sup> AS pourraient être des difficultés de compréhension et de vocabulaire, celles de

l'enseignant pourraient être des difficultés de l'insuffisance de la présence du texte littéraire dans le programme et le volume horaire peu adapté dans le programme pour l'exploitation des supports littéraires.

Pour mener à bien notre travail de recherche nous allons nous appuyer sur les travaux de « Amour Séoud » et « Mireille Naturel », nous prenons comme corpus les deux manuels scolaires de « 2<sup>ème</sup>AS langues étrangères » des deux établissements, ainsi que les grilles d'observation que nous réaliserons au fur et à mesure lors des séances d'observation dans les deux établissements. Nous allons également mettre à profit des questionnaires qui seront assignés aux apprenants de 2<sup>ème</sup>As des deux établissements (public et privé) ainsi qu'aux enseignants de la langue (des deux écoles). Les questionnaires viseront des questions qui travaillent notre sujet de recherche.

Pour tenter de répondre à notre problématique, ainsi qu'aux questions secondaires, et afin de vérifier la fiabilité des hypothèses que nous avons suggérer au départ, nous organiserons notre travail en deux chapitres, théorique et pratique. Le chapitre théorique, où nous définirons les éléments en lien avec notre sujet de recherche (l'approche communicative, la littérature, le texte littéraire et ses caractéristiques, le document authentique, lire un texte littéraire, la lecture littéraire, typologie des difficultés de compréhension et interprétation du texte littéraire, l'enseignement, l'enseignement du FLE, l'apprentissage, le support pédagogique, l'interculturel, le texte littéraire et l'interculturel). En ce qui concerne le chapitre pratique, il sera réparti en deux parties, la première sera consacrée aux analyses et la vérification de la présence des textes littéraires dans les manuels scolaires des deux établissements et leur présence en classe. Et le second, sera consacré aux enquêtes sur terrain et aux observations effectuées durant les séances auxquelles nous avons assistées.

Pour finir, nous allons clôturer notre travail de recherche avec une conclusion générale qui récapitulera les moments forts de notre travail.

# **Chapitre I**

**Définition des notions de base.**

Le texte littéraire a toujours occupé une place considérable dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère. Il est à noter que, ce dernier n'a pas maintenu le même statut dans l'histoire de son évolution, et en fonction de l'évolution des méthodes de l'enseignement du FLE. Entre alliés et opposants, sacralisation, rejet, et revalorisation, il demeure un important objet de recherche. L'enseignement/apprentissage du FLE repose de manière générale sur le texte littéraire, nous pouvons dire que, c'est un incontestable appui pour tout enseignement/apprentissage des langues étrangères.

Nous signalons à nouveau que, le texte littéraire a retrouvé sa voie qu'avec l'appariation de l'approche communicative.

Dans ce chapitre nous allons traiter les éléments qui portent essentiellement sur les notions de base de notre sujet de recherche, nous commencerons par définir, l'approche communicative, la littérature, le texte littéraire et ses caractéristiques, le document authentique, lire un texte littéraire, la lecture littéraire, typologie des difficultés de compréhension et interprétation du texte littéraire, l'enseignement, l'enseignement du FLE, l'apprentissage, le support pédagogique, l'interculturel, le texte littéraire et l'interculturel, et nous finirons avec une conclusion partielle.

## **1. Approche communicative**

*L'approche communicative, nouveauté des années 80 dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, tend à s'entraider avec une nouvelle notion d'approche méthodologique, appelée actionnelle, à la fin des années 90 et au début des années 2000. Elle vise à faire vivre la langue à l'apprenant, dynamiser l'apprenant physiquement et pas seulement mentalement, faire appliquer les connaissances apprises/apprises en partie pour les transformer en compétences tout en les faisant intérioriser. Les textes privilégiant les actes de parole communicatifs oraux et écrits ainsi que les exercices contextuels reliés forment notamment le matériau pédagogique de l'approche communicative. (Saydi, l'approche actionnelle et ses particularités en comparaison avec l'approche communicative 2015)<sup>13</sup>, cette approche ne se*

---

<sup>13</sup>

Saydi, C.F Tilda. «l'approche actionnelle et ses particularités en comparaison avec l'approche communicative .» 2015. 13-28.

résume pas en l'apprentissage d'une langue, mais prend toute une nouvelle conception, celle du savoir, mais également le savoir-faire et le savoir-être : « *apprendre une langue c'est apprendre à se comporter de manière adéquate dans des situations de communication où l'apprenant aura quelque chance de se retrouver en utilisant les codes de la langue cible* »<sup>14</sup>.

## 2. La littérature

« Le mot « littérature », vient du latin « litteratura » dérivée de « letra » (la lettre), au sens de signe graphique servant à transcrire une langue. Il apparaît au début du XII<sup>ème</sup> siècle avec un sens technique de (chose écrite), puis évolue à la fin du moyen âge vers le sens de (savoir tiré des livres), avant d'atteindre aux XVII<sup>ème</sup>-XVIII<sup>ème</sup> siècle son sens principal actuel : ensemble des œuvres écrites ou orales comportant une dimension esthétique [...] au XVIII<sup>ème</sup> siècle le mot « littérature » est tout à fait devenu synonyme de « belles-lettres » [...] vers 1800 le sens moderne est devenu le sens commun : le mot littérature s'applique à des textes auxquels « on » accorde une qualité esthétique que l'on peut discuter ». <sup>15</sup> Définition tirée d'internet.

La littérature selon le dictionnaire de français LAROUSSE imprimé en 2012 : « est un nom féminin, ensemble des œuvres écrites ou orales auxquelles on connaît une valeur esthétique, ou les productions littéraires d'un pays, d'une époque, d'un genre : la littérature latine ; la littérature du moyen âge ; la littérature policière, ou activité, travail de l'écrivain. Péjor. C'est de la littérature, n'être que littérature un discours inutile ». <sup>16</sup>

## 3. Le texte littéraire

Avant d'entamer la définition du texte littéraire, nous tenons d'abord à déterminer le sens du mot « texte ».

- Qu'est ce qu'un texte ?

---

<https://moodle.univ-ouargla.dz/course/info.php?id=785&lang=fr#:~:text='l'approche%20actionnelle%20met%20l'apprenant%20uniquement%20un%20joueur.&text=La%20langue%20n'est%20pas,communication%20%3B%20une%20vis%3%A9e%20par%20excellence.>

<sup>14</sup> C.PUREN, Op.cit., p372.

<sup>15</sup> <https://www.fichier-pdf.fr/2014/11/02/introduction-a-la-litterature-francaise/>

<sup>16</sup> Dictionnaire de français LAROUSSE imprimé en 2012

Nous prenons le sens le plus simple tiré du dictionnaire de français LAROUSSE imprimé en 2012 : « *nom masculin. Ensemble des termes d'un écrit, d'une oeuvre. Ouvre ou document authentique qui constitue la source d'une culture, d'une discipline. Ouvre ou fragment d'ouvre : textes de la Renaissance. Partie de la page écrite, dactylographiée ou imprimée dans le texte dans la langue d'origine* ». <sup>17</sup>

Ou encore, comme l'affirme R. Barthes : « *texte veut dire tissu ; mais alors que jusqu'ici on a toujours pris ce tissu pour un produit, un voile tout fait, derrière lequel se tient, plus ou moins caché, le sens (la vérité), nous acceptons maintenant dans, le tissu, l'idée générative que le texte se fait, se travail à travers un entrelacs perpétuel.* » <sup>18</sup>

Le texte est donc, reconnu comme un outil linguistique et extralinguistique, soumis aux conditions socio-historiques, idéologiques, et linguistiques dans le but d'informer, égayer, ou émouvoir, comme le mentionne Canvat, K : « *une chaîne linguistique parlée ou écrite formant une unité communicationnelle* ». <sup>19</sup>

Passant au texte littéraire, selon Albert et Souchon, c'est un : « *ensemble de relation qui s'établissent entre trois pôles de la communication littéraire, à savoir, l'émetteur, le texte et le récepteur.* » <sup>20</sup>

Nous estimons également que le texte littéraire est un moyen qui permet aux auteurs d'exprimer leurs idées, avec un style qui leur y propre et les représente : « *un texte est un ensemble cohérent d'énoncés qui forme une unité de sens et qui a une intention communicative (le but est de transmettre un message). L'adjectif littéraire, à son tour, est associé à la littérature, soit l'ensemble des expertises visant à lire et à écrire correctement.*

*Le texte littéraire est celui qui emploie le langage littéraire, un type de langage qui obéit à des préoccupations esthétiques afin de capter l'intérêt du lecteur. L'auteur de littérature cherche les mots appropriés pour exprimer ses idées avec soin et beauté tout en suivant un certain critère de style* ». <sup>21</sup>

---

<sup>17</sup> Dictionnaire de français LAROUSSE imprimé en 2012

<sup>18</sup> GRESILLON, ALMUTH, les manuscrits littéraires. L'organisation des textes, Paris, Pratique, 1988, p107.

<sup>19</sup> CANVAT, K: « enseigner la littérature par les genres » in savoir et pratique, 1999, p83.

<sup>20</sup> Albert-C, Souchon: « les textes littéraires en classe de langue » PUF, France, 2000, p174.

<sup>21</sup> <https://lesdefinitions.fr/texte-litteraire>

Donc le texte peut être défini de plusieurs manières différentes que nous pouvons résumer comme une suite de structures qui forment un sens.

#### **4. Les caractéristiques du texte littéraire**

Le texte littéraire se caractérise par plusieurs particularités que nous citons :

- **La polysémie**

Le texte littéraire permet au lecteur une lecture plurielle, c'est-à-dire chaque lecteur, une lecture, chacun interprète à sa manière. « *Le texte littéraire n'a pas de sens univoque (unique), il peut avoir plusieurs sens. Chaque lecteur, à chaque lecture, donne un sens particulier au texte. C'est le caractère polysémique de celui-ci* ». <sup>22</sup>

Et selon Amor Séoud : « *Il apparaît donc clairement que le texte non littéraire a un sens et un seul alors que le texte littéraire permet une lecture plurielle, d'une part, il peut être abordé sous différents angles d'analyses et, d'autre part, il se prête à de multiples interprétations.* ». <sup>23</sup>

- **Le texte littéraire comme facteur culturel**

La littérature ne peut être dissociée de la culture, sans même le vouloir le texte littéraire véhicule la culture, le milieu, l'époque, la mentalité, les faits sociaux (traditions, coutumes...) d'une communauté, selon un article tiré sur internet : « *Le texte a un contexte puisqu'il est le fruit d'une époque, d'un milieu, d'une culture. Il est le miroir d'une histoire, d'une mentalité. Cependant, le texte littéraire renferme des valeurs universelles qui mettent en valeur des préoccupations contemporaines, ce qui lui attribue ce caractère intemporel.* ». <sup>24</sup>

Il est considéré également comme : « *la manifestation la plus intérieure de la culture d'un pays et la voie royale pour accéder à une civilisation* ». <sup>25</sup>

- **La littérature et la communication**

A travers l'œuvre, l'auteur communique toujours un message, cela dit que, les œuvres littéraires sont d'ordre communicative : « *Dans un texte littéraire, son auteur met en lumière une manière de voir et concevoir le monde (vision de l'homme et de la société). Il communique alors ses*

---

<sup>22</sup> <http://fll.univ-bouira.dz/wp-content/uploads/2020/03/Cours-2-le-texte-litt%C3%A9raire.pdf>

<sup>23</sup> Séoude.A: Pour une didactique de la littérature, les éditions, Paris, 1997, p137.

<sup>24</sup> <http://fll.univ-bouira.dz/wp-content/uploads/2020/03/Cours-2-le-texte-litt%C3%A9raire.pdf>

<sup>25</sup> Blanc.M, cité par Cuq.J-Pet Gruca, Op, cit, 374.

*sentiments, ses pensées et ses émotions... C'est ainsi qu'il contribue à l'évolution du langage et de la pensée. ».*<sup>26</sup>

- **La fiction**

Le texte littéraire n'est pas toujours conforme au monde réel, il peut faire appel à la fiction, qui est un « espace plus souvent imaginaire que réaliste »<sup>27</sup> et qui se définit aussi comme : « *La capacité de l'esprit humain à intervenir un univers qui n'est pas celui de perception immédiate.* »<sup>28</sup>

## **5. Le document authentique**

Le document authentique est un support pédagogique privilégié dans l'enseignement/apprentissage du FLE car il permet de susciter la curiosité des apprenants et il offre une vision panoramique sur la réalité socioculturelle de la langue ainsi que son usage. Il est préférable que le document choisi répondrait aux besoins des apprenant, et surtout adapté à leurs niveau. Malgré le fait qu'il ne soit pas conçu pour être enseigné : « *Au début, nous essayerons de découvrir la terminologie (document authentique) qu'on utilise aujourd'hui dans le domaine de l'enseignement du français langue étrangère (FLE) et qu'il s'agit d'un document qui, au départ, n'a pas été élaboré à des fins didactiques. Toutefois ce type de document devient de plus en plus fréquent dans des activités pédagogiques. C'est tout au moins le point de vue des chercheurs en didactique des langues, qui lui accordent une place importante dans les nouvelles élaborations méthodologiques pour la pratique de la classe [...] Selon le dictionnaire étymologique et historique du français, ce mot « documentum » en latin vient du terme « docere » qui veut dire enseigner. Pour le vocable authentique nous signalons dans ce dictionnaire son correspondant en latin : « authenticus » et en grec « authentkus ». Il est intéressant de noter qu'étymologiquement le document est lié à l'enseignement, d'où aujourd'hui une forme de juste. La langue est le résultat de la société, et chaque société possède une langue commune que tout les gens dans cette société l'utilise pour communiquer entre eux.* »<sup>29</sup>

---

<sup>26</sup> <http://fll.univ-bouira.dz/wp-content/uploads/2020/03/Cours-2-le-texte-litt%C3%A9raire.pdf>

<sup>27</sup> <https://fr.wikipedia.org/wiki/Fiction>

<sup>28</sup> ARON, Paul, SAINTE-JAQUE, Denis et al, op.cit.p

<sup>29</sup> <http://drkhaledhegazi.blogspot.com/2012/03/quest-ce-que-cest-le-document.html>.

Le document authentique est un document, que les didacticiens investissent pour des fins pédagogiques bien précises.

Les documents authentiques peuvent-être (des articles de journaux, plan de ville, extraits de romans, reportages, etc...).

Les documents authentiques sont utilisés afin de rapprocher l'apprenant de son quotidien donc « *Ils permettant aux apprenants d'avoir un contact direct avec l'utilisation réelle de la langue et qu'ils montrent les situations qu'ils auront à affronter réellement s'ils séjournent dans un pays francophone. Ces supports permettant donc d'unir étroitement l'enseignement de la langue et celui de la civilisation.* ». <sup>30</sup>

## **6. Lire un texte littéraire**

Apprendre, et connaître une langue, ce n'est point le fait de pouvoir déchiffrer ou construire des mots, c'est avoir cette curiosité d'observer la manière dont il est structuré, étudier le para texte, émettre des hypothèses, et comprendre l'intention de l'auteur. Afin de lire un texte littéraire il faut d'abord « *prédire le contenu, se questionner (interroger le texte), clarifier le sens, faire des liens, et résumer* ». <sup>31</sup>

## **7. La lecture littéraire**

La lecture littéraire se caractérise par trois moments distinctifs :

- La polysémie qui est un critère qui marque le texte littéraire, permettant d'avoir une lecture plurielle, voir plusieurs interprétations d'un même texte.

« *Suscitez alors, d'infinies lectures pour autant autoriser n'importe quelle lecture possible. Si l'on peut dire quelle est la meilleure interprétation d'un texte, on peut dire lesquelles sont erronées (...) après qu'un texte a été produit, il est possible de lui faire dire beaucoup de choses (...), mais il est possible (...) de lui faire dire ce qu'il ne dit pas. Souvent, les textes disent plus*

---

<sup>30</sup> 3 Heidegger cite in J-P.CUQ, I.GRUCA, Op.cit.,p392

<sup>31</sup> <http://guidemethodologie.cstjean.qc.ca/index.php/lire-et-rediger-un-texte/lire-un-texte-strategies-de-lecture#:~:text=Avant%20la%20lecture%20%3A%20cerner%20la,caract%C3%A8res%20gras%2C%20etc.>

*que ce que leurs auteurs entendaient dire, mais moins que ce que beaucoup de lecteurs incontinents voudraient qu'ils disent ».*<sup>32</sup>

- La lecture littéraire permet aux lecteurs de s'échapper de la réalité, d'imaginer, de rêver, et de voyager à travers les époques, et les cultures.
- Une autre caractéristique du texte littéraire, celle de la mesure comparative, ce que veut dire que le lecteur de manière consciente ou inconsciente compare ses connaissances culturelles (sa propre culture) avec celle de l'autre. « *Une lecture attentive au fonctionnement du texte littéraire et sa dimension esthétique, d'une soucieuse de débusquer des effets de sens non immédiats et de les faire proliférer, de débusquer des effets de non-sens pour trouver du sens, toutes opérations qui supposent la mobilisation d'une culture antérieurement construite et la création d'une culture nouvelles* ». <sup>33</sup>

## **8. Typologie des difficultés de compréhension et interprétation du texte littéraire**

Les difficultés liées à la compréhension et à l'interprétation d'un texte littéraire sont généralement d'ordre linguistique ou culturel.

### ➤ **Les difficultés d'ordre linguistiques**

Les apprenants rencontrent des difficultés lors de lecture d'un texte littéraire dans une langue étrangère à cause de leur incapacité d'accéder au sens du texte, car la langue étrangère met en place des savoirs et savoir-faire préalablement acquis, autrement dit, mettre en application les règles de grammaire, de syntaxe, de morphologie, sémantique ...etc.

### ➤ **Les difficultés d'ordre culturelles**

Afin de pouvoir réaliser une lecture littéraire, l'apprenant doit acquérir des connaissances culturelles que l'auteur exprime généralement dans son œuvre, car celles-ci peuvent être un obstacle, si ce dernier ignore, ou ne partage pas ces références culturelles.

## **9. L'enseignement**

---

<sup>32</sup> ECO « les limites de l'interprétation », Paris, Grasset, 1992, p130.

<sup>33</sup> TAUVERON, C, lire la littérature à l'école :pourquoi et comment conduire cet apprentissage spécifique ?de la GS au CM, Hatier, 2002,p18.

Selon le dictionnaire de français LAROUSSE imprimé en 2012 l'enseignement est un : « *nom masculin. Action, art d'enseigner. Profession de celui qui enseigne. Ce qui est enseigné ; leçon donnée par les faits, l'expérience : tirer les enseignements d'un échec.* »<sup>34</sup>

Ou comme l'explique le dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques : « *en réalité, enseigner ne représente qu'une partie de l'activité professionnelle d'un enseignant. S'y ajoutent en effet des tâches liées directement aux enseignements (préparer des cours, corriger des devoirs...) ou indirectement, en relation avec la vie scolaire (participer aux conseils de classe, recevoir les parents...), ou encore concernant la vie des élèves à l'extérieur de l'établissement (faire un signalement dans le cadre de violences familiales...). [...] le perspective plus spécifique des didacticiens envisagera l'enseignement comme l'ensemble des activités déployées par l'enseignant, directement ou indirectement, afin qu'au travers de situations formelles (dédiées à l'apprentissage, mises en place explicitement à cette fin), des élèves effectuent des tâches qui leur permettent de s'emparer de contenus spécifiques (prescrits par l'institution, organisés disciplinairement...).* »<sup>35</sup>

Ou encore, comme le définit Jean-François Halté : « *enseigner consiste à mobiliser des moyens propres à assurer la transmission et l'appropriation des contenus d'enseignement* ». <sup>36</sup>

## **10. L'enseignement du FLE**

Tout d'abord nous allons définir brièvement le FLE.

- Qu'est ce que le FLE ?

« *Le FLE signifie Français Langue Étrangère : ce terme représente l'enseignement du français à un public non-francophone, dont la langue maternelle n'est pas le français.* »<sup>37</sup> Selon un article internet.

L'enseignement du FLE ne consiste pas seulement d'acquérir la langue étrangère, dans ce cas le français, mais aussi savoir mettre en oeuvre ses connaissances linguistiques, « *Apprendre une langue étrangère ne signifie plus simplement acquérir un savoir linguistique, mais savoir s'en*

---

<sup>34</sup> Dictionnaire de français LAROUSSE imprimé en 2012.

<sup>35</sup> Dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques, Yves Reuter (éd.) Cora Cohen-Azria-Bertrand Daunay-Isabelle Delcambre Dominique Lahanier-Reuter, 2013.

<sup>36</sup> Jean-François Halté (1992 :3), tiré du dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques.

<sup>37</sup><https://www.scribbr.fr/category/fle/#:~:text=Le%20FLE%20signifie%20Fran%C3%A7ais%20Langue,n'est%20pas%20le%20fran%C3%A7ais.>

*servir pour agir dans cette langue et savoir opérer un choix entre différentes expressions possibles liées aux structures grammaticales et au vocabulaire qui sont subordonnés à l'acte que l'on désire accomplir et aux paramètres qui en commandent la réalisation ».*<sup>38</sup>

L'enseignement du FLE proteste à des sciences de références telles, la linguistique, la psychologie ...etc. « Elle se définit par un va-et-vient entre les réalités du terrain pédagogique (la classe de langue) et les apports de la réflexion théorique dans les domaines scientifiques concernés. ».<sup>39</sup>

## **11. L'apprentissage**

Selon le dictionnaire de français LAROUSSE imprimé en 2012, l'apprentissage s'agit de « *nom masculin. Formation professionnelle. Temps pendant lequel on est apprenti, faire l'apprentissage de s'exercer, s'habituer à* »<sup>40</sup>.

Et d'après le dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques l'apprentissage se définit comme : « *en didactique, la question de l'apprentissage est essentielle : l'apprentissage par les apprenants de contenus d'enseignement (savoir, savoir-faire, rapport à, etc.) est un élément important des relations qui s'établissent entre les éléments du système didactique. Plus généralement, l'apprentissage donne son sens au système scolaire mais concerne spécifiquement les didactiques par le fait que le système d'enseignement est structuré disciplinairement* ».<sup>41</sup>

Benammar Naima le définit comme étant : « *l'acquisition ou la modification du comportement sous l'effet de l'action du formateur et du groupe classe* ».<sup>42</sup>

## **12. Le support pédagogique**

Nous tenons à définir d'abord la pédagogie.

---

<sup>38</sup> (Cuq et Gruca, 2002 : p197).

<sup>39</sup> Colloque de l'association des chercheurs et enseignants didacticiens des langues étrangères, Acedle,2007,p.69.

<sup>40</sup> Dictionnaire de français LAROUSSE imprimé en 2012.

<sup>41</sup> Dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques, Yves Reuter (éd.) Cora Cohen-Azria-Bertrand Daunay-Isabelle Delcambre Dominique Lahanier-Reuter, 2013.

<sup>42</sup> BENAMMAR,Naima,les difficultés d'apprentissage in Synergie Algérie n 7, Oran ENSET,2009,p.282.

- Qu'est ce que la pédagogie ?

Selon le dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques la pédagogie est considérée comme : « *un mode d'approche des faits d'enseignement et d'apprentissage qui s'attache à comprendre les dimensions générales ou transversales des situations de classe, liées aux relations entre enseignant et apprenant et/ou entre apprenants eux-mêmes, aux formes de pouvoir et de communication dans la classe ou les groupes d'apprenants, au choix des modes de travail et dispositifs, au choix des moyens, des méthodes et des techniques d'enseignement et d'évaluation, etc. sans prendre en compte spécifiquement les contenus disciplinaires.*

*Selon ses visées, l'approche pédagogique peut se présenter sous une forme théorique (elle décrit les modèles pédagogiques ou analyse l'action et les pratiques pédagogiques) ou prescriptive (elle recommande telle ou telle façon de faire) ».*<sup>43</sup>

Ou selon une définition simple du dictionnaire de français LAROUSSE imprimé en 2012 c'est un : « *nom féminin. Science ou méthode d'éducation et d'instruction des enfants* ».

Quant au support pédagogique il s'agit bien des documents (livre scolaire, ou document choisi par le formateur/enseignant), des moyens déployés afin de permettre l'acquisition d'un apprentissage, comme le présente le site internet « *Un outil pédagogique ou support pédagogique est un moyen éducatif utilisé par un formateur/enseignant afin de permettre l'acquisition d'un apprentissage dans un domaine de connaissances particulier. Un outil pédagogique rend une formation plus efficace et favorise les échanges avec et entre les apprenants. Les outils pédagogiques doivent être adaptés et choisis en fonction du projet pédagogique. Ils ont différents objectifs :*

- *Informé ;*
- *Acquérir des compétences ;*
- *Transformer des représentations. »*<sup>44</sup>

### **13. L'interculturel**

---

<sup>43</sup> Dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques, Yves Reuter (éd.) Cora Cohen-Azria-Bertrand Daunay-Isabelle Delcambre Dominique Lahanier-Reuter, 2013.

<sup>44</sup> <https://www.digiforma.com/guide-of/methodes-outils-pedagogiques/#:~:text=Un%20outil%20p%C3%A9dagogique%20ou%20support,avec%20et%20entre%20les%20apprenants.>

Roser Cervera, explique l'interculturel comme suit : « *l'identité, reconnaissance de soi et conscience d'une identité ce sont deux des enjeux du plaisir de la lecture. Freud avait déjà dit que l' »autre », l'étranger, se trouve à l'intérieur de nous-mêmes », et il poursuit « chaque lecteur a un regard différent sur le texte, de cette façon les visions qui en résultent sont plurielle ».*<sup>45</sup>

« *En s'attachant à la « dimension interculturelle » de l'enseignement des langues on vise à faire des apprenants des locuteurs ou des médiateurs interculturels, capable de s'échanger dans un cadre complexe et un contexte d'identités multiples, et d'éviter les stéréotypes »*<sup>46</sup> comme l'explique Michel BYram, Bella Gribkova et Hugh Starkey.

Et fin de facilité sa définition davantage, nous avons eue recours au dictionnaire pour mieux expliciter : « *étymologie : du latin inter, parmi, avec un sens de réciprocité et de culture, issu du latin « cultura ».L'adjectif interculturel qualifie ce qui concerne les rapports ou contacts entre plusieurs cultures ou groupes de personnes de cultures différentes, leurs points communs, leurs interactions, leurs échanges, leurs relations, etc. les relations interculturelles font l'objet d'étude d'études de divers discipline de sciences humaines ou sociales : sociologie, éducation, psychologie, philosophie, etc. ».*<sup>47</sup>

#### **14. Le texte littéraire et l'interculturel**

Le texte littéraire est devenu un support primordial dans l'enseignement/apprentissage du FLE, or, il est considéré comme un miroir reflétant la société dans laquelle il est produit, n'oublions pas que la littérature ne peut être dissocié de la culture : « *La littérature reste considérée souvent comme la seule et toujours ethnographie de la culture d'un pays donné, au sens propre du mot ethnographie, presque toutes les images et les idées les plus concrètes que nous avons sur les Anglais, les Russes ou les Grecs (...) sont venues (...) des œuvres littéraires».*<sup>48</sup>

Ce qui que l'apprenant ne peut s'empêcher de faire le rapprochement entre sa propre culture et la culture de l'autre, lors de la lecture d'un texte littéraire, M.Litz dit à ce sujet : « *Il n'est pas possible pour des élèves, de concevoir ce qui constitue leur propre environnement culturel sans*

---

<sup>45</sup> Roser Cervera united international college de Chine, Hong Kong universit- université normale de Pékin.

<sup>46</sup> Michel BYram, Bella Gribkova et Hugh Starkey, *développer la dimension interculturelle de l'enseignement des langues.*

<sup>47</sup> <https://www.toupie.org/Dictionnaire/Interculturel.htm>

<sup>48</sup> Mounin.G, cité par Séoud.A.op.cit.p57.

*terme de comparaison (...) ce n'est qu'après avoir découvert la culture de l'autre que je suis m'apercevoir ce qui fonde mes particularités culturelles ».*<sup>49</sup>

Dans ce premier chapitre, nous avons essayé de définir quelques notions de base qui travaillent notre sujet de recherche.

En guise de conclusion de chapitre, nous pouvons dire que le texte littéraire est un support pédagogique appréciable dans l'enseignement/apprentissage du FLE. Il est à noter qu'il a retrouvé sa place grâce à l'approche communicative, qui ne vise pas seulement la maîtrise des règles de grammaire, de syntaxe...etc., mais également mettre en pratique ces connaissances acquises dans des situations sociales et culturelles données.

Nous signalons que, le texte littéraire établie en parallèle, la découverte de la culture. Ainsi l'adoption de ce genre de support dans le cadre de l'enseignement et de l'apprentissage du français langue étrangère, encourage un comportement interculturel chez les apprenants lorsqu'ils sont en contact avec le texte littéraire, ce qui implique une interaction directe avec la langue et la culture.

---

<sup>49</sup> Litz.M, cité par Séoud.A.op.cit.P145.

# **Chapitre II**

**Travail de terrain : Méthodologie et  
Analyse des Manuels et Résultats des  
enquêtes.**

## **CHAPITRE II : Travail de terrain : Méthodologie et Analyse des Manuels et Résultats des enquêtes**

Afin de mener à bien notre recherche, nous avons réalisé une enquête sur le terrain, en effet dans les deux établissements, public et privé. Dans la suite de notre travail, nous allons présenter en détails les informations que nous avons récoltées au fur et à mesure, nous expliquerons et commentons également les résultats obtenus.

### **I. Présentation et analyse du corpus**

Notre recherche se focalise sur, l'enseignement et présence du texte littéraire dans les deux secteurs, public et privée, conséquemment, la nature de notre recherche implique l'analyse des manuels de 2<sup>ème</sup> As utilisés dans chacun des deux établissements. Nous avons aussi eu recours aux questionnaires, ainsi qu'aux séances d'observations en vu d'obtenir le plus possible d'informations, afin de répondre à des buts visés.

Nous avons par suite, eu l'opportunité d'assister à des séances d'observations en cours de français, plus précisément dans des classes de 2<sup>ème</sup> As langues étrangères dans les deux établissements, à savoir, le public sous le nom de « lycée mixte Timzrith », « lycée Chibane Fatah », et le privée sous le nom « LES IRIS».

Au moyen des questionnaires que nous avons distribué aux deux publics, nous allons pouvoir situer et/ ou constater : la place des textes littéraires, leur usage ainsi que leur exploitation dans une classe de 2<sup>ème</sup> année secondaire (langues étrangères), dans les deux établissements du public et privé

## 1. Présentation du corpus

Le thème qui fait l'objet de notre étude, s'inscrit dans le domaine de la didactique des textes littéraires. Nous nous intéressons en premier lieu, à l'enseignement/ apprentissage du FLE, ainsi qu'à la présence, et l'exploitation des textes littéraires en classes de 2<sup>m</sup> As langues étrangères dans une école étatique et une école privée.

En effet, nous avons pu assister à plusieurs séances d'observations qui ont eu lieu en mois d'avril, dont trois ont été faites dans l'école privée « LES IRIS » dans une classe de 2<sup>m</sup> année secondaire.

- **Bref aperçu sur l'école**

L'école « LES IRIS », est un établissement situé au centre de Béjaïa, fondé en juillet 2001, où l'école à assurer comme mission, l'éducation et l'enseignement dans le cadre d'un réseau associatif, ce n'est qu'en septembre 2005 que l'établissement a été agréé à ouvrir par le ministère de l'Éducation, l'école est généralement fréquentée par des élèves issus de parents lettrés.

Parmi les objectifs de cet établissement on cite, selon ses dires : « Aux « *IRIS* », nous sommes une institution privée qui a pour vocation d'inculquer aux élèves que nous prenons en charge, non seulement un savoir et un savoir-faire, mais également un savoir-être et un savoir-vivre ». Il faut également souligner le grand intérêt que l'école porte à la littérature comme cela a été montré dans leur site internet.

<https://ecolelesiris.com/> , où tout un article y a été dédié.

L'établissement comporte deux filières principales, sciences et mathématiques, ainsi, seulement deux classes en 2<sup>ème</sup> années secondaires. Pour le volume horaire de la langue française, c'est de 3 heures par semaine, réparti en deux séances par semaine de 1h30 chacune.

Ensuite, en ce qui concerne l'établissement étatique nous avons pu assister à cinq séances d'observations dans deux lycées « LYCÉE MIXTE TIMEZRIT », et « CHIBANE FATAH », les deux se situent à TIMEZRIT, qui est une commune qui se situe à 40 Km de Bejaia ville.

- **Bref aperçu sur le volume horaire des deux écoles publiques**

Suite à la crise sanitaire qui a eu lieu en 2019, le volume horaire de la langue française a été réduit à 2h25 par semaine, réparti en trois séances de 45 minutes chacune pour les classes de langues étrangères.

En outre, nous avons choisi la classe de 2<sup>em</sup> année secondaire dans notre sujet de recherche, car il nous semble qu'elle est une phase très importante dans la vie des élèves où ils doivent être initiés à la littérature, surtout étant en filière de langues étrangères, pour mieux les initiés à la langue et les préparer à leurs vie et études universitaires.

## **2. Présentation du Manuel de Français de la 2<sup>ème</sup> AS de l'école privée « Les Iris »**

Le manuel scolaire de 2<sup>ème</sup> année secondaire de l'école privée « LES IRIS » est édité en 2011, nous pouvons dire que c'est une édition revisitée, applicable dès 2011. Intitulé « Terres Littéraires », par Hatier, et il est de 556 pages.

Le manuel sert de guide pour l'enseignant, car les apprenants fréquentant cet établissement n'ont pas de manuel, en outre, il est destiné à tout les niveaux du secondaire et toutes les filières. Il est à noter que, des classes de mathématiques et de sciences, sont les seules filières existantes dans l'établissement, contrairement à l'école étatique qui englobe plusieurs spécialités (gestion, technique math, mathématiques, langues étrangères...). Il est à signaler aussi que, l'enseignant a également la liberté de choisir ses supports, en fonction des besoins, du niveau, et des motivations de ses apprenants.

Les élèves de l'école privée, sont soumis à des programmes 100% français, aux cotés des programmes national.

Le livre se compose de trois parties, chaque partie est divisée en chapitres, qui s'organisent dans des séquences pédagogiques. Nous avons constaté par la suite, que les textes littéraires sont considérablement présents dans l'enseignement/ apprentissage du FLE dans l'école privée, car ils travaillent sur des textes 100% littéraires français, par des auteurs principalement français.

Les genres littéraires travaillés dans ce manuel sont :

- **Le théâtre : la comédie et la tragédie classiques** : les textes travaillés sont les suivants :

- *L'école des femmes*, Molière
- *Andromaque*, Jean Racine
- *Horace*, Pierre Corneille
- *Ruy Blas*, Victor Hugo.

- **Le récit : le récit au 19<sup>ème</sup> siècle, entre réalisme et naturalisme**

- *Le Rouge et le Noir*, Stendhal
- *Le Père Goriot*, Balzac
- *Madame Bovary*, Flaubert
- *Thérèse Raquin*, Emile Zola
- *Une Vie*, Guy de Maupassant

- **La poésie : la poésie, du romantisme au surréalisme**

- Méditation poétiques, « *Le Lac* », Lamartine
- Poèmes saturniens, « *Mon Rêve Familier* », Verlaine
- Au Cabaret-Vert, cinq heures du soir, Rimbaud
- Les Fleurs du mal, « *A une passante* », Charles Baudelaire
- Alcools, « *Zone* », Apollinaire

- **Littérature d'idées : l'argumentation du classicisme aux lumières**

- Les Fables, « *La Cigale et La Fourmi* », Jean de La Fontaine.
- Contes de ma mère l'Oye, « *Les fées* », Perrault.
- Jeannot et Colin, Voltaire.

### 3. Présentation du Manuel de Français de la 2<sup>ème</sup> AS de l'enseignement public

Le manuel scolaire destiné aux apprenants de 2<sup>ème</sup> AS de l'école publique, est édité en 2009, par le ministère national de l'éducation, il est de 223 pages. Il est assigné aux élèves de 2<sup>ème</sup> année de toutes les filières. Selon les dires de ses auteurs : « *ce n'est ni une méthode d'apprentissage d'une langue, ni un programme. C'est un ensemble didactique ouvert où le professeur et l'élève pourront puiser les matériaux nécessaires qui leur serviront à réaliser le programme officiel* ». autrement dit, le manuel sert de support pour les enseignants, cela dit qu'ils ont le choix de ne pas travailler avec le manuel mais choisir leur supports, qu'ils jugent plus adéquats, en fonction des besoins, du niveau, et des motivations des apprenants. Le livre contient :

- Des activités de compréhension
- Des activités de langue
- Des activités d'expression
- Des activités de recherche
- Des activités complémentaires
- Des activités créatrices

Ces activités s'organisent dans des séquences, qui sont intégrées dans des projets didactiques, il dispose de quatre projets.

Concernant la présence des textes littéraires dans ce manuel, ils sont de six textes partagés entre auteurs maghrébins et français, soit 24,4% sur un total de 100.

Nous retrouvons dans le projet 3 et projet 4 comme objet d'étude : le reportage touristique et le récit de voyage (projet 3), et le discours théâtral (projet 4). Ces deux projets sont travaillés à travers des textes littéraires. Le projet 3, exploite trois textes intitulés comme suit :

- « *De Djelfa à Laghouat* », Eugène Fromentin
- « *Azeffoun, la mer et le reste ...* », Tahar Djaout
- « *Le départ pour l'exil* », Mouloud Feraoun

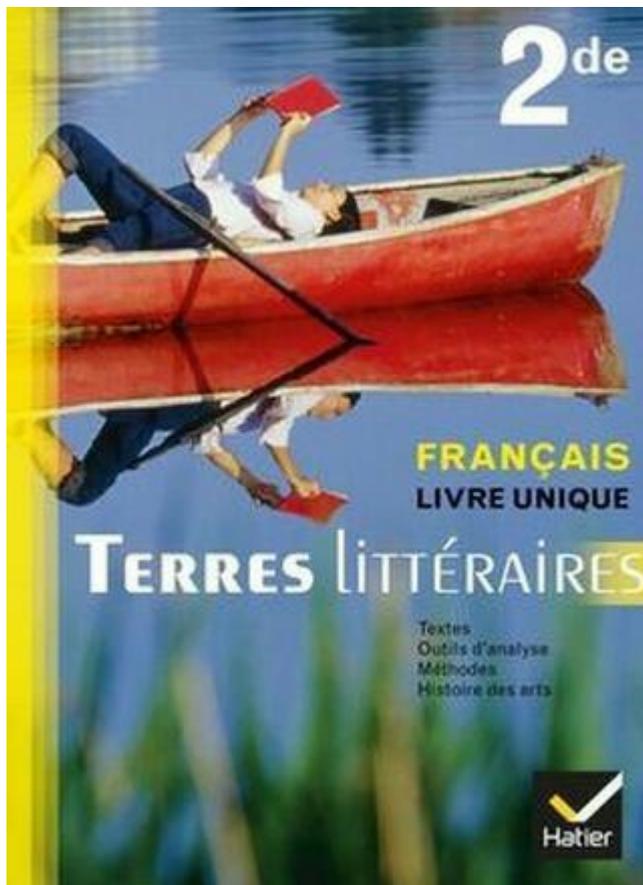
Le projet 4, exploite les textes littéraires suivants :

- *Monsieur et moi*, Jean Tardieu
- *Le cid*, Pierre Corneille.

#### 4. Présentation matérielle des deux manuels de 2<sup>ème</sup> AS (école publique et privée)

Nous préférons présenter les manuels dans des fiches signalétiques que nous avons pu élaborer à partir d'une première consultation des livres scolaires. Dans chaque fiche sont exposées les dimensions du manuel en question, le nombre des pages, les noms des concepteurs et l'année de la première publication.

##### ❖ Manuel de la 2<sup>ème</sup> AS (école privée)



COLLECTION

TERRES LITTÉRAIRES

SOUS LA DIRECTION DE XAVIER DAMAS

LIVRE UNIQUE

# Français

## 2<sup>de</sup>

**Marion Baudet**

lycée Jean Monnet (Yzeure, 03)

**Aurélia Courtial**

lycée Pierre de Coubertin (Meaux, 77)

**Xavier Damas**

lycée Gaston Bachelard (Chelles, 77)

**Nathalie Havot**

lycée Jules Verne (Château-Thierry, 02)

**Loïc Larboulette**

lycée François Rabelais (Saint-Brieuc, 22)

**Liliane Martinet-Bigot**

lycée Camille Claudel (Troyes, 10)

**Murielle Taïeb**

lycée Victor Hugo (Besançon, 25)



### Une progression régulière et affichée

Tous les questionnaires de la partie I sont constitués de repérages de plus en plus exigeants, organisés en rubriques :

- les deux questions de « Première lecture » testent la compréhension littérale du texte ;
- la question « Mise au point » met l'accent sur une question de lexique ou de grammaire qui mettra en confiance les élèves moins à l'aise avec les études littéraires ;
- les cinq ou six questions d'« Analyse » vont du repérage à l'interprétation, faisant le tour des aspects essentiels de l'extrait étudié ;
- une « Question de synthèse » permet de récapituler l'intérêt majeur de cette lecture ;
- la rubrique « Pour aller plus loin » propose une recherche lexicale, historique ou autre, qui élargit la perspective d'étude, et un travail de type bac.

Tous les exercices du manuel constituent des ensembles progressifs : ils s'ouvrent sur un exercice qui vise l'appropriation des aspects les plus simples de la notion ou de la méthode étudiée, ensuite la difficulté est croissante jusqu'au dernier exercice, systématiquement en lien avec le bac.

### Une culture humaniste et pragmatique

Dans la logique du Socle commun initié au collège, la diversité des textes français, francophones ou étrangers traduits assure la constitution d'une culture humaniste solide, encore enrichie par des analyses d'image empruntées à de nombreuses formes d'expression artistique et par des doubles pages d'histoire des arts.

Le souci accordé aux notes de vocabulaire ou de contextualisation dans l'étude des textes, les synthèses littéraires, le lexique des doubles pages d'histoire des arts, les définitions des fiches notionnelles de la partie II, et les fiches méthodes de la partie III offrent la possibilité d'utiliser son manuel de façon autonome. Les pages de garde rappellent les notions clés indispensables au lycée.

Les exercices et les fiches des trois parties préparent non seulement aux travaux de type bac, mais aussi à l'apprentissage personnel et régulier de techniques de recherche, d'expression et de rédaction transposables aux enseignements d'exploration, aux autres matières et aux aptitudes à développer dans sa vie sociale.

L'enchaînement des documents de chaque séquence, l'organisation des fiches de synthèse de la partie I et des fiches notionnelles de la partie II, la présence des « Repères » siècle par siècle (juste après le sommaire), font de la chronologie une préoccupation constante de ce manuel.

Souhaitons que ce manuel de Seconde soit une passerelle efficace entre les acquis du Socle commun et les épreuves anticipées de français de la fin d'année de Première.

Xavier DAMAS

### Les objets d'étude au programme de Seconde

- La tragédie et la comédie au **xvii<sup>e</sup>** siècle : le classicisme
- Genres et formes de l'argumentation : **xvii<sup>e</sup>** et **xviii<sup>e</sup>** siècles
- La poésie du **xix<sup>e</sup>** au **xx<sup>e</sup>** siècle : du romantisme au surréalisme
- Le roman et la nouvelle au **xix<sup>e</sup>** siècle : réalisme et naturalisme

## AVANT-PROPOS

Les nouvelles Instructions officielles de français applicables dès 2011 nécessitaient la refonte de la collection *Terres littéraires*. Des objets d'étude revisités, des liens encore plus explicites entre textes antiques, textes classiques et littérature moderne, une place plus grande accordée à l'histoire des arts... Autant d'exigences qui commandaient la mise en œuvre de nouveaux manuels adaptés aux défis de la réforme.

### Un manuel en trois parties

La partie I, intitulée « Textes », rassemble de nombreux extraits choisis en fonction des objets d'étude du programme. Chacune des seize séquences comprend six textes qui fonctionnent par deux : toute lecture analytique bénéficie d'un « vis-à-vis » avec un texte ancien ou postérieur, de manière à rappeler constamment la perspective historique. Une analyse d'image et une proposition d'étude d'œuvre intégrale s'intègrent chronologiquement à ce groupement de textes.

La partie II, « Outils d'analyse », propose des fiches notionnelles sur les catégories littéraires, lexicales, grammaticales et stylistiques indispensables à l'étude des textes et des images, et à l'expression écrite et orale, aussi bien en vue des épreuves du bac que dans le but de se faire comprendre dans tous les aspects de la vie sociale et scolaire.

La partie III, « Méthodes », fournit les techniques d'expression écrite et orale caractéristiques du lycée : la lecture analytique, la dissertation, le commentaire, l'exposé...

### Un jeu de renvois multiples

Chaque questionnaire de la partie I souligne les termes et les notions de la partie II auxquels l'élève peut se reporter, au moment d'un relevé dans un texte par exemple. L'ensemble des questions ouvre sur une activité orale ou écrite dont les modalités sont définies dans la partie III ; un renvoi permet de se reporter directement à la fiche méthode concernée.

Les fiches de la partie II tirent leurs exemples de la partie I. Le dernier exercice d'une fiche de cette partie s'achève sur un travail d'écriture dont la consigne renvoie à une fiche méthode de la partie III.

La partie III fonde une grande partie de ses exemples, exercices et supports méthodologiques sur les textes de la partie I.

**Coordination éditoriale :** Fanny Bouteiller et Isabelle Stiegler-Louf

**Conception maquette :** Frédéric Jély

**Réalisation :** Alinéa

**Iconographie :** Brigitte Célérier, assistée de Julie Sirdey

**Gardes :** Graphismes

**Repères :** Domino

**Relecture, corrections :** Hélène Ducoutumany

© Hatier, Paris 2011 - ISBN 978-2-218-93558-9

Toute représentation, traduction, adaptation ou reproduction, même partielle, par tous procédés, en tous pays, faite sans autorisation préalable est illicite et exposerait le contrevenant à des poursuites judiciaires. Réf. : loi du 11 mars 1957, alinéas 2 et 3 de l'article 41.

Une représentation ou reproduction sans autorisation de l'éditeur ou du centre français d'Exploitation du droit de copie (20, rue des Grands-Augustins, 75006 PARIS) constituerait une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

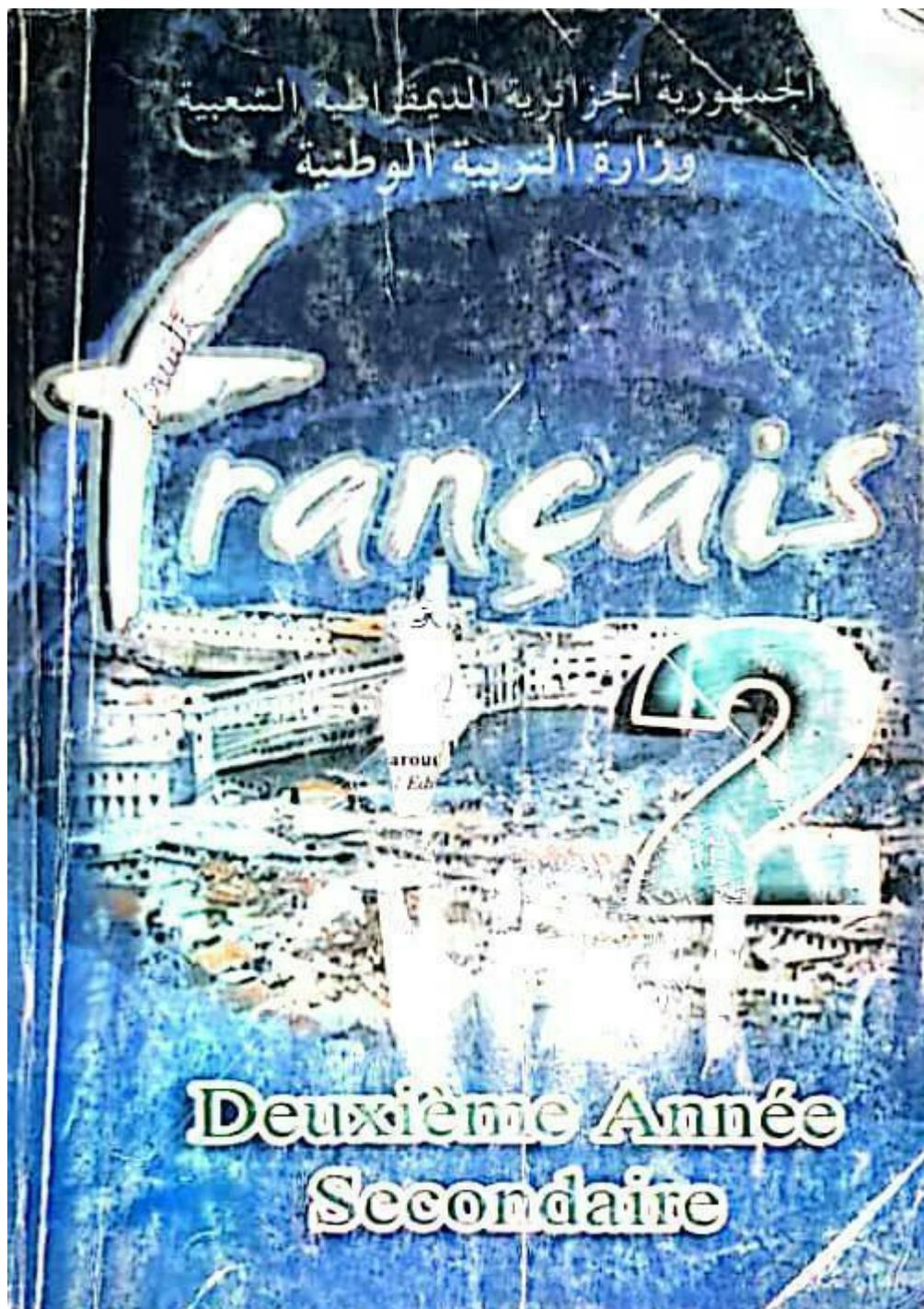
Achevé d'imprimer en Espagne par Macrolibros  
Dépôt légal n° 93558-9/03 - Juin 2013

- Années de la première publication : 11 Mai 2011.
- Concepteur : Xavier Damas, Marion Baudet, Aurélia Courtial, Nathalie Havot, Loïc Larboulette, Liliane Martinet, Murielle Taieb.
- Intitulé : Français livre unique/ Terres littéraires 2ed.
- Classe(s) : 2<sup>nde</sup>.
- Matière(s) : Français.
- Type d'ouvrage : ouvrage papier
- Dimensions : 18 cm × 25 cm.
- Nombre de pages : 560 pages.
- Code : 4444741.
- ISBN : 978-2-218-95376-7
- Types d'illustrations : image.

- **Commentaire**

Nous signalons que, le livre est considéré comme guide d'enseignants. Les apprenants n'ont dispose pas d'un manuel, c'est aux travers des supports proposés par l'enseignant qu'ils travaillent.

❖ Manuel de la 2<sup>ème</sup> As (école publique)



République Algérienne Démocratique et Populaire  
Ministère de l'Éducation Nationale

# Français

Deuxième Année  
Secondaire

*Youssef  
Mami* *Et*

**Baroudi ZEGRAR**

*Inspecteur de l'Éducation et de la Formation*

**Abdelkader BOUMOUS**

*Inspecteur de l'Éducation et de la Formation*

**Rachida BETAOUAF**

*Professeur de l'enseignement secondaire*

*Maquette et mise en page : Nabil MOULAY*

---

**Office national des publications scolaires**

## Aux utilisateurs

**C**e manuel de français destiné aux élèves de 2<sup>ème</sup> AS pour toutes les filières n'est ni une méthode d'apprentissage d'une langue, ni un programme. C'est un ensemble didactique ouvert où le professeur et l'élève pourront puiser les matériaux nécessaires qui leur serviront à réaliser le programme officiel. Ainsi ce manuel dispensera les utilisateurs d'une recherche fastidieuse et leur offrira un grand choix quand ils auront à adapter, en toute autonomie, les enseignements/apprentissages en fonction de la réalité : niveau, besoins, et motivations.

En somme, ce manuel sera une aide efficace à l'installation des compétences disciplinaires et des compétences transversales au programme dont l'articulation favorise le décloisonnement des matières et l'intégration des activités.

Il comporte :

1. **Des activités de compréhension** qui ont pour objectif de préparer les apprenants à donner du sens aux messages qu'ils perçoivent.
2. **Des activités de langue** sous forme d'exercices d'acquisition et de consolidation.
3. **Des activités d'expression** qui favorisent le réemploi des savoirs et des savoir-faire acquis à travers des situations réelles ou fictives.
4. **Des activités de recherche** (Pour en savoir plus !)
5. **Des activités complémentaires** pour le renforcement des acquis et l'initiation à la lecture des textes longs.
6. **Des activités créatrices.**

Cet ensemble d'activités se déroule dans des séquences d'apprentissage intégrées dans des projets didactiques dont la thématique vise les savoirs civilisationnels.

Elle se justifie par le fait que l'apprenant est invité à une réflexion sur les problèmes de la citoyenneté et des mutations que nous réserve le monde de demain.

Les auteurs

- Années de la première publication : 2009.
- Concepteur : Abdelkader Boumous, Rachida Betaouaf, Baroudi Zegrar.
- Intitulé : Français 2 deuxième année secondaire.
- Classe(s) : 2<sup>ème</sup> année secondaire.
- Matière(s) : Français.
- Type d'ouvrage : ouvrage papier
- Dimensions : 16,5 cm × 23,5 cm.
- Poids : 0.330 kg.
- Nombre de pages : 223 pages.
- ISBN : 9947-20-470-7.
- Types d'illustrations : photo.

- **Commentaire :**

Le manuel scolaire est destiné aux apprenants de 2<sup>ème</sup> AS. Il est aussi un guide pour les enseignants.

## II. Statut des textes littéraires dans les manuels du cycle moyen

### 1. Modalités de travail

Porter l'interrogation sur la lecture des textes littéraires, sur leur nature et leur importance, nous a amené à opter, dans un premier temps, pour une analyse des contenus. Le résultat en est :

- la sélection de la totalité des textes en fonction de leur appartenance à un genre.
- la mise en valeur de certains regroupements en fonction de critères significatifs (auteurs ; œuvres ; époque, nationalité littéraire... etc.).

### 2. Répartition des textes littéraires dans le manuel de 2<sup>ème</sup> AS (école publique et privée), par genre, par auteur et par nationalité

Pour commencer, il faut signaler que le choix de l'ensemble des extraits résulte d'un travail de sélection dans les deux manuels de 2<sup>ème</sup> AS (école publique et privée).

Le recensement effectué sur notre corpus, nous a permis de dégager, par auteur, par genre et par nationalité littéraire, la répartition suivante :

- **Tableau Classement des textes littéraires dans l'école privée (LES IRIS)**

le genre littéraire	l'auteur	La nationalité	Le nombre de texte	
			L(FR)	L(FPH)
Roman / Récit	-Stendhal	-littérature française	9 textes	×
	-Honoré de Balzac	-littérature française		
	-Gustave Flaubert	-littérature française		
	-Alexandre Dumas	-littérature française		
	-Emile Zola	-littérature française		
	-Guy de Maupassant	-littérature française		
	-Louis-Ferdinand Céline	-littérature française		
	-Albert Camus	-littérature française		
	-Paul Claudel	-littérature française		
Théâtre	-Molière	-littérature française	3 textes	×
	-Jean Racine	-littérature française		
	-Pierre Corneille	-littérature française		

<b>Poésie</b>	-Alphonse de Lamartine	-littérature française	<b>8 textes</b>	<b>2 textes</b>
	-Alfred de Musset	-littérature française		
	-Gérard de Nerval	-littérature française		
	-Victor Hugo	-littérature française		
	-Paul Verlaine	-littérature française		
	-Stéphane Mallarmé	-littérature française		
	-Arthur Rimbaud	-littérature française		
	-Blaise Cendrars	-littérature francophone		
	-Guillaume Apollinaire	-littérature francophone		
	-André Breton	-littérature française		
<b>Conte</b>	-Charles Perrault	-littérature française	<b>2 textes</b>	×
	-Homère	-littérature française		
<b>Nouvelle</b>	-Guy de Maupassant	-littérature française	<b>1 texte</b>	×
<b>Fable</b>	-Jean de La Fontaine	-littérature française	<b>1 texte</b>	×

A l'aide du tableau ci-dessus, nous avons pu classer les textes littéraires présents dans le manuel scolaire de 2<sup>ème</sup> As de l'école privée (LES IRIS), nous constatons que tous les textes sont pratiquement des textes français. Ce qui nous a captivé lors du classement des textes, c'est le fait d'évoquer majoritairement, que les grands noms de la littérature française, se basant particulièrement sur le classique français.

- **Tableau Classement des textes littéraires dans l'école publique**

<b>Le genre littéraire</b>	<b>L'auteur</b>	<b>La nationalité</b>	<b>Le nombre de texte</b>	
<b>Roman</b>	-Albert Jacquard	- littérature française	<b>L (FR)</b>	<b>L(FPH)</b>
	-Mouloud Feraoun	-littérature francophone		
	-Raymond Queneau	-Littérature française	<b>2 textes</b>	<b>1 texte</b>
<b>Théâtre</b>	-Jean Tardieu	- littérature française		
	-Pierre Corneille	- littérature française	<b>3 textes</b>	<b>1 texte</b>
	-Eugène Ionesco	-littérature francophone		
	-Marcel Pagnol	-littérature française		
<b>Poésie</b>	-Abou-l-Qasim Ach-Chabbi	-littérature francophone (arabe)		
	-C.F.Ramuz	-littérature francophone		
	-Jacques Prévert	-littérature française		
	-Guillaume Apollinaire	-littérature francophone		
	-Henri Kréa	-littérature francophone		
	-Nadia Guendouz	-littérature francophone	<b>2 textes</b>	<b>17 textes</b>
	-Nordine Tidafi	-littérature francophone		
	-Malek Haddad	-littérature francophone		

	-Jean El Mouhouv Amrouche	-littérature francophone		
	-Djamel Amrani	-littérature francophone		
	-Laadi Flici	-littérature francophone		
	-Hocine Bouzaher	-littérature francophone		
	-Messaouar Boulanouar	-littérature francophone		
	-Ahmed Taleb El Ibrahimi	-littérature francophone		
	-Zehor Zerari	-littérature francophone		
	-Anna Gréki	-littérature francophone		
	-Mouhamed Dib	-littérature francophone		
	-Boualem Bessaih	-littérature francophone		
	-J.Charpentreau	-littérature française		
<b>Conte</b>	×	×	×	
<b>Nouvelle</b>	-Kit Reed	-littérature francophone (anglaise)	×	<b>1 texte</b>
<b>Fable</b>	-Jean de La Fontaine	-littérature française	<b>1 texte</b>	×
<b>Récit</b>	-Tahar Djaout	-littérature francophone	<b>1 texte</b>	<b>2 textes</b>
	-Eugène Fromentin	-littérature française		
	-M. Réda Brixi	-littérature francophone		

A travers ce tableau, nous avons remarqué que la majorité des textes littéraires présents dans le manuel de 2<sup>ème</sup> As du public, sont des textes francophones : 31 textes au total, dont 17 sont des textes maghrébins, c'est-à-dire écrit par des écrivains d'origine maghrébines d'expression française, et 5 textes morcelés entre écrivains d'expression arabe, suisse, anglaise, et roumaine. En ce qui concerne les textes littéraires français, rédigés par des auteurs d'origine française sont d'un nombre de 9 textes.

Décidément, le texte littéraire maghrébin est prédominant dans le manuel de 2<sup>ème</sup>As du public.

En somme, nous nous sommes rendu compte, graduellement, que les élèves de l'école privée ont un réel potentiel en matière littéraire, vu que les textes proposés nécessitent un certain niveau de maîtrise de la langue, de la culture, de la nature des textes, des auteurs, et des connaissances préalablement acquises. En revanche, dans l'école publique, on propose principalement, que des textes francophones (maghrébins), rarement travaillés, ce qui peut expliquer les difficultés que peuvent rencontrer les apprenants lors de la lecture d'un texte littéraire.

En mettant en parallèle, les textes littéraires mis en avant dans les deux manuels, nous avons constaté, que ceux de l'école privée sont plus complexes, voir, inaccessibles, par rapport à ceux de l'école publique, car certains sont des textes philosophiques, qui exigent d'abord, un niveau de maîtrise important de la langue, et une familiarisation avec ce genre de textes. Alors que, les textes mis en œuvre dans les établissements publics sont des textes de vulgarisation scientifique généralement, jugés plus faciles à comprendre et plus adéquats.

### **3. Procédés d'exploitation des supports littéraires en classe de FLE (école privée et publique)**

En s'appuyant sur les séances d'observations auxquelles nous avons assistées, et les fiches pédagogiques que nous avons pu procurer, nous allons expliquer la progression des séances de compréhension de l'écrit en classe de FLE, de 2<sup>ème</sup> As, ainsi que tous les moyens mis en applications, et à la disposition des apprenants, et des enseignants des deux établissements (privé et public).

### **4. Les supports littéraires proposés et exploités par l'école privée (LES IRIS)**

Pendant les séances auxquelles nous avons assisté dans l'établissement privé « LES IRIS », nous avons pris acte de la présence estimable du texte littéraire, les enseignants de la langue française prennent en considération les textes littéraires, d'ailleurs, ils privilégient, et encouragent vigoureusement l'usage de ces derniers. Les enseignants pensent que, l'apprentissage d'une langue quelconque, nécessite perpétuellement un recours à la littérature. C'est pour cela qu'ils se basent sur des programmes français.

Nous présentons, quelques exemples de supports exploités en classes de 2<sup>ème</sup> As, en notant, que seul, deux filières sont présentes dans l'établissement (classes de mathématiques et de sciences) :

- Molière, « Les Fourberies de Scapin »
- Jean Anouilh, « Antigone »
- Pierre Corneille, « Médée »
- Pierre Corneille, « Horace »
- Jean de La Fontaine, « le loup et le chien ».

Etant donné que les élèves, ont une certaine souplesse avec les textes littéraires, et ils sont habitués à travailler avec ce genre de supports, nous avons remarqué que l'enseignant est plutôt à l'aise lorsque il procède à l'explication. D'ailleurs, l'enseignant ne fait jamais recours à la langue maternelle (kabyile/arabe). La méthode d'enseignement qu'ils suivent lors de la lecture (compréhension de l'écrit) est la suivante :

- **Carte d'identité de texte :**

**A. L'auteur**

Des recherches sont préalablement réalisées par les apprenants, ce qui facilite la tâche à l'enseignant, il oriente, et informe davantage sur les points non abordés.

**B. L'époque**

L'enseignant délimite l'époque de texte à étudier, la date de son apparition et dans quel contexte. Une étape primordiale pour pouvoir travailler un texte littéraire.

**C. Le titre de l'œuvre**

**D. Le mouvement littéraire**

A travers les informations que les apprenants ont récoltées, ils désignent et débattent leurs réponses avec l'enseignant, dans cette étape il guide les élèves en les laissant diriger et animer le cours.

**E. Le(s) thème(s)**

Dans cette phase, l'enseignant mis dans le bain les élèves, en leur posant des questions de pré requis, en rapport avec le thème visé.

**F. Tonalité**

Après la lecture, l'enseignant laisse les élèves réfléchir sur le ton du texte. Son rôle consiste à guider, et corriger les apprenants.

- **Bref aperçu sur la classe**

A propos des classes, nous trouvons que, les classes sont plutôt colorées. Elles sont équipées de vidéoprojecteurs, et un tableau au centre de la salle. Celles-ci, n'en dispose pas d'une estrade, de ce fait, les tables sont installées d'une manière à former un U, ou un demi-cercle, ce qui favorise l'interaction entre les apprenants, le fait de se trouver en face leurs permet de mieux dialoguer et participer à l'animation du cours, et permet en outre à l'enseignant, d'être visible par tous les élèves.

## 5. Les supports littéraires proposés et exploités par l'école publique

Durant les séances d'observations que nous avons effectuées, nous avons confirmé que le texte littéraire est littéralement absent. En effet, les textes proposés par le manuel sont rarement exploités et/ou écartés. Les enseignants privilégient plutôt les textes de vulgarisation scientifique, car ils sont jugés par ces derniers, comme étant plus compréhensibles, et à la portée des apprenants, contrairement aux textes littéraires qui sont plus difficiles, cela dit qu'il faut avoir plus d'heurs afin de pouvoir les initier, et certainement, une aptitude pour pouvoir expliquer et travailler aisément les différents concepts de la littérature.

Nous allons avancer quelques exemples de textes exploités dans une classe de 2<sup>ème</sup> As langues étrangères :

- Claude Allègre, « Les fureurs de la terre »
- La société des abeilles, « Manuel de biologie/ Hatier/ 5<sup>ème</sup> »
- M. Réda Brixi, «Carnet de Voyage »
- Tahar Djaout, « Azffoun, la Mer et reste... »
- Mouloud Feraoun, «Le départ pour l'exil ».

Concernant la méthode d'enseignement, adoptée par les enseignants, est celle qui est imposée par le ministère de l'éducation. Autrement dit, et selon les fiches pédagogiques que nous avons pu procurer, nous avons compris que les enseignants passent par des phases inévitables qui se présentent comme suit :

### a. Mise en situation

Dans cette étape, le rôle de l'enseignant consiste à animer, et orienter la séance. C'est un travail collectif, qui doit se faire dans deux minutes, où l'enseignant essaierait de donner des indices, en relation avec le cours lui-même, ou alors, avec le thème visé.

### b. Compréhension globale

Dans cette phase, l'enseignant, invite les apprenants à observer le para texte, et dégagent les différents éléments qui le compose, et puis essayer de répondre à la situation d'énonciation (qui, à qui, de quoi, comment, quand...). L'enseignant dans ce cas, anime, oriente, et corrige. Cela dans dix minutes, et individuellement.

### **c. Compréhension détaillée**

L'enseignant, entame la phase de l'analyse du texte, et les activités grammaticales, en tentant de répondre à ces objectifs pédagogiques ciblés. En effet, il oriente, guide, et évalue les apprenants. C'est une étape qui prend énormément de temps, soit vingt à vingt cinq minutes environ, et c'est un travail individuel.

### **d. Activité de synthèse**

L'enseignant termine son cours, par une activité récapitulative, où il essaye de toucher à des points qui travaillent ses objectifs, afin de pouvoir identifier les apprenants qui ont saisi le cours de ceux qui n'ont pas saisi. Dans cette phase l'enseignant guide l'apprenant, cela doit être dans cinq à dix minutes, et individuellement.

- **Bref aperçu sur la classe**

Les classes dans les deux établissements publics, sont des classes ordinaires, elles sont plutôt vastes, occupées d'un tableau au centre de la salle et une estrade.

### III. Démarches méthodologiques pour l'étude des extraits littéraires en classe de FLE

L'exploitation des textes littéraires en classe de FLE connaît de nos jours un regain d'intérêt incontestable. L'attention s'est cependant déplacée davantage vers des questions pédagogiques plus concrètes. En effet, le retour en grâce du texte littéraire, réhabilité d'après les prescrits de la méthode dite "communicative" (Cuq et Gruca 254-270; Riquois 247-248; Morel 141-143; Defays 21-24; Godard 13-55).

De nouvelles approches pédagogiques ont alors été proposées à la faveur de la méthode communicative (Moirand; Peytard; Goldenstein; Cicurel; Naturel; Séoud; Albert et Souchon; Gruca, M. Abdallah-Preteuille, L. Porcher ;).

L'exploitation du texte contribuera ici à développer les compétences de compréhension et d'interprétation, les savoir-faire linguistique, esthétique et interculturel de l'apprenant. Nous allons expliciter les différents moments d'une lecture littéraire en classe de FLE :

- a) À un premier stade cependant, il s'agit de comprendre globalement le texte à l'étude. Le cours commencera par une bonne motivation de l'apprenant grâce à une mise en situation adéquate du support didactique. C'est son « point zéro » : autour du texte, l'on posera à l'apprenant des questions susceptibles d'éveiller sa curiosité dès le départ.
- b) Une fois l'apprenant pour ainsi dire mis en appétit, l'on abordera la leçon proprement dite. La première tâche consistera à repérer la « vision iconique » du texte (Cuq & Gruca), à procéder à son identification générique. La perception de la structure ou de la disposition du texte (c'est-à-dire l'arrangement spatial des mots) éclaire déjà un pan de sa signification. Il s'agit, à proprement parler, d'une « pré-dication » du texte « *par un examen préalable de ses 'indices de surface' (organisation visible du texte selon sa typographie ou son genre, présence d'un paratexte ou non)* » (Defays 92). En recourant aux connaissances littéraires de l'apprenant, l'enseignant n'aura pas de mal à lui ménager la possibilité de découvrir le genre auquel appartient le texte à l'étude.
- c) D'ici, l'on peut amorcer l'approche textuelle globale, c'est-à-dire « dégager les éléments qui structurent le sens et la situation mise en scène » (Defays 92). Sera mis à contribution, après des lectures-balayages, un questionnaire qui reprend les interrogations classiques "qui?, quoi?, à qui?, où?, quand?, comment?, pourquoi?" (Cuq et Gruca), dites situation de communication.

L'enseignant doit s'abstenir d' « *imposer brutalement, contre une modalité de lecture jugée primaire, une autre jugée plus fine* » (Tauveron 94). Par contre, il lui est demandé

d'accueillir les interprétations malhabiles des élèves, leurs erreurs de compréhension, leurs lectures balbutiantes et de considérer toutes ces apparentes divagations comme un matériau susceptible d'être fructifié et de favoriser l'appréhension du caractère polysémique du texte littéraire. Il s'agit d'élaborer des stratégies d'interaction à partir d'un jeu de questions approprié, qui pourrait permettre de donner aux apprenants l'occasion d'entrer en contact effectif avec le texte et d'en discuter entre eux. L'enseignant garde ainsi sa fonction d'arbitre « *qui collecte et fait fructifier les amorces d'interprétations entraperçues dans le bouillonnement des échanges* » (Touveron 96).

Cependant, la méthodologie du questionnement global doit être dépassée, en une seconde instance, par une "approche par compétences" (Beacco). Elle montre, en effet, ses limites quand il s'agit d'entrer dans les détails de la compréhension, c'est-à-dire d'effectuer une lecture destinée à développer graduellement chez l'apprenant différents savoirs et savoir-faire langagiers et culturels.

- **bilan des diverses phases à suivre lors de la lecture littéraire en classe de 2<sup>ème</sup> AS (école publique et privée)**

En s'appuyant sur les séances d'observations auxquelles nous avons assistées, et les fiches pédagogiques que nous avons pu procurer, nous allons expliquer la progression des séances de compréhension de l'écrit en classe de FLE, de 2<sup>ème</sup> AS, ainsi que tous les moyens mis en applications, et à la disposition des apprenants, et des enseignants des deux établissements (privé et public).

## 1. Fiches pédagogiques utilisées dans l'établissement privé.

### Séance 01

Nous avons assisté à la première séance d'observation dans l'école privée (LES IRIS), le 08 avril 2021. Où l'enseignant a travaillé sur le texte de La Fontaine (le loup et le chine), comme un document authentique, à un support pédagogique.

**Compétence :** compréhension de l'écrit.

**Support :** le loup et le chien de Jean de la Fontaine.

**Durée :** 1h30

**Objectifs visés :**

- lire et comprendre une fable.

Savoir retirer la morale d'une fable.

#### Déroulement de la séance

- ❖ Bref aperçu sur l'histoire de la littérature
- ❖ Présentation du support
- ❖ Présentation de l'auteur
- ❖ Evocation des travaux de l'auteur
- ❖ Présentation de la période historique de l'apparition de la fable
- ❖ Identification du mouvement littéraire auquel appartient l'auteur
- ❖ Hypothèses de sens (pousser les apprenants à réfléchir sur le thème du texte)
- ❖ Déterminer les hypothèses
- ❖ Lecture silencieuse
- ❖ Explication des mots difficiles
- ❖ Lecture magistrale par l'enseignant
- ❖ Analyse détaillée
- ❖ Recours à l'étymologie des mots

- **Commentaire**

Nous pouvons synthétiser que, le cours s'est bien déroulé sur tous les points « un cours riche en informations historiques et linguistiques ». Le texte a été travaillé de manière linéaire et spontanée, nous avons remarqué que l'enseignant utilise un langage assez avancé en cours, mais compris par les apprenants, nous avons également senti la présence du débat entre l'enseignant et les élèves et une très bonne prise de parole chez les apprenants, et un intérêt immense porté au cours.

Nous avons remarqué que les élèves étaient moyennement tranquille en classe, posaient beaucoup de questions sur le texte (sa forme et son fond).

## **Séance 02**

La 2<sup>ème</sup> séance d'observation à eu lieu le 16 avril 2021, dans l'établissement privé (LES IRIS).  
Où l'enseignant à choisi comme support pédagogique le texte de Denis Diderot « supplément au voyage de Bougainville, 1772 ».

**Compétence :** compréhension de l'écrit.

**Support :** supplément au voyage de Bougainville, 1772, de Denis Diderot.

**Durée :** 3h (2 séances).

**Objectifs visés :**

- Découvrir un récit de voyage à travers un texte littéraire.

**Déroulement de la séance**

- ❖ Présentation de la carte d'identité du texte
- ❖ Présentation du support
- ❖ Présentation de l'auteur
- ❖ Evocation des travaux de l'auteur
- ❖ Présentation de la période historique de l'apparition du texte
- ❖ Identification du mouvement littéraire auquel appartient l'auteur
- ❖ Hypothèses de sens (pousser les apprenants à réfléchir sur le thème du texte)
- ❖ Déterminer les hypothèses
- ❖ Lecture silencieuse
- ❖ Explication des mots difficiles
- ❖ Lecture magistrale par l'enseignant
- ❖ Analyse détaillée
- ❖ L'étude de la tonalité du texte
- ❖ Recours à l'étymologie des mots
- ❖ L'étude des formes emphatiques

- **Commentaire**

Nous avons remarqué lors de la séance d'observation que, l'enseignant recourait à la dictée, le texte a été travaillé de manière linéaire, et répartis en paragraphes pour une bonne compréhension, nous avons constaté que, le fait de mettre les tables d'une manière à former un U ou un demi cercle, a un effet positif concernant l'interaction en classe, que ce soit avec l'enseignant ou entre les apprenants, car cela, optimise l'échange, d'où la présence constante du débat. Nous avons remarqué également que, le cours s'est étalé en deux séances, ce qui montre que le texte a été bien travaillé d'une manière très détaillée.

Les apprenants, ont paru intéressés par la polémique du texte, une très bonne lecture réalisée par les apprenants, il est plus que remarquable qu'ils ont une certaine agilité, ce qui peut prouver qu'ils sont habitués à lire et à travailler ce genre de textes. Nous pouvons supposer que, l'enseignant est arrivé à ses fins, car il a atteint tout ses objectifs, et que tous les apprenants ont contribué à l'animation du cours, et ont pu saisir.

## 2. Fiches pédagogiques utilisées dans l'établissement public

- **Séance 01 (texte support L'avare)**

En effet, nous avons assisté à une séance d'observation au lycée « CHIBANE FATAH, TIMZRITH », le 06 avril 2021, dans une classe de 2<sup>ème</sup> année langues étrangères, où l'enseignant a travaillé un texte littéraire, il s'agit de « L'avare » de Molière, comme support pédagogique.

**Niveau :** 02<sup>ème</sup> A S Langues étrangère.

**Objet d'étude :** Le discours théâtral.

**Séquence :** produire une synthèse

**Séance :** Compréhension de l'écrit

**Objectif(s):**

- Lire pour retrouver la double situation d'énonciation ;
- Lire pour étudier des faits de langue investis dans le discours : les types de phrases, le registre de langue, les modes employés et leur valeur.

Lire pour Lire et comprendre l'extrait de l'œuvre pour le synthétiser sous forme d'un passage lacunaire

**Support :** L'Avare de Molière Acte I, scène III.

Les étapes de la séance	Consignes	Rôle de l'enseignant	Org. Du travail	La durée
Mise en situation	<p>Quel est le rôle de l'argent dans la vie?</p> <p>- Comment appelle-t-on celui qui a de l'argent et refuse de le dépenser malgré ses besoins ?</p>	<p>Anime</p> <p>Orienté</p>	<p>Collective</p>	<p>2 mn</p>

<p><b>Compréhension Globale</b></p>	<p><b>Consigne 1 : Observez le para texte puis dégagez les éléments qui le composent :</b> Scène 3, acte 1, deux personnages : Harpagon, la Flèche.</p> <p><b>Consigne 2 : Lisez attentivement la scène 3 puis complétez le tableau de la situation d'énonciation suivant :</b></p> <table border="1" data-bbox="360 465 1082 743"> <thead> <tr> <th></th> <th><u>Situation I</u></th> <th><u>Situation II</u></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><u>Qui ?</u></td> <td><u>Harpagon</u></td> <td><u>Molière</u></td> </tr> <tr> <td><u>A qui ?</u></td> <td><u>La flèche</u></td> <td><u>Au public</u></td> </tr> <tr> <td><u>De quoi ?</u></td> <td colspan="2"><u>L'avarice d'Harpagon, La méfiance d'Harpagon.</u></td> </tr> </tbody> </table>		<u>Situation I</u>	<u>Situation II</u>	<u>Qui ?</u>	<u>Harpagon</u>	<u>Molière</u>	<u>A qui ?</u>	<u>La flèche</u>	<u>Au public</u>	<u>De quoi ?</u>	<u>L'avarice d'Harpagon, La méfiance d'Harpagon.</u>		<p>Anime</p> <p>Oriente</p> <p>Corrige</p>	<p>individuelle</p>	<p>10 mn</p>
	<u>Situation I</u>	<u>Situation II</u>														
<u>Qui ?</u>	<u>Harpagon</u>	<u>Molière</u>														
<u>A qui ?</u>	<u>La flèche</u>	<u>Au public</u>														
<u>De quoi ?</u>	<u>L'avarice d'Harpagon, La méfiance d'Harpagon.</u>															
<p><b>Compréhension détaillée</b></p>	<p><b>Consigne 3 : Répondez aux questions suivantes :</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Que veut obtenir Harpagon de son valet? Quel est le principal argument qu'il développe? : <b>Harpagon veut que son valet s'en aille (« hors d'ici », « que l'on détale de chez moi », « sors vite », « je veux que tu sortes », « va-t'en », « sors d'ici »...).</b> Il dit que La Flèche est un voyou, un « maître juré filou, vrai gibier de potence », qui veut l'espionner, faire courir le bruit qu'il a de l'argent et surtout le voler</li> <li>2. Le valet est-il d'accord avec ce que lui demande son maître? Quelles sont les raisons pour lesquelles il refuse d'obéir : <b>Non, il récuse toutes les accusations et ne veut pas sortir (« pourquoi me chassez-vous? »).</b> Il ne veut pas partir car le fils d'Harpagon lui a donné l'ordre d'attendre, et parce qu'il affirme ne pas pouvoir ni même vouloir voler son argent. Il dit qu'il ne sait même pas si son maître a de l'argent et que cela lui est égal.</li> <li>3. Quel type de phrase le valet utilise-t-il pour répondre à son maître aux lignes 6 et 9? Que cherche donc à comprendre le serviteur? : <b>Aux lignes 6 et 9, le valet utilise des phrases interrogatives (points d'interrogation,</b></li> </ol>	<p>Oriente</p> <p>Guide</p> <p>Evalue</p>	<p>individuelle</p> <p>individuelle</p>	<p>10 mn</p> <p>10 mn</p>												

inversion sujet-verbe). Il cherche à savoir pourquoi Harpagon veut qu'il s'en aille.

**Consigne 4 :** Recopiez les didascalies en les classant selon qu'elles donnent des précisions sur *les gestes des personnages* ou sur *la façon dont ils doivent s'exprimer*.

Les gestes des personnages	La façon dont ils doivent s'exprimer
À part	À part
Levant la main pour donner un soufflet	Bas
<i>Désignant les chausses.</i>	Haut
<i>Il tâte le bas de ses chausses.</i>	À part
<i>Il fouille dans les poches de La Flèche.</i>	Seul.
<i>Lui montrant une des poches de son justaucorps.</i>	

**Consigne 5 :** A quels modes sont les verbes qu'emploie Harpagon dans sa première réplique? Puis dans les répliques 9 15,19? Justifiez l'emploi de ces modes. Quel trait de caractère du maître est ainsi mis en évidence?

Ligne 1 : "qu'on ne réplique pas" et Ligne 2 : "que l'on détale"... sont des verbes au mode subjonctif (à valeur d'ordre, de défense)

Ligne 7 : "Sors vite" et ligne 12 : "Va-t'en"... sont des verbes au mode impératif (à valeur d'ordre).

	<p>Harpagon donne des ordres à son valet, cela met en évidence son caractère autoritaire.</p> <p>A quels modes sont les verbes qu'emploie Harpagon dans sa première réplique? Puis dans les répliques 9 15,19? Justifiez l'emploi de ces modes. Quel trait de caractère du maître est ainsi mis en évidence?</p> <p><b>Consigne 6 : Repérez dans l'extrait étudié des mots ou expressions appartenant au registre soutenu. Utilisez un dictionnaire pour retrouver le sens de chaque mot.</b></p> <p>Un soufflet : une gifle / bailler : donner/ détalier : s'enfuir / gibier de potence : mauvais sujet qui mérite la mort/ filou : escroc / avaricieux : avare...</p>			
<p><b>Activité de synthèse</b></p>	<p>Consigne : complétez le passage suivant avec les mots adéquats :</p> <p>Dans cette <b>scène</b>, Molière fait ressortir l'<b>avarice</b> d'Harpagon par sa dure <b>nature</b> en employant un <b>virulent échange</b> entre lui et <b>La Flèche</b>. Il utilise d'absurdes <b>propos</b> pour montrer également son caractère <b>soupçonneux</b> et sa grande <b>méfiance</b>. Et ce, sur une forme de <b>comédie</b> qui est basée sur le <b>comique de langage</b>.</p>	<p><b>Corrige</b></p>	<p><b>individuele</b></p>	<p><b>5 mn</b></p>

- **Commentaire**

La séance de compréhension de l'écrit, s'est plutôt bien déroulée, par contre les élèves avait des difficultés de compréhension, c'est-à-dire, l'enseignant devait à chaque fois expliquait des mots et par fois même traduire, chose que l'enseignant juge « normale » car ses apprenants ne sont pas habitués à travailler des textes littéraires. Nous avons remarqué que, le texte de Molière suscite la curiosité de la totalité des élèves, ils s'impliquent bien, ce qui leurs a permet de créer un débat avec l'enseignant. Le texte a été communiqué au préalable aux élèves, par l'enseignant, via « e-mail », car les horaires sont réduits, suite à la crise sanitaire, ce qui nécessite une préparation auparavant.

- **Séance 02 (texte support azeffoun)**

Nous avons assisté à la première séance d'observation le 22 avril 2021, dans l'établissement public LYCEE MIXTE TIMZRIT avec l'enseignant de langue française, qui a choisi de traiter le texte tiré du livre scolaire page (98/99) comme support pédagogique.

**Projet 03 :** le reportage touristique et le récit de voyage

**Compétence :** compréhension de l'écrit.

**Séquence :** 02

**Support :** livre page (98/99)

**Texte :** Azeffoun de Tahar Djahout.

**Durée :** 96 min.

**Objectifs visés :**

- Lire le texte afin de reconnaître la différence entre une description péjoratif et mélioratif.

<b>Etapes de la séance</b>	<b>Consignes</b>	<b>Organisation de la classe</b>	<b>Rôle de l'enseignant</b>	<b>Durée</b>
<b>Annonce des objectifs</b>	Annonce de l'objectif de la séance. Rappelle sur l'auteur (son origine et ses œuvres)	Individuelle	anime	15 min
<b>Application</b>	Annonce de l'objectif de la séance. Rappelle sur l'auteur (son origine et ses œuvres)	Individuelle	anime	15 min

	<p><b>Consigne1</b> : réalisez le tableau de situation de communication du texte.</p> <table border="1" data-bbox="319 324 933 537"> <thead> <tr> <th data-bbox="319 324 422 459">Qui</th> <th data-bbox="422 324 518 459">A qui</th> <th data-bbox="518 324 622 459">De quoi</th> <th data-bbox="622 324 774 459">comment</th> <th data-bbox="774 324 933 459">pourquoi</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="319 459 422 537"></td> <td data-bbox="422 459 518 537"></td> <td data-bbox="518 459 622 537"></td> <td data-bbox="622 459 774 537"></td> <td data-bbox="774 459 933 537"></td> </tr> </tbody> </table> <p><b>Consigne 2</b> : quelles sont les deux façades d'azffoun ?</p> <p><b>Consigne 3</b> : quels sont les éléments utilisés pour la description dans le texte ?</p> <p><b>Consigne 3</b> : qu'éprouve l'auteur dans le dernier paragraphe ?</p> <p><b>Consigne 4</b> : complétez le tableau suivant</p> <table border="1" data-bbox="319 1086 790 1243"> <thead> <tr> <th data-bbox="319 1086 550 1164">Richesse</th> <th data-bbox="550 1086 790 1164">Pauvreté</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="319 1164 550 1243"></td> <td data-bbox="550 1164 790 1243"></td> </tr> </tbody> </table>	Qui	A qui	De quoi	comment	pourquoi						Richesse	Pauvreté			Individuelle	Oriente	35 min
Qui	A qui	De quoi	comment	pourquoi														
Richesse	Pauvreté																	
<b>Synthèse</b>	Réalisez le résumé du texte.	Individuelle	Explique	20 min														

- **Commentaire**

Nous avons constaté d'après la séance d'observation que, le déroulement de la séance a eu lieu de façon linéaire où l'enseignant a choisi de traiter le texte paragraphe par paragraphe pour amener les apprenants a bien comprendre le contenu du texte. En général, la séance s'est bien

passée, sur l'ensemble des questions posées en cours, l'enseignant expliquait de manière fluide, ce qui a rendu le cours très simple et intéressant. Les apprenants ont paru intéressés par l'auteur (Tahar Djahout), d'ailleurs, qu'ils ne connaissaient pas, et le texte. Les apprenants ont eu de grandes difficultés de compréhension, c'est pour quoi le cours a pris beaucoup de temps, et ils étaient moins impliqués lors de la rédaction du résumé.

- **Séance 03 (texte support départ pour l'exile)**

Nous avons été présente lors de la séance de langue de française, le 29 avril 2021 dans l'établissement « LYCEE MIXTE TIMZRITH », où l'enseignant a travaillé le texte de Mouloud Feraoun « départ pour l'exile », tiré du livre scolaire page (103/105) comme support pédagogique.

**Projet 03 :** le reportage touristique et le récit de voyage.

**Compétence :** compréhension de l'écrit.

**Séquence :** 02

**Support :** livre page (103/105)

**Texte :** départ pour l'exile de Mouloud Feraoun.

**Durée :** 96 min

**Objectifs visés :**

- Amener les apprenants à découvrir le récit de voyage et à en rédiger un.

<b>Etapes de la séance</b>	<b>Consignes</b>	<b>Organisation de la classe</b>	<b>Rôle de l'enseignant</b>	<b>Durée</b>
<b>Annonce des objectifs</b>	Annoncer l'objectif de la séance. Rappelle sur l'auteur (son origine et ses œuvres).	Individuelle	Anime	15 min

<p><b>Application</b></p>	<p>Lecture magistrale</p> <p><b>Consigne 1 :</b> repérez les éléments du para- texte.</p> <p><b>Consigne 2 :</b> complétez le tableau suivant :</p> <table border="1" data-bbox="320 551 898 763"> <thead> <tr> <th data-bbox="320 551 405 685">Qui</th> <th data-bbox="405 551 483 685">A qui</th> <th data-bbox="483 551 649 685">Comment</th> <th data-bbox="649 551 742 685">De quoi</th> <th data-bbox="742 551 898 685">pourquoi</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="320 685 405 763"></td> <td data-bbox="405 685 483 763"></td> <td data-bbox="483 685 649 763"></td> <td data-bbox="649 685 742 763"></td> <td data-bbox="742 685 898 763"></td> </tr> </tbody> </table> <p><b>Consigne 3 :</b> à quelle personne le récit est-t- il rédigé ?</p> <p><b>Consigne 4 :</b> quel est le personnage principal et que savez-vous de lui ?</p> <p><b>Consigne 5 :</b> relevez les indices qui permettent de préciser le cadre spatio- temporel du récit ?</p> <p><b>Consigne 6 :</b> relevez les mots et expressions qui indiquent les sentiments du narrateur vis-à-vis le départ.</p> <p><b>Consigne 7 :</b> quel événement vient interrompre le voyage ?</p> <p><b>Consigne 8 :</b> qu'exprime la description qui s'ensuit au 3<sup>ème</sup> paragraphe ?</p> <p><b>Consigne 9 :</b> pourquoi le narrateur donne-t- il au tant de détails ?</p> <p><b>Consigne 10 :</b> que pense les femmes et les vieux du départ en exile ?</p>	Qui	A qui	Comment	De quoi	pourquoi						<p>Individuelle</p>	<p>Oriente</p>	<p>65 min</p>
	Qui	A qui	Comment	De quoi	pourquoi									

	<p>Quel sentiment éprouvent-ils pour ceux qui partent ? pourquoi ?</p> <p><b>Consigne 11</b> : pensez-vous que le texte s'achève sur une note optimiste ?</p>			
<b>Synthèse</b>	<p>D'après votre lecture et analyse du texte, essayez de rédiger un récit de voyage personnel où vous décrivez un voyage qui vous a marqué.</p>	Individuelle	Explique	60 min

- **Commentaire**

Nous avons constaté que, l'enseignant applique la même méthode d'analyse du texte, à savoir, l'analyse linéaire, le texte a été expliqué d'une manière très précise. Concernant les questions posées en cours, elles étaient assez nombreuses, le cours s'est étalé sur diverses séances, l'enseignant a d'ailleurs, pris beaucoup de temps pour travailler et finir le texte. Quant aux élèves, nous pouvons dire qu'ils participaient lors du cours et tout au long des séances, leurs prises de parole étaient moyennes, car nous trouvons que leur vocabulaire est limité en matière littéraire, en plus des difficultés de prononciation, ce qui peut être dû au manque de communication et à l'usage de la langue. En revanche, leurs rédactions au final étaient assez satisfaisantes.

## • Synthèse

Après avoir assisté à différentes séances d'observation dans différents établissements, lycée privé et public, nous avons pu dégager certaines divergences et similitudes.

Nous avons remarqué que les textes littéraire étaient plus riche et bien mieux travaillés (travaillés de manière détaillées) dans l'établissement privé que public, nous avons constaté aussi que, les apprenants de l'établissement privé étaient plus attentifs, et plus actifs plus impliqués lors des séances, que les apprenants issus de l'établissement public, qui étaient certainement, attentifs mais moins actifs.

Nous avons remarqué qu'effectivement, les enseignants des différents établissements privé et public, ont travaillés de manière sérieuse lors du cours, mais le déroulement du cours s'est fait de manière différente, où chaque enseignant a utilisé une méthode propre à lui.

Nous avons remarqué également que, les enseignants dans ce cas, ne confrontent ni les mêmes situations, ni le même public, ce qui fait que parfois les enseignants des écoles publiques prennent plus de temps à travailler un texte littéraire, c'est pour cela, que certains préfèrent écarter ce genre texte, et adopter les textes de vulgarisations scientifiques, car ils sont plus faciles à travailler, et plus compréhensible pour les apprenants, ils jugent que le niveau de ces derniers, ne leur permet pas de travailler des textes littéraires. Contrairement aux apprenants de l'école privée, eux, ils sont habitués depuis la maternelle, ce qui permet aux enseignants de travailler aisément.

## **IV. Recueil et analyse des données de l'enquête destinée aux enseignants/apprenants**

### **1. Présentation et analyse des questionnaires**

Nous signalons, qu'après avoir distribué le total de 72 questionnaires aux apprenants de 2<sup>ème</sup> As des deux établissements, à savoir 34 dans l'établissement privé « LES ERIS », et 38 dans les deux établissements publics, et n'avoir pu récolter que 30 questionnaires dans l'école privée dont 15 seulement sont valables à analyser, et avoir récupéré 37 questionnaires dans les deux LYCÉE publics, et dont 15 aussi validés pour l'analyse.

A noter, que notre questionnaire destinés aux apprenants, comporte 13 questions que nous allons analyser successivement, à l'aide des tableaux, dans l'intention de comparer les résultats obtenus avec ceux du privé.

En plus de 30 questionnaires remis aux enseignants de divers établissements, afin de récolter le plus possible d'information sur la question de l'usage et intégration des textes littéraires dans l'enseignement/apprentissage du FLE.

Les questionnaires assignés aux enseignants, sont de 14 questions ciblant des objectifs précis.

### **2. Analyse et interprétation des questionnaires destinés aux classes de 2<sup>ème</sup> As**

En ce qui concerne le questionnaire, il importe de décrire comment nous avons effectué la passation aux enquêtés. En effet, nous avons fait la passation sous trois voire même quatre formes (ou moyens) différentes. D'abord concernant ceux dont nous avons observé le cours, nous leur avons remis le questionnaire à la fin de la séance. Pour les autres, nous avons utilisé tous les moyens à notre disposition pour leur faire parvenir le questionnaire. Aux enseignants que nous connaissions, nous leur avons donné le questionnaire là où nous les avons rencontrés, le plus souvent dans l'établissement scolaire.

Le recueil du questionnaire a suivi, naturellement, la même logique de passation. Certains nous l'ont remis directement et d'autres n'ont rien répondu.

Nous avons eu beaucoup de mal à récupérer les questionnaires. Selon nos estimations, nous avons distribué plus de trente-cinq questionnaires sur lesquels seulement quinze questionnaires nous ont été restitués, moins de la moitié donc. Cela nous laisse penser que les enseignants n'ont pas accordé beaucoup d'importance à notre enquête. Nous ignorons encore pour quelles raisons mais nous imaginons que c'est par crainte de ne pas faire bonne figure, de ne pas vouloir donner une mauvaise image en cas de réponse incorrecte ou par méconnaissance du sujet traité. Ainsi avons-nous eu un échantillon sur lequel travailler de sept questionnaires.

- **Analyse des données recueillies**

« *La nature des données mais aussi celle de leur mode de collecte ou de production, de sériation ou de constitution en corpus pré-contraignent le choix d'une méthodologie destinée à les "exploiter* ». (Beacco, 2011, p. 33).

Les données collectées pour cette recherche sont de deux natures : des données quantitatives, collectées à partir du questionnaire, et des données qualitatives, obtenues à partir de l'observation.

Dans le cadre de cette recherche, nous avons voulu compléter ce travail par un questionnaire destiné aux lycéens de 2<sup>ème</sup> année secondaire, issu de l'école privée les « Iris » située à Béjaia et des deux écoles publiques « Chibane Fatah » et « Lycée Mixte Timzrit » situées à Timzrit.

**Dans ce chapitre, nous allons procéder à une étude critique des contenus de ces deux manuels de français pour voir d'un côté, la place accordée au support littéraire dans ces deux manuels, et, de l'autre côté, scruter la démarche suivie lors de son exploitation en classe.**

Pour appuyer la première analyse, nous avons conçu un questionnaire qu'on a adressé à un échantillon d'enseignants, dans les deux établissements, ayant déjà travaillé avec ces manuels. Ce questionnaire comportera un ensemble de questions autour des contenus et des objectifs de ces manuels.

Une fois les données récoltées et analysées, nous croiserons les résultats avec l'analyse comparative des contenus des manuels pour pouvoir répondre à la problématique posée préalablement.

## V. Recueil et analyse des données de l'enquête destinée aux apprenants

Pour étudier les pratiques d'enseignement/apprentissage de la langue française par les textes littéraires, dans le contexte de l'enseignement public et privé en Algérie, nous avons décidé de travailler dans quatre lycées (préciser les villes), en plus d'une école privée « Les Iris » sise à la ville de Béjaia.

En choisissant ces établissements appartenant à deux types d'enseignement, à savoir un lycée public et un lycée privé, l'objectif était d'analyser les pratiques d'enseignement dans les différents types d'enseignements (public et privé) parce que nous partions de l'hypothèse que les pratiques d'enseignement et les difficultés pouvaient varier en fonction des conditions offertes par le type d'enseignement et en fonction des acteurs en présence.

C'est donc dans cette perspective que nous avons choisi deux types d'enseignement qui représentent, à notre avis, les différents contextes d'enseignement du français dans la ville de la ville de Béjaia. Pour chacun de ces établissements, nous comptons observer et interviewer deux enseignants et proposer le questionnaire à l'ensemble des enseignants du lycée.

Pour l'obtention des données de cette recherche nous avons utilisé trois instruments de collecte des données : l'observation et le questionnaire.

L'observation est, ici, d'après Berthier (2016, p. 14), comprise comme l'acte qui consiste à « *se rendre sur un terrain pour étudier un groupe naturel et pendant laquelle, l'observateur, regarde ce qui se passe, interroge les informateurs et essaie de contrôler leurs dires par des vérifications* »<sup>50</sup>. D'après elle l'observation peut être de deux natures : extérieure ou participante. L'observation est dite extérieure (ou non engagée, appelée également non participante) lorsque l'observateur « *observe discrètement les sujets, en se faisant presque oublier, par exemple assis au fond d'une salle* ». Elle est généralement conduite à l'aide d'une grille d'observation. L'observation, selon cette auteure (*idem*), peut être aussi participante quand l'observateur « *s'engage davantage pour tenter de comprendre en profondeur la vie d'un groupe : il s'intègre dans ce groupe en participant à ses activités* ».

---

<sup>50</sup> BERTHIER, N. (2016). *Les techniques d'enquête en sciences sociales: Méthodes et exercices corrigés*. (4e éd.). Paris : Armand Colin.

## **Introduction**

Dans ce chapitre, nous allons présenter les résultats de notre enquête faite aux lycées publics « **Lycée Mixte Timezrit** » et « **Lycée Chibane Fatah** » et l'école privée « **Les IRIS** » qui et l'école privée « **Les Iris** » avec les élèves et enseignants de 2<sup>ème</sup> AS.

Nous allons expliquer l'outil de recherche que nous avons employé, les résultats que nous avons obtenus et leurs interprétations tout en se basant sur la méthode quantitative concernant le questionnaire destiné aux élèves, ainsi que le questionnaire destiné aux enseignants avec la méthode qualitative. Et ceci afin d'analyser l'enseignement/apprentissage du FLE par les textes littéraires en classe de 2<sup>ème</sup> As et la méthode utilisée.

- **Description du lieu**

Le questionnaire a été effectué au sein de deux établissements du secondaire, le lycée public « **Lycée Mixte Timezrit** » et « **Lycée Chibane Fatah** » et l'école privée « **Les IRIS** » qui se trouvent dans la ville de Béjaia.

Le choix de ces deux établissements a été fait en fonction de l'accord des directeurs des établissements qui nous ont accueillies.

Les deux lycées publics comptent neuf enseignants, et deux classes de 2<sup>ème</sup> année langues étrangères. L'école privée compte une seule classe de 2<sup>ème</sup> AS et un enseignant.

Notre enquête s'est étalée pendant tout le long du mois d'Avril 2020/2021. Il s'agissait pour nous de soumettre aux élèves et enseignantes de 2<sup>ème</sup> AS du lycée public et privé un questionnaire visant à connaître leur attitude vis-à-vis de l'enseignement du FLE par les textes littéraires, les difficultés liées à la lecture littéraire et les méthodes utilisées dans l'exploitation des supports littéraires.

- **Les élèves**

Notre échantillon couvre 72 questionnaires destinés aux apprenants de 2<sup>ème</sup> AS des deux établissements, à savoir 34 dans l'établissement privé « **Les Iris** », et 38 dans les deux établissements publics « **Lycée Mixte Timezrit** » et « **Lycée Chibane Fatah** ». Malheureusement, nous n'avons récupéré que 30 questionnaires dans l'école privée « **Les Iris** »

dont 15 seulement sont valables à analyser, et avoir récupéré 37 questionnaires dans les deux Lycées publics, et dont 15 aussi validés pour l'analyse.

A noter que notre questionnaire destinés aux apprenants, comporte 13 questions que nous allons analyser successivement, à l'aide des tableaux, dans l'intention de comparer les résultats obtenus avec ceux du privé.

En plus de 30 questionnaires remis aux enseignants de divers établissements, afin de récolter plus d'information sur la question de l'usage et intégration des textes littéraires dans l'enseignement/apprentissage du FLE.

Les questionnaires assignés aux enseignants, sont de 14 questions ciblant des objectifs précis.

- **Les enseignants**

Notre échantillon cible trois enseignants au lycée public et un enseignant de l'école privée.

- **Le questionnaire**

Comme champ d'application de ce que nous avons étudié dans le chapitre théorique et pour mieux confirmer notre problématique, nous avons élaboré un questionnaire.

Le questionnaire destiné aux élèves compte 12 questions dont 8 questions à choix multiple pour le lycée privé/public. Le questionnaire destiné aux enseignants compte 14 questions, dont 3 questions à choix multiple et 3 questions ouvertes.

Nous avons effectué une analyse à l'aide des tableaux et graphes suivants :

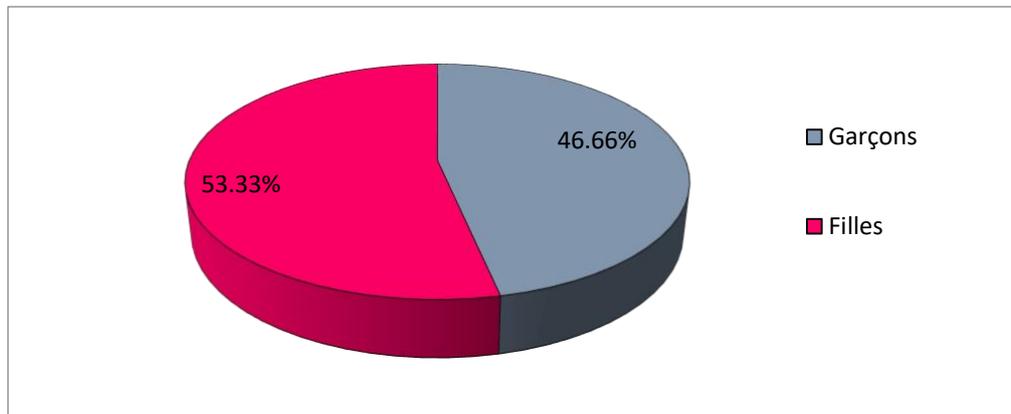
- Les tableaux se rapportent aux réponses des élèves de l'école privée.
- Les représentations graphiques (le camembert) pour l'école publique.

## 1. Profil des enquêtés

### ➤ Ecole privée

Sexe	Nombre	Pourcentage %
Fille	5	33,33%
Garçon	10	66,66%
Total	15	100%

### ➤ Ecole publique



## 2. Analyse des questionnaires

### ➤ Ecole privée

Nous allons analyser, le total des réponses collectées auprès de 15 élèves de 2<sup>ème</sup> As, de l'établissement privé « LES IRIS », en utilisant des tableaux, pour obtenir une bonne organisation, et une meilleure perception.

#### 1. Aimez-vous les cours de littérature ?

	Nombre de réponse	Le résultat
Oui	15	100%
Non	0	0%

Nous pouvons synthétiser que, tous les élèves issus de l'école privée aiment la littérature en cours, et d'après leurs réponses, cela les aide à développer leurs esprits, et leur ouvre un nouveau champ de découverte, et leur permet également de, connaître et comprendre des cultures, autres que la leurs, et les font voyager à travers les civilisations, et les différentes époques. Selon leurs réponses, nous avons constaté que, la littérature est un moyen de découverte et de divertissement au même temps pour eux, autrement dit, la littérature leur permet d'apprendre tout en s'amusant.

## 2. Quel genre littéraire préférez-vous ?

Avec possibilité de cocher une, ou plusieurs cases.

<b>Le genre littéraire</b>	<b>Le nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Roman</b>	14	93,33%
<b>Théâtre</b>	5	33,33%
<b>Poésie</b>	7	46,66%
<b>Conte</b>	4	26,66%
<b>Nouvelle</b>	4	26,66%
<b>Autre</b>	0	0%

Nous avons constaté que, 93,33% des élèves préfèrent le roman, car, il leur permet d'acquérir de nouvelles connaissances, découvrir de nouvelles informations, et les aide à s'échapper de la réalité, c'est un moyen de distraction, pour ceux qui aiment lire pour leurs plaisir personnel, et un moyen d'apprentissage, pour ceux qui veulent découvrir et apprendre. Tandis que, 46,66% d'entre eux, se penchent pour la poésie, parce que celle-ci les inspire, alors que 33,33% choisissent, le théâtre, car ce genre, selon eux, leur donne plaisir (lecture plaisir), puis, le conte et la nouvelle avec un tant pour cent de 26,66% chacun.

### 3. Quel genre littéraire préférez-vous dans la littérature française ?

Avec possibilité de cocher une, ou plusieurs cases.

<b>Le genre littéraire</b>	<b>Le nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Roman</b>	13	86,66%
<b>Théâtre</b>	5	33,33%
<b>Poésie</b>	3	20%
<b>Conte</b>	4	26,66%
<b>Autre</b>	0	0%

Nous pouvons déduire à travers le tableau que, 86,66% des apprenants optent pour le roman d'après eux pour sa modernité et le nombre immense d'informations qu'il peut transmettre, puis, suit le théâtre par le taux de 33,33% et cela pour sa facilité, et ensuite le conte par 26,66% et la poésie par 20%, en tenant toujours compte, des réponses des apprenants.

❖ **Que préférez-vous ? (littérature maghrébine/ littérature française).**



Type de littérature	Nombre de réponse	Le résultat
Littérature française	14	93,33%
Littérature maghrébine	5	33,33%
Autre	4	26,66%

Pour ce qui est du choix de la littérature préféré, nous avons remarqué que, 93,33% élèves préfèrent la littérature française, alors que, 33,33% choisissent la littérature maghrébine. Tandis que, 26,66% optent carrément pour une littérature distincte.

Nous pouvons supposer que, malgré la présence total de littérature française dans les programmes du privé, cela n'empêche gère que, les élèves aiment aussi la littérature maghrébine, donc nous pouvons dire que, probablement les élèves de cette établissements connaissent la littérature maghrébine, à travers leurs lecture personnelle. Cela prouve aussi, qu'ils lisent fréquemment, sans se baser uniquement sur la littérature française, ou sur ce qu'on leurs propose à l'école. D'ailleurs nous avons remarqué lors de l'analyse des questionnaires, et d'après leurs réponses, qu'ils aiment nuancer leurs lectures, pour découvrir, apprendre, enrichir et élargir leurs connaissances.

#### 4. Utilisez-vous un manuel en classe de langue française ?

	Nombre de réponse	Le résultat
<b>Oui</b>	0	0%
<b>Non</b>	15	100%

Nous pouvons synthétiser qu'effectivement, l'enseignement dans l'établissement privé, ne se fait pas à l'aide d'un manuel scolaire. Par conséquent, l'enseignant a le choix de travailler avec des supports, que lui-même choisira selon ses objectifs pédagogiques, et les besoins de ses apprenants.

Ce qui peut être une source très importante de savoir, pour les apprenants, où ils auront à faire à plusieurs supports différents, ce qui les aidera probablement à mieux améliorer leurs connaissances en langue française.

#### 5. L'étude des textes littéraires en classe de français langue étrangère vous aide à :

	Le nombre de réponse	Le résultat
<b>Maitriser la langue</b>	8	53,33%
<b>Comprendre la culture</b>	10	66,66%
<b>Aimer la lecture</b>	5	33,33%
<b>Ne vous aide pas</b>	0	0%
<b>Autre</b>	1	6,66%

Selon les élèves fréquentant l'école privée « LES IRIS », l'enseignement des textes littéraires leur permet de maîtriser la langue, d'après 53,33% d'élèves, alors que 66,66% pensent que l'étude de ce genre de textes les aide à comprendre la culture, suivi de 33,33% des élèves disant

que, ces textes leur permettent d'aimer la lecture, tandis que 6,66% d'entre eux croient que ces textes leurs permettent d'apprendre d'autres choses.

**6. Quels types d'exercices et d'activités vous-sont le plus souvent proposés pour un texte littéraire en cours de français ?**

Possibilité de cocher une, ou plusieurs cases.

Type d'activités	Le nombre de réponse	Le résultat
Position du texte dans l'histoire	13	86,66%
Présentation de l'auteur	9	60%
Explication du vocabulaire	12	80%
Explication des notions grammaticales	9	60%
Commentaire	10	66,66%
Dissertation	7	46,66%
Résumé	5	33,33%
Réécriture	0	0%
Traduction	0	0%
Expression orale	9	60%
Autre	0	0%

Nous pouvons comprendre que, les apprenants s'intéressent avant toute chose, à la position du texte dans l'histoire, c'est-à-dire l'époque et le mouvement littéraire, ce qui veut dire que, les

apprenants sont préalablement instruits, et initiés pour travailler les textes littéraires. Ensuite, vient l'explication du vocabulaire avec un taux de 80%, puis, le commentaire avec 66,66%, d'ailleurs nous avons remarqué qu'ils sont captivés par les textes à caractère analytique. Suivi de l'explication des notions grammaticales, la présentation de l'auteur, et l'expression orale par un apport de 60%, la dissertation avec le taux de 46,66%, et en dernière position, le résumé avec 33,33%.

**7. Parmi les activités et types d'exercices cités au point, lesquels, selon vous, sont les plus efficaces ? pourquoi ?**

Type d'activités	Le nombre de réponse	Le résultat
<b>Expression orale</b>	10	66,66%
<b>Expression écrite</b>	1	6,66%
<b>Présentation de l'auteur</b>	3	20%
<b>Explication du vocabulaire</b>	1	6,66%
<b>Position du texte dans l'histoire</b>	2	13,33%

Les élèves de l'école privée jugent que, l'expression orale est l'activité la plus efficace, pour l'apprentissage d'une langue étrangère, car cela les aide à bien parler, et également, se familiariser plus avec la langue en question, et ainsi avoir une assurance en public, lors de la prise de parole. Juste après, vient la présentation de l'auteur avec un taux de 20%, la position du texte dans l'histoire avec 13,33%. Avec l'apport de 6,66%, vient l'expression écrite, et l'explication du vocabulaire, en dernier.

- **Les quels vous plaisent le plus, pourquoi ?**

<b>Type d'activités</b>	<b>Le nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Expression orale</b>	5	33,33%
<b>Présentation de l'auteur</b>	2	13,33%
<b>Explication du vocabulaire</b>	4	26,66%
<b>Position du texte dans l'histoire</b>	3	20%
<b>commentaire</b>	2	13,33%
<b>dissertation</b>	1	6,66%

En ce qui concerne les activités qui plaisent le plus pour les apprenants, ce sont l'expression orale (33,33%), et l'explication du vocabulaire (26,66%), comme le démontre le tableau ci-dessus, le choix de ces activités est justifié par : bien parler en public pour l'expression orale, et améliorer et maîtriser la langue pour l'explication du vocabulaire. Ensuite, nous avons, la position du texte dans l'histoire avec le taux de 20%, suivi de, la présentation de l'auteur, et le commentaire avec 13,33%, et la dissertation avec 6,66%, car tout simplement, ils aiment les textes à caractère analytique, comme nous l'avons déjà signalé.

**8. A votre avis, faut-il intégrer les textes littéraires :**

<b>Niveau d'intégration des textes littéraires</b>	<b>Nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Dés le début de l'apprentissage</b>	4	26,66%
<b>Niveau intermédiaire</b>	11	73,33%
<b>Niveau avancé</b>	1	6,66%

A propos du, niveau d'intégration des textes littéraires 73,33% des élèves pensent qu'il est préférable, de les intégrer au niveau intermédiaire, car les apprenants à ce niveau peuvent mieux assimiler les différents concepts littéraires, 26,66% d'entre eux, croient que, c'est plus avantageux quand ceux-ci sont intégrés dès le début de l'apprentissage, pour avoir une bonne base. Un seul d'entre eux, soit, 6,66% pensent que c'est mieux de les intégrer à un niveau avancé, sans préciser la raison.

**9. A votre avis peut-on apprendre une langue sans apprendre la culture qu'elle véhicule ?**

	<b>Nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Oui</b>	4	26,66%
<b>Non</b>	11	73,33%

Les élèves de l'établissement privé « LES IRIS », admettent que, la culture et la littérature sont indissociables, car elles se complètent mutuellement, et qu'on ne peut apprendre une langue sans avoir recours à la culture. Bien que, 26,66% d'entre eux, pensent que, c'est bien faisable, d'apprendre une langue sans apprendre la culture qu'elle véhicule.

**10. Pensez-vous qu'il y a des barrières culturelles, outre les barrières linguistiques, qui vous empêchent de communiquer avec l'autre ?**

	Nombre de réponse	Le résultat
<b>Oui</b>	7	46,66
<b>Non</b>	8	53,33

Relativement à cette question, les avis sont mitigés, car 46,66% des élèves, reconnaissent qu'il ya effectivement des barrières culturelles, qui peuvent les freiner lors de la prise de parole dans une autre langue, selon eux, cela peut être la timidité. Pour eux, il faut connaître l'autre, afin de le cerner, pour pouvoir communiquer avec. Tandis que, 53,33%, pensent qu'il y a aucune barrières qui pourrait les empêcher de communiquer avec l'autre.

**11. Quels sont les types de textes qui se prêtent à :**

	Texte historique	Roman	Conte	Texte réel	Théâtre	Texte narratif
<b>Découvrir la culture</b>	33,33%	46,66%	6,66%	13,33%	×	×
<b>A maîtriser la langue</b>	×	×	×	×	73,33%	26,66%

Afin de découvrir la culture, 46,66% des apprenants, jugent que le roman est le meilleur support, car ce dernier, contient énormément d'informations par rapport à d'autre genre, juste après, et avec le taux de 33,33%, vient le texte historique, suivi du, texte réel (13,33%), et le conte (6,66%). Et pour la maîtrise de la langue, ils pensent que le théâtre et le texte narratif, sont les genres les adéquats, car ils travaillent la langue, et se basent sur la prononciation, avec un tant pour cent de (73,33, et 26,66), comme le démontre le tableau ci-dessus.

**12. Dans votre cursus d'apprentissage de français, souhaitez-vous ne pas étudier des textes littéraires ?**

	<b>Nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Oui</b>	7	46,66%
<b>Non</b>	8	53,33%

Nous pouvons constater que, la majorité souhaite de, ne plus étudier les textes littéraires, car, nous supposons qu'ils ont d'autre centre d'intérêt, comme nous l'avons déjà mentionné, ce sont des classes de sciences et de mathématiques, d'autres, soit 46,66%, apprécieraient d'étudier les textes littéraires, car ils aiment découvrir.

**13. Souhaitez-vous étudier davantage de textes littéraires ?**

	<b>Nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Oui</b>	13	86,66%
<b>Non</b>	2	13,33%

Nous remarquons que, la grande majorité ont répondu par un « oui », à savoir 86,66% d'élèves aimeraient étudier davantage de textes littéraire, car selon leurs propos, cela les motivent dans leurs vie, cela leurs permet de s'évader et surfer à travers les époques et les différentes cultures et civilisations (lecture plaisir), et d'autres parce qu'ils souhaitent, partir en France, s'y installé. En Revanche, 13,33%, souhaitent ne plus étudier de textes littéraires, pour la simple raison, qu'ils se spécialisent.

➤ **Ecole publique**

Nous allons analyser l'ensemble des réponses recueillis auprès de 15 élèves de 2<sup>ème</sup> As, des deux écoles « LYCÉE MIXTE TIMEZRIT » et « LYCÉE CHIBANE FATAH », sous forme de tableaux afin d'obtenir une bonne organisation, et mieux percevoir les résultats.

**1. Aimez-vous les cours de littérature ?**

	<b>Nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Oui</b>	15	100%
<b>Non</b>	0	0%

De ce constat nous pouvons synthétiser que, la totalité des élèves issue d'école publique, aiment les cours de littérature en une langue étrangère, et pour diverses raisons, et selon leurs avis ces cours leur permettent de développer des compétences linguistiques, et langagières, et les aident à découvrir d'autres cultures.

## 2. Quel genre littéraire préférez-vous ?

Avec possibilité de cocher une, ou plusieurs cases.

<b>Le genre littéraire</b>	<b>Le nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Roman</b>	8	53,33%
<b>Théâtre</b>	5	33,33%
<b>Poésie</b>	2	13,33%
<b>Conte</b>	7	46,66%
<b>Nouvelle</b>	4	26,66%
<b>Autre</b>	3	20%

On peut constater que, la majorité des élèves optent pour «le roman» comme le genre littéraire le plus préféré, pour un pourcentage de 53,33%, puis, suit le conte par un résultat de 46,66%, puis, le théâtre par le taux de 33,33%, suivit de la nouvelle, puis, la poésie en dernière position.

Nous pouvons supposer que, les choix de ces genres littéraires ont été influencés par les supports présentés en classe, soit par les enseignants, ou le manuel scolaire, où il est vrai que la poésie est presque introuvable dans les manuels publics, mais aussi, rarement exploiter par l'enseignant, par le fait, que ce soit inabordable par rapport au niveau des apprenants.

### 3. Quel genre littéraire préférez-vous dans la littérature française ?

Avec possibilité de cocher une, ou plusieurs cases.

<b>Le genre littéraire</b>	<b>Le nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Roman</b>	11	73,33%
<b>Théâtre</b>	2	13,33%
<b>Poésie</b>	4	26,66%
<b>Conte</b>	4	26,66%
<b>Autre</b>	2	13,33%

Nous constatons à travers le tableau que, 73,33% des élèves préfèrent le roman quand c'est questions de littérature française, selon les élèves, ce choix réside sur le fait que le roman soit le plus facile parmi tous les autres genres, puis le conte et la poésie avec le taux de 26,66 %, chacun, puis le théâtre avec 13,33%, puis la case « autre» avec le même taux que le théâtre, où nous avons remarqué que, certains préfèrent la peinture comme autre genre littéraire selon eux. Donc on peut déduire que, d'après les choix de chaque élève, le genre qu'il opte est le plus facile, ce qui nous pousse à supposer que les élèves sont en quête de facilité et non en quête de savoir.

#### ❖ Que préférez-vous ? (littérature maghrébine/ littérature française).

<b>Type de littérature</b>	<b>Nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Littérature française</b>	13	86,66%
<b>Littérature maghrébine</b>	2	13,33%
<b>Autre</b>	3	20%

Pour ce qui est du choix des types de littératures, nous avons remarqué que la majorité optent pour la littérature française par le résultat de 86,66%, puis 13,33% élèves qui choisissent la littérature maghrébine, puis 20% qui choisissent autre que la littérature maghrébine et française, mais sans citer quel littérature préfèrent-ils vraiment.

#### 4. Utilisez-vous un manuel en classe de langue française ?

	Nombre de réponse	Le résultat
Oui	5	33,33%
Non	10	66 ,66%

Nous pouvons déduire que l'enseignement dans les écoles publiques, se fait toutefois par des supports choisis par l'enseignant, toutefois par des supports extraits du manuel. C'est-à-dire, l'enseignant peut faire appelle au manuel scolaire proposé, afin d'exploiter certains supports, comme il peut choisir des supports que lui-même juge les plus adéquats, et plus efficaces pour ses apprenants, cela, en fonction des besoins, du niveau, et des motivations.

**5. L'étude des textes littéraires en classe de français langue étrangère vous aide à :**

	<b>Le nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Maitriser la langue</b>	13	86,66%
<b>Comprendre la culture</b>	3	20%
<b>Aimer la lecture</b>	5	33,33%
<b>Ne vous aide pas</b>	1	6,66%
<b>Autre</b>	1	6,66%

D'après l'avis des élèves, l'étude des textes littéraires permet à 86,66 % d'entre eux à maîtriser la langue, et à 33,33% d'aimer la lecture, et à 20% de comprendre la culture mais, d'après un seul élève qui, estime que la littérature ne l'aide en aucun cas, nous pouvons synthétiser malgré cela, que l'étude des textes littéraires apporte bien plus de bienfaits que de mal fait.

**6. Quels types d'exercices et d'activités vous-sont le plus souvent proposés pour un texte littéraire en cours de français ?**

Possibilité de cocher une, ou plusieurs cases.

Type d'activités	Le nombre de réponse	Le résultat
Position du texte dans l'histoire	4	26,66%
Présentation de l'auteur	9	60%
Explication du vocabulaire	10	66,66%
Explication des notions grammaticales	4	26,66%
Commentaire	5	33,33%
Dissertation	2	13,33%
Résumé	9	60%
Réécriture	2	13,33%
Traduction	4	26,66%
Expression orale	11	73,33%
Autre	1	6,66%

Après l'analyse des questionnaires, nous avons pu noter que, l'expression orale selon 73,33% d'élèves est l'activité la plus proposée pour un texte littéraire, suivit de l'explication du vocabulaire avec 66,66%, puis la présentation de l'auteur, ainsi que le résumé comme autres activités avec le taux de 60%, ainsi de suite, comme le présente le tableau ci-dessus. Ce qui veut dire que, le travail sur les textes littéraires permet de toucher à divers points.

**7. Parmi les activités et types d'exercices cités au point, lesquels, selon vous, sont les plus efficaces ? pourquoi ?**

Type d'activités	Le nombre de réponse	Le résultat
<b>Explication du vocabulaire</b>	2	13,33%
<b>Commentaire</b>	1	6,66%
<b>Résumé</b>	3	20%
<b>Réécriture</b>	1	6,66%
<b>Expression orale</b>	9	60%
<b>Autre</b>	1	6,66%

Nous pouvons synthétiser que, d'après les élèves, les activités les plus efficaces seraient en premier lieu, l'expression orale avec un tant pour cent de 60, puis le résumé avec le résultat de 20%, puis l'activité de l'explication du vocabulaire avec le résultat de 13,33%, au final, le commentaire, la réécriture et la production écrite avec le total de 6,66% chacun.

D'après les élèves, ces exercices sont les plus efficaces, car ces derniers, leurs facilitent la compréhension et la mise en pratique de la langue française. Autrement dit, cela leurs permet de mieux connaître la langue, à savoir la maîtrise, oralement et par écrit

- **Les quels vous plaisent le plus, pourquoi ?**

<b>Type d'activités</b>	<b>Le nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Présentation de l'auteur</b>	1	6,66%
<b>Explication du vocabulaire</b>	1	6,66%
<b>Explication des notions grammaticales</b>	1	6,66%
<b>Commentaire</b>	2	13,33%
<b>Résumé</b>	2	13,33%
<b>Traduction</b>	2	13,33%
<b>Expression orale</b>	6	40%
<b>Autre</b>	1	6,66%

Nous pouvons déduire que, parmi les activités déjà citées, l'expression orale reste la favorite entre tous, avec le total de 40%, suivit du commentaire, la traduction et le résumé avec le résultat de 13,33%.

D'après les élèves, ces activités leurs permettent d'avoir une bonne compréhension de la langue et les aident à mieux s'exprimer et développer en eux l'esprit d'analyse et de critique.

Donc nous pouvons supposer que les élèves des 2<sup>ème</sup> As, sont un publique qui aiment parler en langue française ce que est très intéressant.

**8. A votre avis, faut-il intégrer les textes littéraires :**

<b>Niveau d'intégration des textes littéraires</b>	<b>Nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Dès le début de l'apprentissage</b>	4	26,66%
<b>Niveau intermédiaire</b>	8	53,33%
<b>Niveau avancé</b>	0	0%

Selon la majorité des élèves (53,33%), les textes littéraires doivent être intégrés au niveau intermédiaire, car selon eux, ce niveau reste le plus adéquat pour la compréhension des ces textes, que ce soit au niveau de la forme, ou du fond, tandis que 26,66% croient que les textes littéraires doivent être intégrés dès le début de l'apprentissage, et cela pour s'habituer avec ce genre de texte, et rendre leurs compréhension plus facile.

**9. A votre avis peut-on apprendre une langue sans apprendre la culture qu'elle véhicule ?**

	<b>Nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Oui</b>	7	46,66%
<b>Non</b>	7	46,66%
<b>Réponses mentionnées par les apprenants</b>	1	6,66%

Nous avons pu récolter que, 46,66% des élèves, croient que la langue peut être apprise sans sa culture, car d'après leurs propos, la culture n'a aucun lien avec la langue, ou l'apprentissage d'une langue et vice versa. Contrairement à 46,66% autres qui, considèrent qu'il ne peut y avoir apprentissage d'une langue, sans sa culture, car selon leurs avis, la langue est toujours accompagné de sa culture, et qu'on ne peut comprendre une langue sans sa culture. Sans oublier un élève, qui n'a pas su départager entre les deux choix, et qui a simplement répondu par, « je ne sais pas».

**10. Pensez-vous qu'il y a des barrières culturelles, outre les barrières linguistiques, qui vous empêchent de communiquer avec l'autre ?**

	<b>Nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Oui</b>	1	6,66%
<b>Non</b>	13	86 ,66%
<b>Réponses mentionnées par les apprenants</b>	1	6,66%

Nous avons remarqué que 86,66%, à savoir la majorité, considèrent qu'il n'y a aucune barrière qui peut les empêcher de communiquer avec l'autre, contrairement à deux élèves qui ne sont pas d'accord avec cela, où l'un considère qu'il faut débattre sur cette question, et un autre qui croit qu'il faut connaître l'autre pour pouvoir communiquer avec.

**11. Quels sont les types de textes qui se prêtent à :**

	<b>Texte argumentatif</b>	<b>Texte historique</b>	<b>Théâtre</b>	<b>Roman</b>	<b>Texte narratif</b>	<b>Texte explicatif</b>	<b>Texte scientifique</b>
<b>Découvrir la culture</b>	20%	26,66%	20%	13,33%	6,66%	6,66%	6,66%
<b>A maitriser la langue</b>	26,66%	×	×	40%	20%	6,66%	6,66%

D'après l'analyse des réponses, des élèves, nous avons remarqué que, la plupart des textes qui, selon eux, permettent de découvrir la culture, varient entre textes historiques, argumentatifs, et narratifs (le roman et théâtre y compris), car tout simplement ils pensent que, c'est le genre de textes qui, peuvent fournir des d'informations divers sur presque tout.

Mais, pour les textes qui permettent, la maîtrise de langue, les réponses, elles, aussi varient entre : « revue scientifique, roman, textes littéraires, textes argumentatifs, textes descriptifs, et narratifs ». Des réponses assez vagues, sans vraiment montrer la raison de ces choix, or, selon eux, ces textes sont plus bénéfiques, car ils sont riches au niveau du vocabulaire.

**12. Dans votre cursus d'apprentissage de français, souhaitez-vous ne pas étudier des textes littéraires ?**

	<b>Nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Oui</b>	2	13,33%
<b>Non</b>	13	86 ,66%

Nous remarquons que, 86,66% des apprenants souhaiteraient étudier les textes littéraires, contrairement à 13,33% d'entre eux, qui ont répondu par « non ». Ce qui veut dire que la grande majorité aimerait avoir plus de textes littéraires tout au long du cursus.

### 13. Souhaitez-vous étudier davantage de textes littéraires ?

	Nombre de réponse	Le résultat
Oui	12	80%
Non	3	20%

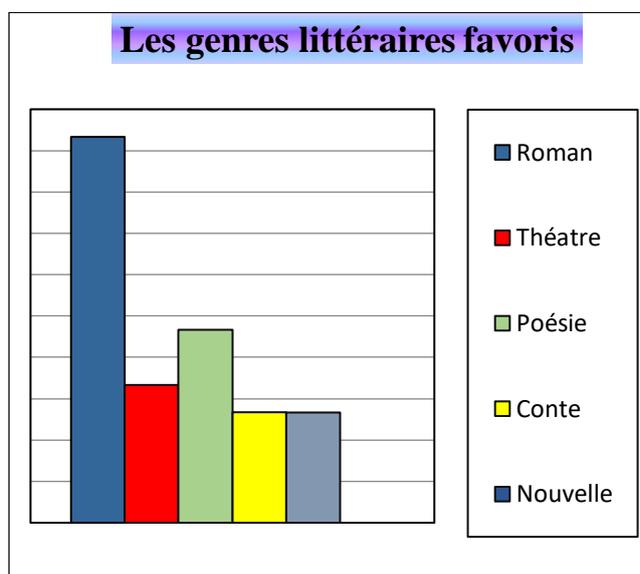
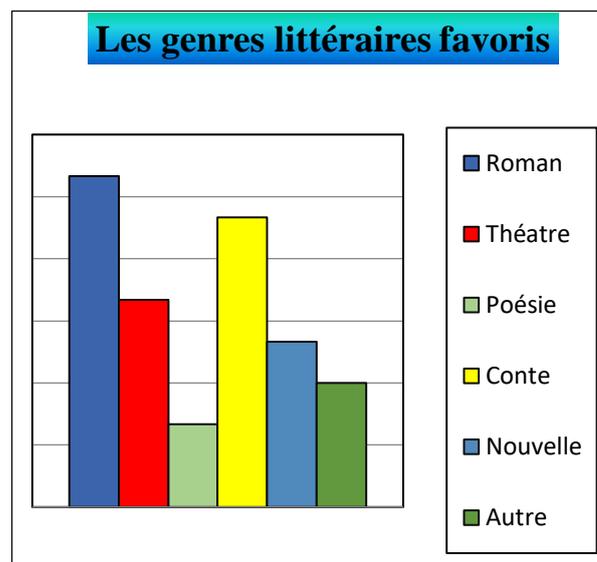
Concernant, l'étude des textes littéraires 80% des apprenants, souhaiteraient étudier davantage de textes littéraires, car cela les aide à avoir plus de connaissances, à s'améliorer sur le plan linguistique et esthétique, et surtout acquérir de nouvelles choses, ainsi recevoir une bonne éducation, selon leurs propres avis. Les 20% restant, eux, pensent que c'est dur à maîtriser, ou tout simplement, qu'ils n'aiment pas.

## 2. Analyse comparative des résultats obtenus au moyen des représentations graphiques

Par le biais des différents graphiques, à savoir, les histogrammes, et les graphiques en secteurs, nous souhaitons démontrer la dissemblance entre les différents avis, et penchants des apprenants de, 2<sup>ème</sup> As dans les deux établissements, privé et public.

Nous avons choisi d'illustrer notre analyse, à l'aide des graphiques, dans le but de bien percevoir, et discerner les résultats que, nous avons recueillis auprès des apprenants de 2<sup>ème</sup> As, des deux établissements (privé et public). Pour cela, nous avons ciblé, les questions les plus captivantes.

- Q 02 : quel genre littéraire préférez-vous ?



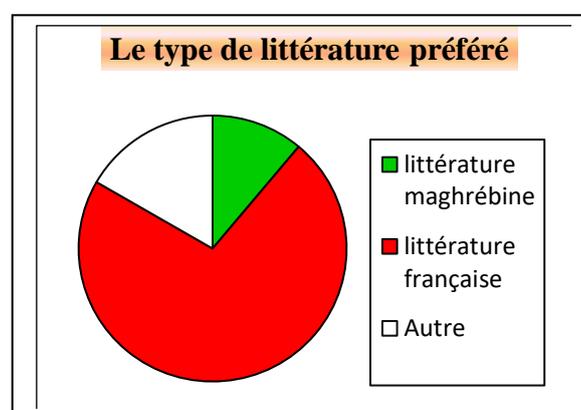
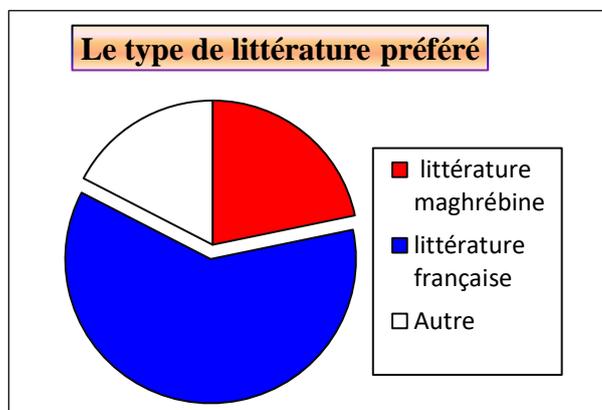
**Histogramme représentant les genres littéraires favoris des apprenants, de l'école privée.**

**Histogramme représentant les genres littéraires favoris des apprenants, de l'école publique.**

- **Commentaire**

Nous pouvons percevoir que, les apprenants de l'école privée porte un grand intérêt au « roman » et à la « poésie », tandis que les apprenants de l'école publique se départagent entre « roman » et « conte ».

❖ **Que préférez-vous ? (littérature maghrébine/ littérature française).**



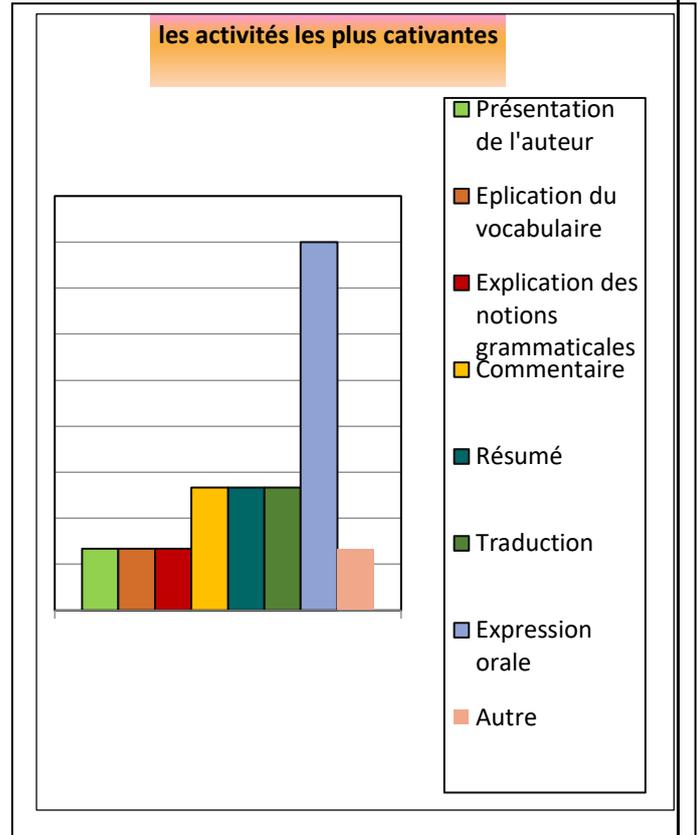
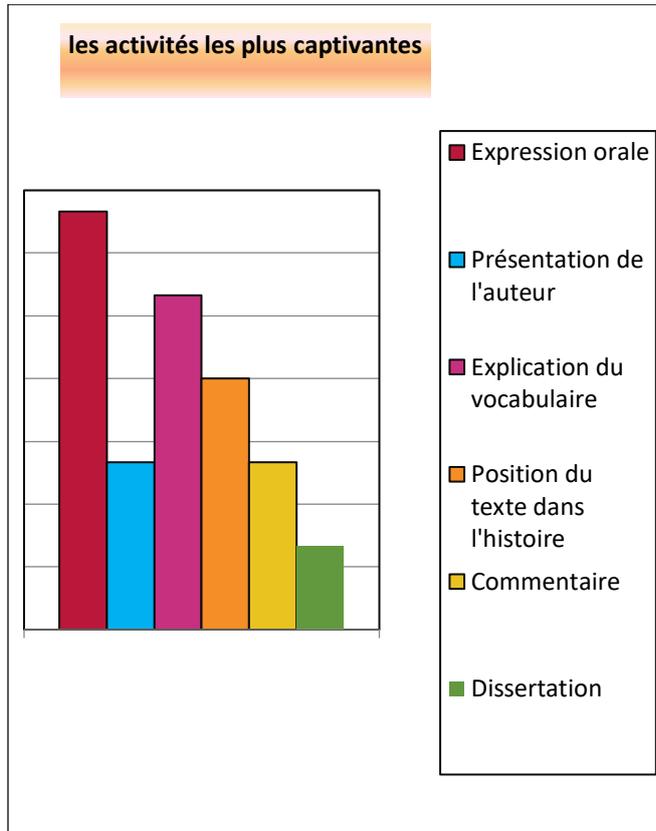
**Etablissement privé**

**Etablissement public**

- **Commentaire**

Les apprenants de l'établissement privée ne se focalisent pas uniquement sur la littérature française, mais aiment diversifier leurs lectures, afin d'enrichir leurs connaissances, nous remarquons que les apprenants des établissements publics, partagent le même avis, avec quelques divergences dans les pourcentages.

• **Q 07 : quelles sont les activités qui vous plaisent le plus ?**



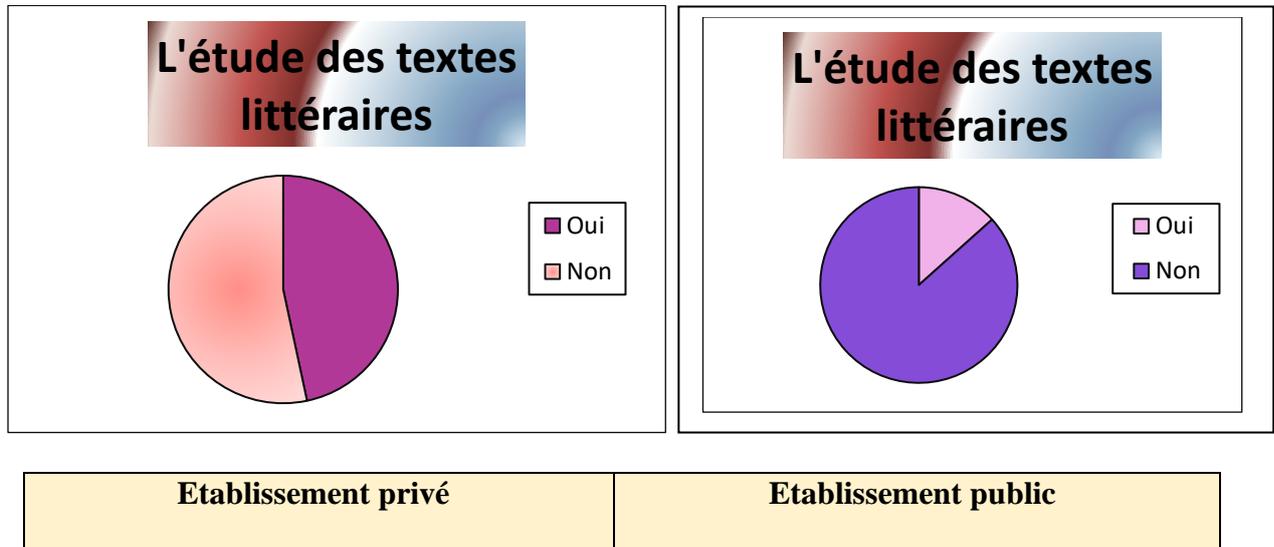
**Etablissement privé**

**Etablissement public**

• **Commentaire**

Nous observons, à l'aide des deux histogrammes ci-dessus, que les deux publics sont intéressés par « l'expression orale », or, ceux de l'école privée sont bien attirés par « l'explication du vocabulaire » ainsi que « la position du texte dans l'histoire ».

- **Q 12 : Dans votre cursus d'apprentissage de français, souhaitez-vous ne pas étudier des textes littéraires ?**



- **Commentaire**

Selon les réponses des apprenants des écoles publiques, et comme le démontre les diagrammes en secteurs ci-dessus, nous remarquons que les élèves souhaiteraient avoir plus de textes littéraires dans leurs cursus, tandis que les élèves de l'école privée un peu moins, car ils préfèrent se focaliser sur leurs spécialités, nous rappelons que l'établissement privé « LES IRIS » dispose uniquement de deux spécialités, mathématiques et sciences, ce qui peut expliquer le choix de ne plus étudier les textes littéraires.

- **Synthèse de l'enquête relative aux apprenants**

Après avoir récolté, analysé et comparé les questionnaires assignés aux apprenants de 2<sup>ème</sup> As des deux établissements (privé et public), nous constatons que, le texte littéraire est absent dans les établissements publics, mais aussi rarement travaillé que ce soit dans des classes de langues ou pas, car les enseignants de la langue jugent que ce dernier n'est pas adéquat au niveau des apprenants. En revanche, il est plus présent dans l'établissement privé, et plus aimé et maîtrisé par les apprenants de l'école privée. Les enseignants de cet établissement le revendiquent vivement, et encourage l'usage du texte littéraire dans l'enseignement/apprentissage du FLE. Contrairement aux apprenants issus d'école publique qui préfèrent fuir toute étude de textes littéraires en classe, car ils pensent qu'ils sont complexes, d'ailleurs, les enseignants de l'école publique partagent le même avis, vu que cela leur prend beaucoup de temps.

## **VI. Recueil et Analyse des données de l'enquête destinés aux enseignants**

Afin de déceler la présence des textes littéraires, leurs exploitations, la manière dont ils sont exploités, et les difficultés que peut rencontrer un enseignant, lors de la lecture d'un texte littéraire dans une classe de langue, nous avons distribué des questionnaires destinés aux enseignants de français de 2<sup>ème</sup> AS, dans de divers établissements, pour pouvoir récolter un maximum d'informations. Notre questionnaire, se compose de 14 questions, qui travaillent nos objectifs. C'est donc au moyen des tableaux que, nous allons analyser les questions récursivement, afin de bien organiser notre travail.

Nous rappelons que, nous avons distribué 30 questionnaires au total, or, nous n'avons récupéré que 6 questionnaires, car les élèves, étaient en plein période d'examens, en plus de l'épreuve du baccalauréat, ce qui fait que, les enseignants n'ont pas pu remettre tout les questionnaires.

### **1) Analyse des questionnaires**

#### **➤ École privée**

Pour ce qui est du lycée privé « LES IRIS », celui-ci ne dispose que d'un seul enseignant de langue française, qui prend en charge toutes les classes, ces dernières qui ne sont pas nombreuses. Sur ce, notre échantillon ne comprendra qu'un seul questionnaire de 14 questions qu'on analysera, respectivement.

#### **1. utilisez-vous des textes littéraires dans l'enseignement du français langue étrangère comme support pédagogique ?**

Nous constatons qu'effectivement les textes littéraires sont utilisés comme support pédagogique dans l'enseignement du français langue étrangère, tout précisément pour les niveaux 1<sup>ère</sup> AS et 2<sup>ème</sup> AS dans l'établissement privé.

#### **2. Les programmes officiels influencent-ils vos choix de textes littéraires ?**

Nous constatons que les programmes officiels influencent les choix des textes littéraires en classe, et cela en prenant en compte les objectifs assignés à l'examen de bac français, nous soulignons également que, leur programme se base sur de la littérature française uniquement.

**3. Y a-t-il un genre littéraire que vous privilégiez pour les activités pédagogiques suivantes ?**

D'après la réponse collectée, il n'y a aucun genre privilégié pour les activités pédagogiques citées dans notre questionnaire et que les choix des textes littéraires se font aléatoirement.

Donc nous pouvons constater que tout type et tout genre littéraire peut être utilisé dans une activité soit de grammaire ou de langue.

**4. Quels types de compétences, l'étude des textes littéraires vise-elle ?**

Nous pouvons constater que d'après les réponses collectées que, l'étude des textes littéraires vise à atteindre des compétences divers, soit apprentissage grammaticale ou acquisition du lexical, commentaire, réécriture ainsi que sensibilisation culturelle et sensibilisation esthétique.

Et selon l'enseignant ces compétences sont exigées pour l'examen final, voir le baccalauréat. Sur ce, ces compétences doivent bien être travaillé en classe pour préparer l'élève à passer son examen.

**5. Comment évaluez-vous la réaction des apprenants par rapport à l'utilisation des textes littéraires en classe de français ?**

Nous constatons d'après les réponses de l'enseignant que, les apprenants sont satisfaits par rapport à l'utilisation des textes littéraires en classe de français.

Nous pouvons supposer que le texte littéraire est une source de richesses culturelle, linguistique, sociolinguistique, et esthétique pour les apprenants, cela les aide à la fois de développer leurs

connaissances sur plusieurs points et en matière littéraire, et aussi, un bon moyen de divertissement, quand il s'agit de lecture personnelle (lecture plaisir) pour certains.

**6. Les apprenants sont-ils intéressés par un (ou des) genre(s) littéraire(s) en particulier ?**

Nous pouvons constater que, les apprenants sont intéressés par les romans et le théâtre en particulier. Des genres qui peuvent développer la compétence de l'écrit, et perfectionner la compétence orale.

**7. Pensez-vous qu'il ya des compétences préalables à acquérir pour procéder à l'étude d'un texte littéraire ?**

Nous pouvons noter que, bien évidemment il y a certaines compétences que l'apprenants doit acquérir préalablement, afin de pouvoir étudier, analyser, et comprendre un texte littéraire. L'enseignant affirme qu'il faut un certain niveau, et une bonne maîtrise de la langue écrite et orale à savoir, tout ce qui est sémantique, syntaxe, lexique, morphologie...etc.

**8. En tant qu'enseignant, quels profits pensez-vous tirer de l'utilisation des textes littéraires en classe de français ?**

Selon l'enseignant, les profits tirés de l'usage des textes littéraires en classe de français, sont l'habilité de comprendre la culture de l'autre et de se réconcilier avec, ainsi que l'acquisition de valeurs morales, publiques esthétiques.

**9. Pensez-vous qu'il faut intégrer davantage de textes littéraires dans les manuels et matériels pédagogiques ?**

D'après l'enseignant, effectivement il faut intégrer davantage de textes littéraires dans les manuels et matériels pédagogiques, car le texte littéraire offre la possibilité de connaître mieux la culture française en voyageant à travers les différentes époques, et acquérir plus de valeurs.

**10. Le matériel pédagogique à votre disposition est-il suffisant pour opérer vos choix de textes littéraires ?**

Nous constatons que, le matériel pédagogique met en disposition auprès des enseignants pour un enseignement de qualité est suffisant. Noter préalablement, les salles de cours, disposent d'un vidéoprojecteur, et des baffles.

**11. Avez-vous des recommandations particulières concernant l'approche ou les approches qu'il faut adopter pour l'exploitation des textes littéraires en cours de français ?**

Selon l'enseignant, il est favorable d'utilisera l'approche pragmatique mais en choisissant des textes en rapport avec l'actualité.

**12. Y a-t-il des difficultés particulières liées à l'étude d'un texte littéraire en classe ?**

Selon l'enseignant il y a certaines difficultés liées à l'étude des textes littéraires, qui peuvent être la non maîtrise de la langue.

Donc pour enseigner un texte littéraire en classe de français, l'enseignant devra disposer de diverses informations, que ce soit sur le genre a enseigné, l'auteur, le courant littéraire, et même la période historique de l'apparition de l'œuvre.

**13. Pensez-vous que l'utilisation des textes littéraires favorise la communication entre les apprenants ?**

Nous pouvons constater que, l'utilisation des textes littéraires en classe, favorise la communication entre les apprenants, ces supports les poussent à débattre, et à échanger entre eux.

Nous supposons alors que, les textes littéraires peuvent aider les apprenants à développer leur esprit critique.

**14. Si actuellement, vous n'intégrer pas les textes littéraires à votre enseignement, qu'est-ce qui pourrait vous inciter à aborder des textes littéraires en classe ?**

Concernant la question ci-dessus, l'enseignant n'a à mentionner aucune remarque.

➤ **Ecole Publique**

**1. utilisez-vous des textes littéraires dans l'enseignement du français langue étrangère comme support pédagogique ?**

	<b>Nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Oui</b>	6	100%
<b>Non</b>	0	0%

Selon la totalité des enseignants, les textes littéraires sont utilisés comme support pédagogique pour différents niveaux tel que, les 3LE et les 1AS. Les raisons de l'utilisation des textes littéraires se varient selon les objets d'étude, et d'après les enseignants les textes littéraires peuvent être utilisés dans tous les niveaux scolaires, mais le choix de ces textes doit dépendre du niveau de compréhension des élèves.

**2. Les programmes officiels influences-ils vos choix de textes littéraires ?**

	<b>Nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Oui</b>	4	66,66%
<b>Non</b>	2	33,33%

Nous constatons que 66,66 % des enseignants, considèrent que les programmes officiels influencent leurs choix des textes littéraires, où ils dépendent toujours du programme, et où ils sont obligés de choisir des supports qui travaillent les mêmes objets d'études, contrairement à 33,33 % d'enseignants qui eux, pensent que les programmes officiels n'influencent pas leurs choix de texte littéraire.

**3. Y a-t-il un genre littéraire que vous privilégiez pour les activités pédagogiques suivantes ?**

Type d'activités	Le nombre de réponse	Le résultat
Connaissances grammaticales	5	83,33%
Connaissances lexicales	5	83,33%
Expression orale	3	50%
Expression écrite	4	66,66%
Connaissances culturelles	4	66,66%
Communication	3	50%

Nous pouvons synthétiser que, d'après 83,33 % des enseignants, les activités de connaissances grammaticales, et lexicales sont enseignées à travers "le roman", à savoir des extraits de romans qui peuvent s'avérer pratique pour ce genre d'activités, car selon les enseignants ces extraits sont riches au niveau descriptif, argumentatif, narratif, et surtout au niveau de la richesse du vocabulaire, et d'après 50 % des enseignants, les activités d'expression orale et communication sont privilégiées à être enseignées à travers, la poésie et le théâtre, car ces dernières sont riches au niveau du vocabulaire, comme nous l'avons déjà signalé, celles-ci encouragent la prise de parole, et améliorent la prononciation et l'échange.

Et d'après 66,66% des enseignants, les activités de connaissances culturelles sont privilégiées à être enseignées à travers, la poésie à cause de son côté artistique, et culturel, et pour ce qui est des activités d'expression écrite, d'après 66,66% des enseignants tout genre littéraire peut être utilisé, et cela dépend de l'expression demandée.

#### 4. Quels types de compétences, l'étude des textes littéraires vise-elle ?

Type de compétences	Le nombre de réponse	Le résultat
Apprentissage grammaticale	4	66,66%
Acquisition lexicale	5	83,33%
Commentaire	5	83,33%
Réécriture	5	83,33%
Sensibilisation culturelles	5	83,33%
Sensibilisation esthétique	6	100%

Après l'analyse de cette question, nous pouvons constater que, l'étude des textes littéraires vise selon 66,66 % des enseignants, l'apprentissage grammatical tandis que, 83,33% des enseignants considèrent que, les textes littéraires visent, l'acquisition du lexique, ainsi que la compétence de réalisation de commentaire, réécriture, et la sensibilisation culturelle, alors que tout les enseignants partagent le même avis (100 %), en considérant que, l'étude des textes littéraires vise la sensibilisation esthétique.

Ces réponses paraissent toutefois vagues, pour le manque de justification, mais nous pouvons supposer que, la richesse des textes littéraires, peut être utilisée pour tous types de compétences.

**5. Comment évaluez-vous la réaction des apprenants par rapport à l'utilisation des textes littéraires en classe de français ?**

<b>Réaction des apprenants</b>	<b>Nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Enthousiastes</b>	×	×
<b>Satisfaits</b>	×	×
<b>Intéressés</b>	4	66,66%
<b>Indifférents</b>	2	33,33%
<b>Mécontents</b>	×	×

Nous pouvons synthétiser que, la majorité des élèves, sont intéressés, en ce qui concerne l'utilisation des textes littéraires en classe, et cela d'après 66,66 % des enseignants, tandis que, les apprenants restent indifférents face à ce genre de supports, d'après 33,33 % des enseignants.

Nous pouvons donc supposer que, les élèves issus d'établissement publics, sont intéressés par les supports littéraires, malgré qu'ils soient rarement travaillés en classe.

**6. Les apprenants sont-ils intéressés par un (ou des) genre(s) littéraire(s) en particulier ?**

	<b>Nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Oui</b>	2	33,33%
<b>Non</b>	4	66,66%

Nous constatons que, selon 66,66% d'enseignants, les apprenants ne sont intéressés par aucun genre littéraire, tandis que 33,33 % des enseignants, considèrent que leurs apprenants sont intéressés particulièrement par le roman et le théâtre.

**7. Pensez-vous qu'il ya des compétences préalables à acquérir pour procéder à l'étude d'un texte littéraire ?**

	<b>Nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Oui</b>	3	50%
<b>Non</b>	3	50%

Les avis concernant, les compétences à acquérir avant de procéder à l'étude d'un texte littéraire, sont départagés équitablement, en effet, 50% des enseignants songent qu'il faut avoir des connaissances préalables pour pouvoir étudier un texte littéraire, selon les dires d'un enseignant : « avoir au moins un certain niveau de langue pour pouvoir former ses expressions », ainsi que, des compétences en lecture, compréhension, en analyse, et en synthèse. Les 50% restants, quant à eux, jugent que, ce n'est pas nécessaire, sans vraiment mentionner les raisons.

**8. En tant qu'enseignant, quels profits pensez-vous tirer de l'utilisation des textes littéraires en classe de français ?**

Concernant cette question, nous n'avons pas vu la nécessité d'y mettre un tableau, car il s'agit d'une question directe. D'ailleurs, seulement deux enseignants ont répondu à la question. Selon ces derniers, l'utilisation des textes littéraires en classe de français permet de développer chez les apprenants, la sensibilité esthétique, et langagière, acquérir un langage en littérature, cela forme aussi le coté culturel de chaque système linguistique.

**9. Pensez-vous qu'il faut intégrer davantage de textes littéraires dans les manuels et matériels pédagogiques ?**

	<b>Nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Oui</b>	3	50%
<b>Non</b>	3	50%

Nous avons remarqué que, 50% des enseignants, ne voient pas l'intérêt d'intégrer le texte littéraire dans les manuels et matériels pédagogiques. Suite à leurs réponses, nous supposons que, c'est hypothétiquement, question de difficultés, ou le niveau de leurs apprenants en question. Les autres enseignants, croient que, le texte littéraire permet à l'apprenant d'enrichir ses acquis, ainsi que son vocabulaire, et de corriger également la langue. Nous reprenons les propos d'un enseignant qui dit : « le texte littéraires est un document authentique, qui constitue une source inépuisable pour aller à la rencontre de l'autre », autrement dit, le texte littéraire est le document idéal pour améliorer ses connaissances culturelles, et socioculturelles.

**10. Le matériel pédagogique à votre disposition est-il suffisant pour opérer vos choix de textes littéraires ?**

	<b>Nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Oui</b>	1	16,66%
<b>Non</b>	5	83,33%

La grande majorité des enseignants, ont répondu par « non », soit 83,33%, sans signaler les raisons, à l'exception de deux qui eux, estiment qu'on accorde plus d'importance aux matières scientifiques et techniques, en ce qui concerne le matériel pédagogique, alors que l'enseignement/apprentissage des langues étrangères est mis à l'écart, en outre, les manuels qui

ne sont pas assez riche en matière littéraire, plus le manque d'accès à tout, surtout la bibliothèque. Tandis qu'un seul enseignant d'entre eux, pense que le matériel pédagogique est largement suffisant.

**11. Avez-vous des recommandations particulières concernant l'approche ou les approches qu'il faut adopter pour l'exploitation des textes littéraires en cours de français ?**

A propos, des approches qu'il faut adopter pour mieux exploiter un texte littéraire, nous avons eu deux recommandations sur six, de deux enseignants. Cela s'agit plus particulièrement, d'avoir d'abord un certain niveau de langue pour procéder à l'étude d'un texte littéraire, choisir des sujets d'actualités afin d'attirer, et de motiver l'apprenant, et en dernier, introduire le contexte socioculturel, et sociohistorique.

**12. Y a-t-il des difficultés particulières liées à l'étude d'un texte littéraire en classe ?**

	<b>Nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Oui</b>	3	50%
<b>Non</b>	3	50%

Une fois de plus, nous avons des avis équitables des enseignants de la langue française, pour un tant pour cent de 50. Ils admettent donc, qu'ils rencontrent énormément de difficultés lors de la lecture d'un texte littéraire, en effet, le niveau des élèves ne permet pas de traiter ce genre de textes, car ils se trouvent confronté à un genre littéraire qu'ils n'ont pas l'habitude de travailler, et parfois, ne savent même pas déchiffrer le code linguistique. Contrairement aux autres enseignants qui, jugent n'avoir aucune difficulté de travailler les textes littéraires en classe de langue.

**13. Pensez-vous que l'utilisation des textes littéraires favorise la communication entre les apprenants ?**

	<b>Nombre de réponse</b>	<b>Le résultat</b>
<b>Oui</b>	4	66,66%
<b>Non</b>	1	16,66%

Nous constatons à travers les résultats obtenues, que l'utilisation des textes littéraires favorise la communication entre les apprenants, cela d'après 66,66% des enseignants. Ils pensent que cela peut se faire, à travers les jeux de rôles (en jouant des pièces théâtrales par exemple), le partage d'étude de textes entre eux, échange d'idées et de culture, seulement un enseignant, lui, pense que cela ne favorise aucun échange, ni communication entre les apprenants.

**14. Si actuellement, vous n'intégrez pas les textes littéraires à votre enseignement, qu'est-ce qui pourrait vous inciter à aborder des textes littéraires en classe ?**

Nous avons synthétisé, à travers uniquement, les deux modestes réponses de deux enseignants, que ce qui pourrait éventuellement les inciter à intégrer le texte littéraire dans leurs enseignement, est simplement, le fait de vouloir faire goûter la beauté du texte à l'apprenant, et lui faire découvrir un genre, autre que celui qu'il a l'habitude d'étudier, mais cela dépendra de l'objet d'étude, et/ou le projet didactique en question. C'est-à-dire, bien que, les enseignants de l'école publique ont la liberté de choisir leurs supports, et la volonté de travailler des textes littéraires dans leurs classes, n'empêche qu'ils sont toujours dans l'obligation de respecter, et d'obéir au programme imposé par le ministère de l'éducation.

- **Synthèse de l'enquête relative aux enseignants**

Naturellement, les observations ont eu lieu dans les deux lycées qui nous ont autorisés à faire notre enquête et dans les salles de cours respectives. Nous avons toujours respecté la disponibilité, les horaires et les dates des enseignants pour observer, même si parfois nous avons dû négocier avec eux pour voir si cela pouvait avoir lieu à une autre date ou durant une autre plage horaire en fonction de notre disponibilité nous aussi.

Dans la mesure du possible, nous avons toujours souhaité que les observations de deux enseignants de chaque école aient lieu le même jour. Ainsi, pour certains, nous avons proposé une autre date pour l'observation afin que nous puissions observer les deux. Les enseignants avaient, cependant, le dernier mot et, de fait, ils fixaient la date et l'heure qui leur convenaient. En ce qui concerne les observations proprement dites, généralement, elles se sont toutes passées de la même manière. Nous entrions dans la salle, l'enseignant nous proposait une place au fond et nous nous y asseyions. Nous suivions le cours et nous regardions la manière de faire de l'enseignant à l'aide de notre fiche d'observation. Dans certaines salles, les enseignants nous ont présentés aux apprenants au début de la séance alors que dans d'autres la présentation s'est faite à la fin de la séance. Il y a même eu des situations où les enseignants ne nous ont pas présentés, nous sommes entrés et repartis sans que les élèves sachent qui nous étions. Rien de grave là non plus, le plus important, pour nous, étant d'observer les cours et de recueillir les données pour notre recherche. Ci-dessous nous présentons le tableau qui synthétise les dates et les horaires des observations.

## VII. Grille d'observation de la séance de compréhension écrite des deux établissements (privé et public)

### ➤ Ecole privée

Critères d'observation	oui	non
<b>Début du cours :</b>		
-L'enseignant (e) commence son cours à l'heure.	×	
-L'enseignant (e) travaille avec le livre scolaire		×
-L'enseignant (e) propose d'autres supports.	×	
-L'enseignant (e) exécute un recours sur le dernier cours.		×
-Durant le lancement du cours, le climat de la classe est plutôt calme et serein.	×	
<b>Déroulement du cours :</b>		
-L'enseignant (e) incite les apprenants à découvrir le texte.	×	
-L'enseignant (e) présente l'auteur du texte aux élèves.	×	
-L'enseignant (e) pose des questions sur les éléments périphériques du texte.	×	
-Les élèves identifient le type du texte.	×	
-L'enseignant (e) interroge les apprenants sur les éléments de communication qui entourent le texte.	×	
-Les élèves identifient l'auteur et la source du texte.	×	
-les apprenants comprennent le sens global du texte.		
-Les élèves émettent des hypothèses du sens.	×	
-Les élèves font une lecture silencieuse.	×	
-L'enseignant (e) effectue une lecture magistrale.	×	
-L'enseignant (e) pose des questions qui visent le contenu du texte.	×	
-Les élèves reviennent au texte pour répondre.	×	
-Les élèves vérifient les hypothèses formulées.	×	
-L'enseignant (e) pose des questions qui visent l'organisation du texte.	×	
-l'enseignant (e) se base sur la ponctuation.	×	
-L'enseignant (e) insiste sur les connecteurs.	×	
-Les apprenants accèdent au sens du texte.	×	

	×	
<b>Les activités :</b> -L'enseignant (e) propose des activités qui correspondent au support exploité. -L'enseignant (e) propose des activités qui correspondent aux objectifs fixés. -L'enseignant (e) varie les activités. -Les activités sont prises du manuel scolaire. -Les apprenants font leurs activités en groupe. -Les apprenants corrigent leurs activités en classe.	 × × ×  × × ×	   × × 
<b>Conduite de l'enseignant :</b> -L'enseignant (e) se déplace dans la salle pour attirer l'attention des élèves. -L'enseignant (e) utilise l'humour pour détendre l'atmosphère en Classe.  -L'enseignant (e) emploie le code gestuel en classe. -L'enseignant (e) utilise un vocabulaire riche et varié pour expliquer le texte support. -L'enseignant (e) utilise un langage simple à la portée des élèves. -L'enseignant (e) se réfère à la langue maternelle lors de l'explication du cours. -L'enseignant (e) pose des questions variées, précises et pertinentes. -L'enseignant (e) reformule ses questions pour les simplifier. -L'enseignant (e) cible les élèves pour répondre aux questions. -L'enseignant (e) encourage l'interaction en classe.	 × ×  × × × × × × × × × ×	     ×  × × 
<b>Conduite de l'apprenant :</b> -Les apprenants sont actifs et intéressés par le texte littéraire introduit dans le cours. -Les apprenants répondent facilement aux questions posées.	 × ×	

-Les apprenants interviennent en classe.	×	
-Les apprenants utilisent la langue maternelle pour s'exprimer.		×
-Les apprenants lisent aisément le texte littéraire.	×	
<b>Clôture du cours :</b>		
-L'enseignant (e) exécute un retour sur le cours.	×	
-L'enseignant (e) donne des activités où consignes de lecture en dehors de la classe.	×	
- L'enseignant (e) propose une activité motivante pour clôturer le cours.	×	
-Les élèves font une synthèse sur le contenu du texte exploité.	×	
-L'enseignant (e) termine son cours à l'heure.	×	



exploité. -L'enseignant (e) propose des activités qui correspondent aux objectifs fixés. -L'enseignant (e) varie les activités. -Les activités sont prises du manuel scolaire. -Les apprenants font leurs activités en groupe. -Les apprenants corrigent leurs activités en classe.	× × × × ×	
<b>Conduite de l'enseignant :</b> -L'enseignant (e) se déplace dans la salle pour attirer l'attention des élèves. -L'enseignant (e) utilise l'humour pour détendre l'atmosphère en Classe. -L'enseignant (e) emploie le code gestuel en classe. -L'enseignant (e) utilise un vocabulaire riche et varié pour expliquer le texte support. -L'enseignant (e) utilise un langage simple à la portée des élèves. -L'enseignant (e) se réfère à la langue maternelle lors de l'explication du cours. -L'enseignant (e) pose des questions variées, précises et pertinentes. -L'enseignant (e) reformule ses questions pour les simplifier. -L'enseignant (e) cible les élèves pour répondre aux questions. -L'enseignant (e) encourage l'interaction en classe.	× × × × × × × × × ×	×
<b>Conduite de l'apprenant :</b> -Les apprenants sont actifs et intéressés par le texte littéraire introduit dans le cours. -Les apprenants répondent facilement aux questions posées. -Les apprenants interviennent en classe. -Les apprenants utilisent la langue maternelle pour s'exprimer. -Les apprenants lisent aisément le texte littéraire.	×	× × × ×
<b>Clôture du cours :</b>		

-L'enseignant (e) exécute un retour sur le cours.	×	
-L'enseignant (e) donne des activités où consignes de lecture en dehors de la classe.	×	
- L'enseignant (e) propose une activité motivante pour clôturer le cours.		×
-Les élèves font une synthèse sur le contenu du texte exploité.		×
-L'enseignant (e) termine son cours à l'heure.		×

# **Conclusion générale**

## Conclusion générale

La littérature fait sujet de divers débat surtout quand c'est questions d'enseignement/apprentissage des langues, et l'introduction des textes littéraires comme support pédagogique. L'école Algérienne a suscitée plusieurs questions et interrogations.

Dans notre travail nous avons tenté de montrer comment les supports littéraires sont exploités et présentés en classe de 2<sup>ème</sup> AS dans les deux secteurs privés et publics.

Notre recherche est basée sur les questions suivantes :

- Quelles sont les méthodes préconisées pour l'enseignement/apprentissage du FLE par les textes littéraires dans l'école publique et privée ?
- Le programme appliqué dans l'école publique et privée est est-il suffisant pour répondre aux besoins des élèves ?
- Quelles sont les difficultés de lire un texte littéraire ? Que pourraient rencontrer les enseignants/ élèves de 2<sup>ème</sup> AS à l'école publique et privée ?

Afin de répondre provisoirement à nos questions nous formulons les hypothèses suivantes :

- Nous supposons que les méthodes utilisées dans l'enseignement des textes littéraires sont souvent, soit la méthode communicative ou une méthode spécifique qui répond aux besoins des élèves.
- Nous supposons que le nombre de textes littéraires proposé en classe de 2<sup>ème</sup> AS est insuffisant.
- Nous supposons que Les difficultés de lire un texte littéraire rencontrées chez les élèves de 2<sup>ème</sup> AS pourraient être des difficultés de compréhension et de vocabulaire, alors que celles de l'enseignant pourraient être des difficultés de l'insuffisance de la présence du texte littéraire dans le programme et le volume horaire peu adapté dans le programme pour l'exploitation des supports littéraires.

Nous rappelons les principaux éléments de notre recherche :

Nous avons consacré le premier chapitre aux éléments théoriques en lien avec notre recherche où nous avons défini, l'approche communicative, la littérature, le texte littéraire, ses caractéristiques, le document authentique, lire un texte littéraire, la lecture littéraire, typologie des difficultés de compréhension et interprétation du texte littéraire, l'enseignement,

l'enseignement du FLE, l'apprentissage, le support pédagogique, l'interculturel, le texte littéraire et l'interculturel.

En suite, nous avons consacré le second chapitre à la partie pratique où nous avons procédé comme suit : présentation du corpus et analyse des données récoltées au sein des deux enquêtes à savoir l'analyse des deux manuels, ainsi qu'une enquête par observations en classe suivie d'une grille d'observation contenant les critères observés, ainsi qu'une enquête par questionnaire destinée aux apprenants et aux enseignants des deux secteurs. L'analyse de ces données nous ont permis de vérifier nos hypothèses.

Concernant notre première hypothèse, nous avons supposé que les méthodes utilisées dans l'enseignement des textes littéraires sont souvent, soit la méthode communicative ou une méthode spécifique qui répond aux besoins des élèves. D'après les résultats des deux enquêtes, cette hypothèse est confirmée. Depuis les résultats de l'enquête par questionnaires destinée aux enseignants, il est vrai que toutefois les enseignants ont recours à des méthodes spécifiques pour enseigner le texte littéraire et c'est ce que nous avons effectivement remarqué lors des séances d'observations.

Pour ce qui est de la seconde hypothèse, elle aussi après l'analyse des manuels s'est avérée confirmée (voir la page 21) Car après l'analyse nous avons remarqué que le manuel scolaire destiné aux apprenants de 2<sup>ème</sup> AS contient peu de textes littéraires.

Concernant la dernière hypothèse où nous avons supposé que Les difficultés de lire un texte littéraire rencontrées chez les élèves de 2<sup>ème</sup> AS pourraient être des difficultés de compréhension et de vocabulaire, alors que celles de l'enseignant pourraient être des difficultés de l'insuffisance de la présence du texte littéraire dans le programme et le volume horaire peu adapté dans le programme pour l'exploitation des supports littéraires. Est confirmée comme le prouve la page 19 et la page 63.

À la lumière des résultats que nous avons pu collecter à fur et à mesure de notre enquête nous avons pu constater que les textes littéraires sont de plus en moins ignorés dans l'enseignement apprentissage des langues dans le secteur public contrairement au secteur privé qui leurs accordent une place majeure. Où l'enseignement dans l'établissement Privé se fait que seulement avec des textes littéraires.

Nous espérons à travers ce travail améliorer l'enseignement/apprentissage des langues dans le secteur public, et surtout intégrer plus de textes littéraires, et imposer leur enseignement aux

enseignants de la langue, en mettant évidemment les matériaux pédagogiques nécessaires en leurs disposition.

Les textes littéraires resteront toujours un élément principal lors de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères mais nous nous interrogeons, en outre : quelle serait la meilleure approche et méthodes pour l'enseignement des textes littéraires ? Et quel serait le résultat d'un enseignement basé uniquement sur des supports authentiques (textes littéraires) dans le secteur public ?

# **Références bibliographiques**

# Références bibliographiques

## Ouvrages

1. Mireille naturel, pour la littérature : de l'extrait à l'œuvre 1954.

## Articles de revues

1. BYRAM M., ZARATE G., NEUNER G., « Définitions, objectifs et Evaluation de la compétence socioculturelle », in le Français dans le Monde, n°spécial, Hachette, Paris, Juin1998.
2. COSTE Daniel, « Compétence plurilingue et pluriculturelle », in le Français dans le Monde, n°spécial, Hachette, Paris, Juin1998.
3. GALISSON Robert, « Un espace disciplinaire pour l'enseignement/apprentissage des langues-cultures en France : Etat des lieux et perspective » in Revue Française de Pédagogie, n°108, juillet-aout-septembre 1994.
4. Francis Grossmann, « Littératie, compréhension et interprétation des textes », 1999.
5. [https://ddd.uab.cat/pub/languesparole/languesparole\\_a2019n4/languesparole\\_a2019n4\\_p161.pdf](https://ddd.uab.cat/pub/languesparole/languesparole_a2019n4/languesparole_a2019n4_p161.pdf), réflexion sur le texte littéraire en classe de FLE, université fédérale de Bahia.
6. Atmaca (2016). <https://ijcrt.org/download.php?file=IJCRT2101200.pdf>, utilisation des textes littéraire en classe de langues étrangères.
7. Amor Séoud (1997 :141). <https://ijcrt.org/download.php?file=IJCRT2101200.pdf>, utilisation des textes littéraires en classe de langues étrangères.
8. Séoud, (1997 : 15), [https://exp-pedago.ens-oran.dz/experiences-pedagogiques/contributions\\_numero4/ARTICLE%206.pdf](https://exp-pedago.ens-oran.dz/experiences-pedagogiques/contributions_numero4/ARTICLE%206.pdf), didactique du texte littéraire : quelle démarche pour l'enseignement du texte littéraire ?

## Thèses

1. DAKHIA Abedelouahab, Dimension pragmatique et ressources Didactiques d'une connivence culturelle en FLE, Thèse de doctorat, Université de Batna, 2004.

## **Mémoires**

1. Mekkari Abdelkader , F.M, M.M, l'exploitation didactique du texte littéraire dans une classe de fle, Université de DJILLALI BOUNAMA- KHEMIS-MILIANA, 2018.
2. Le mémoire de FLE de A à Z <https://www.scribbr.fr/fle/le-memoire-fle/> .
3. Rezzoug Thilleli, Pour une didactisation du texte littéraire dans la classe du FLE cas de la 2émeannée moyenne, université de Béjaïa, 2018.

## **Dictionnaires**

1. CUQ J-P, (2003), Dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et second, Paris.
2. La toupie <https://www.toupie.org/Dictionnaire/Interculturel.htm>
3. Dictionnaire Larousse 2012
4. Dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques, Yves Reuter (éd.) Cora Cohen-Azria- Bertrand Daunay- Isabelle Delcambre Dominique Lahanier- Reuter.

## **Sitographie**

1. Place du texte littéraire dans les méthodes de l'enseignement du FLe [https://relf.ui.ac.ir/article\\_20297.html](https://relf.ui.ac.ir/article_20297.html)(consulté en janvier 2021).
2. Documents authentiques, documents fabriqués : enjeux pour l'enseignement/apprentissage des langues vivantes <https://journals.openedition.org/apliut/8741> (consulté en janvier 2021).
3. Les définitions <https://lesdefinitions.fr/texte-litteraire> (consulté en mars 2021).
4. Littéraires et interculturalité en classe de FLE : enjeux et approches didactiques <https://journals.openedition.org/multilinguales/3860?lang=en> (consulté en avril 2021).

# **Annexes**

## **Annexes**

### **I. Questionnaire destiné aux apprenants de 2<sup>ème</sup> année secondaire dans les deux établissements (privé et public).**

#### **Questionnaire – Apprenant**

#### **Quelques renseignements**

Age :

Sexe :

Etablissement :

Classe ou Coursus (précisez votre année d'étude) :

Langue maternelle :

#### **Le questionnaire...**

1 – Aimez-vous les cours de littérature

Dans une langue étrangère ?

O Oui

O Non

Pourquoi ?

2 – Quel genre littéraire préférez-vous ?

(Cochez une ou plusieurs cases)

Roman

Théâtre

Poésie

Conte

Nouvelle

Autre

Pourquoi ?

3 – Quel genre littéraire préférez-vous dans la littérature française ?

(Cochez une ou plusieurs cases)

Roman

Théâtre

Poésie

Conte

Autre

Pourquoi ?

\* Que préférez-vous ?

littérature maghrébine

littérature française

Autre

4 – Utilisez-vous un manuel en classe de langue française ?

Oui

Non

Si oui lequel ?

5 – L'étude des textes littéraires en classe de français langue étrangère vous aide

A :

Maîtriser la langue

Comprendre la culture

Aimer la lecture

Ne vous aide pas

Autre

Pourquoi ?

6 – Quels types d'exercices et d'activités vous sont-ils le plus souvent proposés Pour un texte littéraire en cours de français ?

(Cochez une ou plusieurs cases)

Position du texte dans l'histoire de la littérature française

Présentation de l'auteur

Explication du vocabulaire

Explication de notions grammaticales

Commentaire

Dissertation

Résumé

Réécriture

Traduction

Expression orale

Autre

7 – Parmi les activités et types d'exercices cités au point, lesquels, selon vous, sont les plus efficaces ? Pourquoi ?

Lesquels vous plaisent le plus ? Pourquoi ?

8 – A votre avis, faut-il intégrer les textes littéraires :

Dès le début de l'apprentissage

En niveau intermédiaire

En niveau avancé

Pourquoi ?

9 – A votre avis peut-on apprendre une langue sans apprendre la culture

Qu'elle véhicule ?

Oui

Non

Pourquoi ?

10 – Pensez vous qu'il y a des barrières culturelles, outre les barrières Linguistiques, qui vous empêchent de communiquer avec l'autre ?

Oui

Non

Si oui lesquelles ?

10 – Quels sont les types de textes qui se prêtent à :

Découvrir la culture. Pourquoi ?

A maîtriser la langue. Pourquoi ?

11 – Dans votre cursus d'apprentissage de français, souhaiteriez-vous ne pas Etudier des Textes littéraires :

Oui

Non

12 – Souhaiteriez vous étudier davantage de textes littéraires ?

Oui

Non

Pourquoi ?

**Fin du questionnaire. Merci.**

## A. Echantillons de questionnaires des élèves de l'école privée

- Le premier échantillon

Questionnaire – Apprenant

*Quelques renseignements...*

Age : 17 ans

Sexe : Homme

Etablissement : Les Iris

Classe ou Cours (précisez votre année d'étude) : 2<sup>As</sup> "Math"

Langue maternelle : Français

Le questionnaire...

1 – Aimez-vous les cours de littérature ?

Dans une langue étrangère

Oui

Non

Pourquoi ?

- C'est quelque chose qui m'a toujours fasciner,  
- Car ça s'agit de l'art de bien écrire et  
bien parler.

2 – Quel genre littéraire préférez-vous ?

(cochez une ou plusieurs cases)

Roman

Théâtre

Poésie

Conte

Nouvelle

Autre

Pourquoi ?

*J'aime beaucoup lire*

3 – Quel genre littéraire préférez-vous dans la littérature française ?

(cochez une ou plusieurs cases)

Roman

Théâtre

Poésie

Conte

Autre

Pourquoi ?

*C'est quelque chose que j'affectionne.*

• que préférez-vous ?

Littérature maghrébine

Littérature française

Autre

4 – Utilisez-vous un manuel en classe de langue française ?

Oui

Non

Si oui lequel ?

5 – L'étude des textes littéraires en classe de français langue étrangère vous aide

à :

Maîtriser la langue

Comprendre la culture

Aimer la lecture

Ne vous aide pas

Autre

Pourquoi ?

la littérature véhicule la culture. c'est bon à savoir

6 - Quels types d'exercices et d'activités vous sont le plus souvent proposés pour un texte littéraire en cours de français ?

(Cochez une ou plusieurs cases)

Position du texte dans l'histoire de la littérature française

Présentation de l'auteur

Explication du vocabulaire

Explication de notions grammaticales

Commentaire

Dissertation

Résumé

Réécriture

Traduction

Expression orale

Autre

7 – Parmi les activités et types d'exercices cités au point,

Lesquels, selon vous, sont les plus efficaces ? Pourquoi ? *présentation de l'auteur*

*J'aime bien lire leur biographie*  
Lesquels vous plaisent le plus ? Pourquoi ? *la dissertation et le commentaire pour analyser.*

8 – A votre avis, faut-il intégrer les textes littéraires :

Dès le début de l'apprentissage

En niveau intermédiaire

En niveau avancé

*Pourquoi ? C'est important pour bien maîtriser*

9 – A votre avis peut-on apprendre une langue sans apprendre la culture qu'elle véhicule ?

Oui

Non

Pourquoi ? On ne peut pas séparer la langue de la culture.

10 – Pensez-vous qu'il y a des barrières culturelles, outre les barrières linguistiques, qui vous empêchent de communiquer avec l'autre ?

Oui

Non

Si oui lesquelles ? la compréhension de la langue par la culture.

10 – Quels sont les types de textes qui se prêtent à :

Découvrir la culture. Pourquoi ? Les romans, pour découvrir la culture.

A maîtriser la langue. Pourquoi ? Le théâtre, pour la prononciation.

19 – Dans votre cursus d'apprentissage de français, souhaiteriez-vous ne pas étudier des

Textes littéraires :

Oui

Non

17 - Souhaiteriez vous étudier davantage de textes littéraires ?

Oui

Non

Pourquoi ?

J'aime bien la littérature et notamment la  
littérature française

Fin du questionnaire. Merci.

- Le deuxième échantillon

Questionnaire – Apprenant

Quelques renseignements...

Age : 16

Sexe : femme

Etablissement : Les Iris

Classe ou Coursus (précisez votre année d'étude) : 2<sup>AS</sup> "M"

Langue maternelle : Marbyle

Le questionnaire...

✓ 1 – Aimez-vous les cours de littérature ? Oui

2 – Dans une langue étrangère :

Oui

Non

Pourquoi ? J'aime lire et découvrir de nouvelles à travers les mots, ça me permet de développer mon imagination.

✓ 2 – Quel genre littéraire préférez-vous ?

(cochez une ou plusieurs cases)

Roman

Théâtre

Poésie

Conte

Nouvelle

Autre

Pourquoi ? Je trouve ça plus intéressant.

✓ 3 – Quel genre littéraire préférez-vous dans la littérature française ?

(cochez une ou plusieurs cases)

Roman

Théâtre

Poésie

Conte

Autre

Pourquoi ? Car j'aime plus lire que autre chose.

\* que préférez-vous ?

Littérature maghrébine

Littérature française

Autre

4 – Utilisez-vous un manuel en classe de langue française ?

Oui

Non

Si oui lequel ?

5 – L'étude des textes littéraires en classe de français langue étrangère vous aide à :

Maîtriser la langue

Comprendre la culture

Aimer la lecture

Ne vous aide pas

Autre

Pourquoi ? *Ca permet de connaître la langue.*

✓ 6 – Quels types d'exercices et d'activités vous sont le plus souvent proposés pour un texte littéraire en cours de français ?

(Cochez une ou plusieurs cases)

Position du texte dans l'histoire de la littérature française

Présentation de l'auteur

Explication du vocabulaire

Explication de notions grammaticales

Commentaire

Dissertation

Résumé

Réécriture

Traduction

Expression orale

Autre

✓ 7 – Parmi les activités et types d'exercices cités au point,

Lesquels, selon vous, sont les plus efficaces ? Pourquoi ?

*Explication de vocabulaire pour bien parler le français*

Lesquels vous plaisent le plus ? Pourquoi ?

*Même chose.*

✓ 8 – A votre avis, faut-il intégrer les textes littéraires :

Dès le début de l'apprentissage

En niveau intermédiaire

En niveau, avancé

Pourquoi ?

*pour être abitués avec la langue.*

9 – A votre avis peut-on apprendre une langue sans apprendre la culture qu'elle véhicule ?

Oui

Non

Pourquoi ?

✓ La culture et la langue sont toujours liées.

10 – Pensez vous qu'il y a des barrières culturelles, outre les barrières linguistiques, qui vous empêchent de communiquer avec l'autre ?

Oui

Non

Si oui lesquelles ?

✓ Quand on comprend pas ce que l'autre nous dit.

11 – Quels sont les types de textes qui se prêtent à :

Découvrir la culture. Pourquoi ?

∴ Historique, c'est avec ça que on connaît la culture.

A maîtriser la langue. Pourquoi ?

Le théâtre, on parle toujours quand on étudie le théâtre en classe.

12 – Dans votre cursus d'apprentissage de français, souhaitez-vous ne pas étudier des

Textes littéraires :

Oui

Non

13 - Souhaiteriez vous étudier davantage de textes littéraires ?

Oui

Non

Pourquoi ?

pour mieux parlé et connaître la langue.

Fin du questionnaire. Merci.

## B. Echantillons de questionnaire des élèves de l'école publique

- Le premier échantillon

8  
—  
Kahem

Questionnaire – Apprenant

Quelques renseignements...

Age : 16 ans (2004)

Sexe : Masculin

Etablissement : Lycée Chibane Fateh - Timezrit.

Classe ou Coursus (précisez votre année d'étude) : 2 Langues étrangères

Langue maternelle : Kabyle

Le questionnaire...

1 – Aimez-vous les cours de littérature ?

Dans une langue étrangère

Oui

Non

Pourquoi ? : Je les trouve très intéressants surtout pour une classe de langues étrangères... je découvre beaucoup plus la langue et je me développe...

2 – Quel genre littéraire préférez-vous ?

(cochez une ou plusieurs cases)

Roman

Théâtre

Poésie

Conte

Nouvelle

Autre

Pourquoi ? j'aime plus les romans, poésie ... pour enrichir mon vocabulaire ...

3 – Quel genre littéraire préférez-vous dans la littérature française ?

(cochez une ou plusieurs cases)

Roman

Théâtre

Poésie

Conte

Autre

Pourquoi ? 

\* Que préférez-vous

Littérature française

Littérature maghrébine

Autres

4 - Utilisez-vous un manuel en classe de langue française ?

Oui

Non

Si oui lequel ?

5 - L'étude des textes littéraires en classe de français langue étrangère vous aide à :

Maîtriser la langue

Comprendre la culture

Aimer la lecture

Ne vous aide pas

Autre

Pourquoi ? Je pense que le meilleur moyen pour maîtriser une langue c'est la lecture.

6 - Quels types d'exercices et d'activités vous sont-ils le plus souvent proposés pour un texte littéraire en cours de français ?

(Cochez une ou plusieurs cases)

Position du texte dans l'histoire de la littérature française

Présentation de l'auteur

Explication du vocabulaire

Explication de notions grammaticales

Commentaire

Dissertation

Résumé

Réécriture

Traduction

Expression orale

Autre

7 - Parmi les activités et types d'exercices cités au point,

Lesquels, selon vous, sont les plus efficaces ? Pourquoi ? *parmi les exercices les plus efficaces, il y a, le résumé, commentaires sur le texte... Si on comprends bien le texte on peut facilement critiquer ou résumer fac.*  
Lesquels vous plaisent le plus ? Pourquoi ?  
*Commentaire - résumé. (les deux)*

8 - A votre avis, faut-il intégrer les textes littéraires :

Dès le début de l'apprentissage

En niveau intermédiaire

En niveau avancé

Pourquoi ? *parce que pas avoir des difficultés au future, pour bien maîtriser la langue, le début de l'apprentissage c'est pour les bases de la langue, l'intermédiaire est le meilleur niveau pour apprendre...*  
9 - A votre avis, peut-on apprendre une langue sans apprendre la culture qu'elle véhicule ? *Oui, on peut, ce sont de choses différentes même si quand on dit culture on dit aussi langue... mais il y a un moyen pour apprendre.*  
*- le contraire on peut pas.*

Oui

Non

Pourquoi ?

10 – Pensez vous qu'il y a des barrières culturelles, outre les barrières linguistiques, qui vous empêchent de communiquer avec l'autre ?

Oui

Non

Si oui lesquelles ?

11 – Quels sont les types de textes qui se prêtent à :

Découvrir la culture. Pourquoi ? *Argumentatif, narratif, expressif.*

A maîtriser la langue. Pourquoi ? *Argumentatif, explicatif, informatif.*

11 – Dans votre cursus d'apprentissage de français, souhaiteriez-vous ne pas étudier des

Textes littéraires :

Oui

Non

13 - Souhaiteriez vous étudier davantage de textes littéraires ?

Oui

Non

Pourquoi ? Ça facilite le développement dans la langue  
par donne envie à la littérature. ..

Fin du questionnaire. Merci.

• Le deuxième échantillon

(3)

Questionnaire – Apprenant

*Quelques renseignements...*

Age : 17 ans .

Sexe : Féminum .

Etablissement : Timezrit .

Classe ou Coursus (précisez votre année d'étude) : 2 . L . E .

Langue maternelle : Kabyle .

Le questionnaire...

1 – Aimez-vous les cours de littérature ?

Dans une langue étrangère

Oui

Non

Pourquoi ? Car, Elle aide à comprendre la culture et enrichir le morale avec des nouvelles informations.

2 – Quel genre littéraire préférez-vous ?

(cochez une ou plusieurs cases)

Roman

Théâtre

Poésie

Conte

Nouvelle

Autre

Pourquoi ? *Parce que, j'adore imaginer les actions et les mouvements qui se déroulent dans le conte.*

3 – Quel genre littéraire préférez-vous dans la littérature française ?

(cochez une ou plusieurs cases)

Roman

Théâtre

Poésie

Conte

Autre

Pourquoi ? *Parce que, le conte est le plus aimé des littéraires.*

\* Que préférez-vous

Littérature française

Littérature maghrébine

Autres

4 – Utilisez-vous un manuel en classe de langue française ?

Oui

Non

Si oui lequel ? */*

5 – L'étude des textes littéraires en classe de français langue étrangère vous aide à :

Maîtriser la langue

Comprendre la culture

Aimer la lecture

Ne vous aide pas

Autre

Pourquoi ? Parce que *l'étude des textes littéraires aide à faire un échange d'information entre nous (le prof et les élèves), même l'auteur ajoute à nous des nouvelles informations.*

6 – Quels types d'exercices et d'activités vous sont-ils le plus souvent proposés pour un texte littéraire en cours de français ?

(Cochez une ou plusieurs cases)

Position du texte dans l'histoire de la littérature française

Présentation de l'auteur

Explication du vocabulaire

Explication de notions grammaticales

Commentaire

Dissertation

Résumé

Réécriture

Traduction

Expression orale

Autre /

✓ 7 – Parmi les activités et types d'exercices cités au point,

Lesquels, selon vous, sont les plus efficaces ? Pourquoi ?

*Explication du vocabulaire.*

Lesquels vous plaisent le plus ? Pourquoi ?

*Commentaire, car j'aime l'observation et l'analyse.*

✓ 8 – A votre avis, faut-il intégrer les textes littéraires :

Dès le début de l'apprentissage

En niveau intermédiaire

En niveau avancé

Pourquoi ? *Franchement, je ne sais pas.*

✓ 9 – A votre avis, peut-on apprendre une langue sans apprendre la culture qu'elle véhicule ?

Oui

Non

Pourquoi ? *C'est pas possible*

✓ 10 – Pensez vous qu'il y a des barrières culturelles, outre les barrières linguistiques, qui vous empêchent de communiquer avec l'autre ?

Oui

Non

Si oui lesquelles ? /

✓ 10 – Quels sont les types de textes qui se prêtent à :

✓  O Découvrir la culture. Pourquoi ? *Les textes scientifique, car ils transportent une variété d'informations dans, se prêtent à tous les domaines.*

O A maîtriser la langue. Pourquoi ? *Les textes narratifs, car chaque écrivain a ses propres mots pour la narration et nous pouvons donc utiliser son style pour maîtriser notre langue.*

✓ 11 – Dans votre cursus d'apprentissage de français, souhaiteriez-vous ne pas étudier des

Textes littéraires : *Non.*

Oui /

Non

13 – Souhaiteriez vous étudier davantage de textes littéraires ?

Oui

Non

Pourquoi ? *Pour mieux apprendre.*

Merci! 😊

Fin du questionnaire. Merci.

## **II. Questionnaire destiné aux enseignants de la langue française des deux établissements (privé et public)**

### **Questionnaire Enseignant**

Quelques renseignements

Etablissement :

Niveaux enseignés (au cours de la carrière) :

Formation et expérience professionnelle (nombre d'années d'enseignement, Diplômes, concours, types d'établissement) :

### **Le questionnaire**

1 – Utilisez-vous des textes littéraires dans l'enseignement du français langue Étrangère comme support pédagogique ?

Oui

Non

Si oui, à quel niveau ? Pourquoi ?

2 – Les programmes officiels influencent-ils vos choix de textes littéraires ?

Oui

Non

Si oui, dans quelle mesure ?

3 – Y a-t-il un genre littéraire que vous privilégiez pour les activités Pédagogiques suivantes ?

O Connaissances grammaticales

Pourquoi ?

O Connaissances lexicales

Pourquoi ?

O Expression orale

Pourquoi ?

O Expression écrite

Pourquoi ?

O Connaissances culturelles

Pourquoi ?

O Communication

Pourquoi ?

4 – Quels types de compétences l'étude des textes littéraires vise-t-elle ?

Apprentissage grammatical

Acquisition lexicale

Commentaire

Réécriture

Sensibilisation culturelle

Sensibilisation esthétique

Pourquoi ?

5 Comment évaluez-vous la réaction des apprenants par rapport à l'utilisation des textes littéraires en classe de français ?

Enthousiastes

Satisfaits

Intéressés

Indifférents

Mécontents

6 – Les apprenants sont-ils intéressés par un (ou des) genre(s) littéraire(s) en Particulier ?

Oui

O Non

Si oui, lesquels ?

7 – Pensez-vous qu'il y a des compétences préalables à acquérir pour procéder à l'étude d'un texte littéraire ?

O Oui

O Non

Si oui, lesquelles ?

8 – En tant qu'enseignant, quels profits pensez-vous tirer de l'utilisation de textes littéraires en classe de français ?

9 – Pensez-vous qu'il faut intégrer davantage de textes littéraires dans les manuels et matériels pédagogiques ?

O Oui

O Non

Si oui Pourquoi ?

Quels genres de textes littéraires ? Pourquoi ?

10 – Le matériel pédagogique à votre disposition est-il suffisant pour opérer vos choix de textes littéraires ?

O Oui

O Non

Pourquoi ?

11 – Avez-vous des recommandations particulières concernant l’approche ou les approches qu’il faut adopter pour l’exploitation des textes littéraires en cours de français ?

12 – Y a-t il des difficultés particulières liées à l’étude d’un texte littéraire en classe ?

O Oui

O Non

Pourquoi ?

13 – Pensez-vous que l’utilisation des textes littéraires favorise la communication entre les apprenants ?

O Oui

O Non

Si oui, comment ?

14 – Si, actuellement, vous n’intégrez pas les textes littéraires à votre enseignement, qu’est-ce qui pourrait vous inciter à aborder des textes littéraires en classe ?

Commentaires personnels éventuels :

**Fin du questionnaire. Merci.**

## 1. Echantillons de questionnaire destiné aux enseignants de l'école privée

Nous allons présenter un seul échantillon, vu que, il y a un seul enseignant de 2<sup>ème</sup> année secondaire de langue française dans l'établissement privé « Les Iris ».

### Questionnaire Enseignant

#### Quelques renseignements

Etablissement : *Les Iris*

Niveaux enseignés (au cours de la carrière) : *lycée*

Formation et expérience professionnelle (nombre d'années d'enseignement, diplômes, concours, types d'établissement) : *30 ans*

#### Le questionnaire...

1 – Utilisez-vous des textes littéraires dans l'enseignement du français langue étrangère comme support pédagogique ?

Oui

Non

Si oui, à quel niveau ? Pourquoi ? *1<sup>ère</sup> AS / 2<sup>ème</sup> AS*

2 – Les programmes officiels influencent-ils vos choix de textes littéraires ?

Oui

Non

Si oui, dans quelle mesure ? *Sans en compte les notions fondamentales et des objectifs assignés à l'enseignement de la langue française*

3 - Y a-t-il un genre littéraire que vous privilégiez pour les activités pédagogiques suivantes ?

*non*  
✓

Connaissances grammaticales

Pourquoi ?

Connaissances lexicales

Pourquoi ?

Expression orale

Pourquoi ?

Expression écrite

Pourquoi ?

Connaissances culturelles

Pourquoi ?

Communication

Pourquoi ?

4 – Quels types de compétences l'étude des textes littéraires vise-t-elle ?

Apprentissage grammatical

Acquisition lexicale

Commentaire

Réécriture

Sensibilisation culturelle

Sensibilisation esthétique

Pourquoi ?

*Ce sont des compétences exigées par l'examen*

5 – Comment évaluez vous la réaction des apprenants par rapport à l'utilisation des textes littéraires en classe de français ?

Enthousiastes

Satisfaits

Intéressés

Indifférents

Mécontents

6 – Les apprenants sont-ils intéressés par un (ou des) genre(s) littéraire(s) en particulier ?

Oui

Non

Si oui, lesquels ? *↳ roman / le théâtre*

7 – Pensez-vous qu'il y a des compétences préalables à acquérir pour procéder à l'étude d'un texte littéraire ?

Oui

Non

Si oui, lesquelles ? *maîtrise suffisante de la langue écrite et orale et l'essentiel de la syntaxe et de la morphologie*

8 – En tant qu'enseignant, quels profits pensez-vous tirer de l'utilisation de textes littéraires en classe de français ?

*d'étude des textes littéraires permet d'acquiescer une culture et d'acquiescer un ensemble de valeurs (moral, politiqu. esthétique)*

9- pensez vous qu'il faut intégrer davantage de textes littéraires dans les manuelles et matérielle pédagogique

oui

Non

Si oui pourquoi ?

*Voir réponse précédentes (8)*

10 – Le matérielle pédagogique a votre disposition est – il suffisant pour opérer vos choix de textes littéraires

oui

Non

Pourquoi ?

11- avez-vous des recommandations particulières concernant l'approche ou les approches qu'il faut adopter pour l'exploitation des textes littéraires en cours de français ?

*Essayer dans la mesure du possible une approche pragmatique en choisissant des textes en rapport avec l'actualité*

12- y a-t il des difficultés particulières liées à l'étude d'un texte littéraire en classe ?

*Oui -*

Oui

Non

Pourquoi ?

La non-maîtrise des fondamentaux de la langue

13 – Pensez-vous que l'utilisation des textes littéraires favorise la communication entre les apprenants ?

Oui

Non

Si oui, comment ?

débat / échange / transcription /

14 – Si, actuellement, vous n'intégrez pas les textes littéraires à votre enseignement, qu'est-ce qui pourrait vous inciter à aborder des textes littéraires en classe ?

Commentaires personnels éventuels :

La littérature permet de voir avec plus de précision et de justesse la réalité

Fin du questionnaire. Merci.

## 2. Echantillons de questionnaire destiné aux enseignants de l'école publique

Nous présentons deux échantillons, de deux enseignants issus de deux établissements publics différents.

- Premier échantillon

### Questionnaire Enseignant

#### Quelques renseignements

Etablissement :

Niveaux enseignés (au cours de la carrière) : 1<sup>ère</sup>, 2<sup>ème</sup>, 3<sup>ème</sup> A.S.

Formation et expérience professionnelle (nombre d'années d'enseignement, diplômes, concours, types d'établissement) :

#### Le questionnaire...

1 – Utilisez-vous des textes littéraires dans l'enseignement du français langue étrangère comme support pédagogique ?

Oui

Non

Si oui, à quel niveau ? Pourquoi ?

\* Au niveau de la compréhension (étude de texte + intégration des faits de langue)

2 – Les programmes officiels influencent-ils vos choix de textes littéraires ?

Oui

Non

Si oui, dans quelle mesure ?

⇒ Dans la mesure où il faut choisir un texte support qui travaillera l'objet d'étude en question, ainsi que la compétence de base à atteindre à la fin du projet pédagogique.

3 - Y a-t-il un genre littéraire que vous privilégiez pour les activités pédagogiques suivantes ?

O Connaissances grammaticales

⇒ Narration / argumentation (Extraits de romans).

Pourquoi ?

Car ce genre est riche (structure linguistiques et grammaticales différentes).

O Connaissances lexicales

⇒ Extraits de romans.

Pourquoi ?

Dans un roman le vocabulaire est riche et diversifié.

O Expression orale

⇒ Le genre théâtral.

Pourquoi ?

Les dialogues améliorent l'oral de l'apprenant et enrichissent son vocabulaire.

O Expression écrite

⇒ Tous genres confondus.

Pourquoi ?

Cela dépend de la production / expression demandée.

O Connaissances culturelles

⇒ Le genre poétique.

Pourquoi ?

On retrouve souvent dans la poésie le côté artistique et culturel de son mouvement / courant littéraire.

O Communication

⇒ Le genre théâtral.

Pourquoi ?

Car il favorise l'échange.

4 – Quels types de compétences l'étude des textes littéraires vise-t-elle ?

Apprentissage grammatical

Acquisition lexicale

Commentaire

Réécriture

Sensibilisation culturelle

Sensibilisation esthétique

Pourquoi ?

⇒

5 – Comment évaluez-vous la réaction des apprenants par rapport à l'utilisation des textes littéraires en classe de français ?

Enthousiastes

Satisfaits

Intéressés

Indifférents

Mécontents

6 – Les apprenants sont-ils intéressés par un (ou des) genre(s) littéraire(s) en particulier ?

Oui

Non

Si oui, lesquels ?

⇒ Roman, Théâtre, poésie .

7 – Pensez-vous qu'il y a des compétences préalables à acquérir pour procéder à l'étude d'un texte littéraire ?

Oui

Non

Si oui, lesquelles ?

⇒ Acquérir des compétences en lecture, en analyse et en synthèse .

8 – En tant qu'enseignant, quels profits pensez-vous tirer de l'utilisation de textes littéraires en classe de français ?

9- pensez-vous qu'il faut intégrer davantage de textes littéraires dans les manuelles et matérielle pédagogique

oui

Non

Si oui pourquoi ?

Car le texte littéraire est riche de par le vocabulaire employé, la confection de la langue, le respect des règles, des structures...

10 – Le matérielle pédagogique a votre disposition est – il suffisant pour opérer vos choix de textes littéraires

oui

Non

Pourquoi ?

⇒ On accorde plus d'importance aux matières scientifiques et techniques, concernant le matériel pédagogique ; l'apprentissage des langues étrangères est souvent mis à l'écart.

11- avez-vous des recommandations particulières concernant l'approche ou les approches qu'il faut adopter pour l'exploitation des textes littéraires en cours de français ?

⇒ Le choix du texte support est pertinent : (sujet d'actualité) et introduire le contexte socio-culturel / socio-historique.

12- y a-t il des difficultés particulières liées à l'étude d'un texte littéraire en classe ?

Oui

Non

Pourquoi ?

⇒ l'élève se retrouve confronté à un vocabulaire ou à un genre littéraire qu'il n'a pas, forcément, l'habitude de travailler, la résiste l'enjeu.

13 – Pensez-vous que l'utilisation des textes littéraires favorise la communication entre les apprenants ?

Oui

Non

Si oui, comment ?

⇒ A travers les jeux de rôles, les analyses faites, le partage d'études de textes entre eux, ... -

14 – Si, actuellement, vous n'intégrez pas les textes littéraires à votre enseignement, qu'est-ce qui pourrait vous inciter à aborder des textes littéraires en classe ?

Commentaires personnels éventuels :

Fin du questionnaire. Merci.

- Deuxième échantillon

Questionnaire Enseignant

Quelques renseignements

Etablissement :

Niveaux enseignés (au cours de la carrière) :

Formation et expérience professionnelle (nombre d'années d'enseignement, diplômes, concours, types d'établissement) :

Le questionnaire...

1 – Utilisez-vous des textes littéraires dans l'enseignement du français langue étrangère comme support pédagogique ?

Oui

Non

Si oui, à quel niveau ? Pourquoi ? *A tous les niveaux lorsque je juge qu'ils sont intéressants et qu'ils répondent à mes objectifs*

2 – Les programmes officiels influencent-ils vos choix de textes littéraires ?

Oui

Non

Si oui, dans quelle mesure ? *influences??* si vous voulez  
*dire le rapport entre les deux, oui, le programme*  
*doit être en rapport avec mon choix*  
3 - Y a-t-il un genre littéraire que vous privilégiez pour les activités  
pédagogiques suivantes ? ~~non~~

Connaissances grammaticales

Pourquoi ?

Connaissances lexicales

Pourquoi ? *lorsqu'on se base sur le développement*  
*d'un vocabulaire bien précis !*

Expression orale

Pourquoi ?

Expression écrite

Pourquoi ?

Connaissances culturelles

Pourquoi ?

Communication

Pourquoi ?

4 – Quels types de compétences, l'étude des textes littéraires vise-t-elle ?

Apprentissage grammatical

Acquisition lexicale

Commentaire

Réécriture

Sensibilisation culturelle

Sensibilisation esthétique

Pourquoi ? *le commentaire dans la prise de position et le côté esthétique par rapport à la description donc aux figures de style*

5 – Comment évaluez vous la réaction des apprenants par rapport à l'utilisation des textes littéraires en classe de français ?

*Les apprenants ne s'intéressent plus à ce genre de texte, c'est la génération de l'internet, des abréviations*

Enthousiastes

Satisfaits

Intéressés

Indifférents

Mécontents

6 – Les apprenants sont-ils intéressés par un (ou des) genre(s) littéraire(s) en particulier ?

Oui

Non

Si oui, lesquels ?

7 – Pensez-vous qu'il y a des compétences préalables à acquérir pour procéder à l'étude d'un texte littéraire ?

Oui

Non

Si oui, lesquelles ? *c'est avoir au moins une certain niveau de langue pour pouvoir former des expressions*

8 – En tant qu'enseignant, quels profits pensez-vous tirer de l'utilisation de textes littéraires en classe de français ?

*cela d'abord permet d'acquies un bagage en littérature, en langue. Cela forme le côté culturel de chaque système linguistique*

9- pensez vous qu'il faut intégrer davantage de textes littéraires dans les manuelles et matérielle pédagogique

oui

Non

Si oui pourquoi ? Afin de permettre à l'apprenant d'enrichir un peu ses acquis

10 – Le matérielle pédagogique a votre disposition est – il suffisant pour opérer vos choix de textes littéraires

oui

Non

Pourquoi ? Comment pourquoi ?  
Car il est à notre disposition.

11- avez-vous des recommandations particulières concernant l'approche ou les approches qu'il faut adopter pour l'exploitation des textes littéraires en cours de français ?

L'unique approche, c'est que l'élève doit d'abord avoir un certain niveau de langue.

12- y a-t il des difficultés particulières liées à l'étude d'un texte littéraire en classe ?

Oui, énormément de difficultés rencontrées, il ya des élèves qui ne savent même pas déchiffrer le code linguistique

Oui

Non

Pourquoi ?

Répondre devant la question

13 – Pensez-vous que l'utilisation des textes littéraires favorise la communication entre les apprenants ?

Oui

Non

Si oui, comment ?

14 – Si, actuellement, vous n'intégrez pas les textes littéraires à votre enseignement, qu'est-ce qui pourrait vous inciter à aborder des textes littéraires en classe ?

Commentaires personnels éventuels :

peut être le vouloir faire goûter  
la beauté de texte à l'apprenant  
c'est aussi l'inciter à découvrir  
un genre de texte autre que celui  
qui il a l'habitude d'étudier.

Fin du questionnaire. Merci.

### III. Echantillons de textes littéraires travaillés en classe de 2<sup>ème</sup> année secondaire

- Le premier texte (école privée)

LA FONTAINE, *Fables*, « Le Loup et le Chien »

- Un Loup n'avait que les os et la peau,  
Tant les chiens faisaient bonne garde.  
Ce Loup rencontre un Dogue aussi puissant que beau,  
Gros, nali, qui s'était fourvoyé par mégarde,  
5 L'attaquer, le mettre en quartiers,  
Sire Loup l'eût fait volontiers ;  
Mais il fallait livrer bataille,  
Et le Mâtin était de taille  
A se défendre hardiment.
- 10 Le Loup donc l'aborde humblement,  
Entre en propos, et lui fait compliment  
Sur son embonpoint, qu'il admire.  
"Il ne tiendra qu'à vous beau sire,  
D'être aussi gras que moi, lui repartit le Chien.
- 15 Quittez les bois, vous ferez bien :  
Vos pareils y sont misérables,  
Cancres, hères, et pauvres diables,  
Dont la condition est de mourir de faim.  
Car quoi ? rien d'assuré : point de franche lippée :  
20 Tout à la pointe de l'épée.  
Suivez-moi : vous aurez un bien meilleur destin. "  
Le Loup reprit : "Que me faudra-t-il faire ?  
- Presque rien, dit le Chien, donner la chasse aux gens  
Portants bâtons, et mendiants ;  
25 Flatter ceux du logis, à son Maître complaire :  
Moyennant quoi votre salaire  
Sera force reliefs de toutes les façons :  
Os de poulets, os de pigeons,  
Sans parler de mainte caresse. "
- 30 Le Loup déjà se forge une félicité  
Qui le fait pleurer de tendresse.  
Chemin faisant, il vit le col du Chien pelé.  
"Qu'est-ce là ? lui dit-il. - Rien. - Quoi ? rien ? - Peu de chose.  
- Mais encor ? - Le collier dont je suis attaché  
35 De ce que vous voyez est peut-être la cause.  
- Attaché ? dit le Loup : vous ne courez donc pas  
Où vous voulez ? - Pas toujours ; mais qu'importe ?  
- Il importe si bien, que de tous vos repas  
Je ne veux en aucune sorte,  
40 Et ne voudrais pas même à ce prix un trésor. "  
Cela dit, maître Loup s'enfuit, et court encor.



- Le deuxième texte (école privée)

TEXTE 3

Denis DIDEROT, *Supplément au voyage de Bougainville*<sup>1</sup>, 1772.

*Diderot est un des penseurs français, animateur du projet de l'Encyclopédie, et d'essais dans lesquels il développe une philosophie matérialiste. Il a publié une suite imaginaire au Voyage de Bougainville dans laquelle il blâme le projet de coloniser Tahiti île, au sud de l'Océan Pacifique et de soumettre « civiliser » ses habitants. Son porte-parole est un vieillard tahitien.*

Puis, s'adressant à Bougainville, il<sup>1</sup> ajouta : « Toi, chef des brigands qui t'obéissent, écarte promptement ton vaisseau de notre rive : nous sommes innocents, nous sommes heureux et tu ne peux que nuire à notre bonheur. Nous suivons le pur instinct de la nature et tu as tenté d'effacer de nos âmes son caractère. Ici tout est à tout, et tu as prêché je ne sais quelle distinction du *bien* et du *mal*. Nos filles et nos femmes nous sont *communes*, tu as partagé ce privilège avec nous, et tu es venu allumer en elles des fureurs inconnues. Elles sont devenues folles dans tes bras, tu es devenu féroce en les leurs. Elles ont commencé à se haïr, vous vous êtes égorgés pour elles, et elles nous sont revenues teintes de votre sang. Nous sommes libres, et voilà que tu as enfou dans la terre le titre de notre futur esclavage. Tu n'es ni un dieu, ni un démon : qui es-tu toi pour faire des esclaves ? Orou<sup>2</sup> toi qui entends la langue de ces hommes-là, dis à tous, comme tu me l'as dit à moi, ce qu'ils ont écrit sur cette lame de métal : *Ce pays est à nous*. Ce pays est à toi<sup>3</sup> et pourquoi ? parce que tu y as mis le pied ? Si un Tahitien débarquant un jour sur vos côtes, et qu'il gravât sur une de vos pierres ou sur l'écorce d'un de vos arbres : *Ce pays appartient aux habitants de Tahiti, qu'en penserais-tu ?* Tu es le plus fier ! Et qu'est ce que cela fait ? Lorsqu'on l'a enlevé une des méprisables bagatelles<sup>2</sup> dont ton bâtiment est rempli, tu t'es récrié, tu t'es vengé, et dans le même instant tu as projeté au fond de ton cœur le vol de toute une contrée ! Tu n'es pas esclave : tu souffriras la mort plutôt que de l'être, et tu veux nous asservir ! Tu crois donc que le Tahitien ne sait pas défendre sa liberté et mourir ? Celui dont tu veux l'empirer comme de la brute, le Tahitien, est ton frère. Vous êtes deux enfants de la nature, quel droit as-tu sur lui qu'il n'ait pas sur toi ? Tu es venu, nous sommes-nous jeté sur ta personne ? Avons-nous pillé ton vaisseau ? T'avons-nous saisi et exposé aux fleches de nos ennemis ? T'avons-nous associé dans nos champs au travail de nos animaux ? Nous avons respecté notre image en toi. Laisse-nous nos mœurs, elles sont plus sages et plus honnêtes que les tiennes : nous ne voulons point troquer ce que tu appelles notre ignorance contre tes inutiles lumières. Tout ce qui nous est nécessaire et bon, nous le possédons. Sommes-nous dignes de mépris, parce que nous n'avons pas su nous faire des besoins superflus ? Lorsque nous avons faim, nous avons de quoi manger, lorsque nous avons froid, nous avons de quoi nous vêtir. Tu es entré dans nos cabanes, qu'y manque-t-il, à ton avis ? Poursuis jusqu'ou tu voudras ce que tu appelles les commodités de la vie, mais permets à des êtres sages de s'arrêter, lorsqu'ils n'auraient à obtenir de la continuité de leurs pénibles efforts que des biens imaginaires. Si tu nous persuades de franchir l'étroite limite du besoin, quand finirons-nous de travailler ? Quand jouirons-nous ? Nous avons tendu la somme de nos fatigues annuelles et journalière la moindre qu'il était possible, parce que rien ne nous paraît préférable au repos. Va dans ta contrée l'agiter, te tourmenter tant que tu voudras, laisse-nous reposer : ne nous entête ni de tes besoins factices, ni de tes vertus chimériques.

17029

- Premier texte (école publique)

## LIEUX DITS

### Azeffoun, la mer et le reste...

La mer, c'est la porte ouverte sur le mythe - et ses richesses oniriques et terrestres. Mais Azeffoun n'a bénéficié ni des unes ni des autres. Il a appris à ses dépens que la mer a deux faces distinctes et même contradictoires : gouffre insondable où tout s'engloutit ou miroir ouvert sur les richesses et les périples merveilleux.

Azeffoun n'a rien d'une ville prospère. C'est une cité tout à fait terne et démunie à laquelle la mer n'a octroyé aucun de ses dons - hormis cette propension au voyage qui projette les hommes non pas vers un quelconque El Dorado mais vers les usines insatiables et les ténébreuses usines houillères où l'on laisse sa vigueur et ses poumons. Les premiers émigrés algériens pour la France sont partis d'ici et de Tizirt. En 1905.

Aujourd'hui, Azeffoun est le centre d'une région sauvagement belle et méticuleusement démunie où il serait vain de chercher quelque trace de splendeur. Pourtant Azeffoun a frayé avec l'histoire et l'histoire a daigné marquer son passage ici par quelques miettes de ruines dispersées, restes entre autres de la colonie romaine de Rasazus et de quelques autres postes avancés. C'est aussi dans ces contrées, un peu plus loin à l'Est vers la Soummam, que prit naissance la fameuse révolte du numide Firmus qui parvint à mettre un siège devant Césarée (Cherchell). C'est ici enfin, dans ce petit port en ruines que Si Mohand ou Mhand venait prendre le bateau pour Annaba ou d'autres villes côtières. Puis Azeffoun devient Port Gueydon, un hommage colonial à cet amiral qui réprima durement le grand soulèvement de 1870.

Depuis une dizaine d'années que je fais dans l'écriture journalistique et autre, je n'ai jamais imprimé le nom d'Azeffoun - hormis dans les fiches de renseignements que j'ai dûes remplir dans ma vie. En vérité, tellement peu de choses me rattachaient à ces lieux où je suis né - surtout des souvenirs imprécis que l'éloignement et la magie de la prime enfance ont exagérément embellis ou estompés : des liserons en lianes qui partent à l'assaut d'un mur, une mer folle et boueuse qui vient cingler des remparts en hiver.

Oui, il n'y a pas que des étés à Azeffoun.

La ville, comme toutes les localités littorales, connaît une vie intense en été. Azeffoun, pris entre la splendeur reconnue de Tizirt et la prospérité de Béjaïa, était une région relativement calme jusqu'à ces dernières années. Mais l'été passé, les derniers coups ont été portés à ce qui restait de quiétude dans les étés d'Azeffoun : une ruée imparable d'estivants a découvert et occupé les ultimes centimètres carrés échappés aux inventaires touristiques.

La région d'Azeffoun était, jusque là, l'un des derniers bastions où la poésie de la vie et sa misère intenable vivaient en bonne harmonie. On pouvait y trouver des maçons peinant au dur équarrissage de la pierre, des laboureurs tenant l'araire à bœufs millénaire. Mais accompagnant les touristes et les précédant parfois le parpaing, le siropex et les confitures de figes avaient afflué non seulement vers Azeffoun, mais aussi vers ces villages plus modestes accrochés sur des pitons à des kilomètres alentour : Cheurfa, Tiboudiouine, Ighil M'hand, Oulkhou...

Mais je parlais de l'hiver à Azeffoun, d'une mer démontée qui venait mordre rageusement les remparts. C'est un aspect de la ville que les estivants devraient connaître. Pour comprendre ce que vivre tout au long de l'année ici veut dire, ce que le cloisonnement veut dire - surtout lorsque le car S.N.T.V. qui relie Azeffoun au reste du monde tombe en panne.

La côte perd alors son charme : elle n'est qu'une fenêtre ouverte sur la colère des éléments où le sable et l'écume s'entrechoquent. Les cafés deviennent le seul refuge contre l'ennui. Il y en a cinq dans la ville, balisant à intervalles optimistes le froid et la solitude de la rue. A partir d'une certaine heure du soir, tous les cinq affichent complet : les dominos, la belote et les feuillets mielleux de l'Égypte via les Émirats sont une trêve contre un quotidien sans imprévu et sans mystère.

Les jeunes gens préfèrent le café d'en haut, le plus étroit des cinq, le plus sombre et un peu le plus intime. Il y a quelques années, on pouvait encore s'y reposer sur de solides et longs bancs de bois. Mais lui aussi n'a pas résisté à l'invasion du contre-plaqué et du laqué. Pour retrouver les cafés d'antan, qui évoquent les aurores et les voyages, les cafés où voisinent le bon tison, le banc en pierre ou en bois et le mur crépi à la bouse de vache, il faut monter plus haut - s'éloigner de la mer d'où la civilisation afflue à coups de plastique et de boîtes de conserves, atterrir par exemple à Aït Chaffa. Mais les Aït Chaffa de la région sont à l'abri pour combien de temps ? Là aussi le jerricane a définitivement supplanté la jarre de terre et la boîte de fer-blanc la gargoulette. La poterie, tout comme le tissage, a pratiquement disparu.

Mais qui est-ce qui, ici, voudrait ressusciter ces temps-là pour le simple épanchement de mes nostalgies de citadin ?

In Tahar DJAOUT, *Algérie Actualité*, 21-27 janvier 1982

## Observer

- 1- Dans quel journal ce texte est-il paru ?
- 2- Quelle est la date de parution ?
- 3- Qui est l'auteur ? Que savez-vous de l'auteur ?

## Analyser

- 1- Quelles informations donne le titre ?
- 2- Quelles informations doivent être recherchées dans le texte ?
- 3- Relevez les indices qui permettent de dire où et en quelle saison se situe le séjour de l'auteur ?
- 4- Que veut dire la première phrase du texte ?  
*« La mer c'est la porte ouverte sur le mythe – et ses richesses oniriques et terrestres ».*
- 5- Quelles sont les deux faces de la mer ?
- 6- La ville a-t-elle profité des richesses de la mer ? Citez deux phrases du

- Le deuxième texte (école publique)

## COMPREHENSION

## Séquence 2

### Le départ pour l'exil

- 1 -

Nous quittons Ighil-Nezman un matin d'avril, bien sûr. Cinq heures. Le village est endormi. Nous traversons la djemââ silencieuse d'un pas ferme, le pas décidé de l'homme matinal qui s'en va gagner son pain. Le car attend à un kilomètre de chez nous, au village voisin. Il part à la demie. J'ai le cœur gros, la bouche pâteuse. Sur la joue près de l'oreille, je sens une zone toute fraîche encore, mouillée sans doute par les larmes de ma mère. J'y passe la main machinalement. Une illusion. Ou alors ça a dû sécher. Si vite ! Je l'ai suppliée de ne pas sortir. Je suis un homme et elle n'est pas sotte comme les autres.[...]

À la sortie du village nous étions donc d'Ighil-Nezman à cheminer dans la demie obscurité d'une fin de nuit sans lune. Le car nous attendait, il était peut-être vide mais nous savions qu'il allait s'emplir et ne cesserait de s'emplir jusqu'à la ville. Il s'arrêterait en dessous d'Agouni puis de Taourirt, de Taguemount, d'Ighzer, de Tizi. Et de tous les villages descendraient les mêmes exilés ; les mêmes silhouettes noires et imprécises dans ce triste matin ; les mêmes baluchons de toile à matelas bêtement ficelés. Nous nous tassions dans le car, nous y mêlions nos haleines, nos rêves et nos silences. Et le morne convoi dévalait du haut des crêtes vers la plaine comme si le véhicule s'était chargé de précipiter en grinçant, vers quelque gouffre insondable, nos espoirs insensés.

- 2 -

Je ne me souviens plus à quelle station, en contre-bas de quel village, l'autobus s'arrêta brusquement pour enlever quelques mâles. Il y avait là, parmi ces mâles, des femmes, beaucoup de femmes en larmes. J'ai gardé cette vision intacte. Notre arrivée provoqua une espèce de stupeur et personne ne songea à bouger. Puis une grande vieille aux traits appuyés, dont le visage et tout le corps semblaient taillés dans un marbre pâle, saisit un garçonnet par les épaules et le poussa vers la portière en nous lançant un regard plein de haine.

- Monte, lui cria-t-elle à la face. Monte vite, c'est plein !

Elle donna le signal et l'autobus fut envahi. Elles restèrent là, toutes les femmes. Ils restèrent là, les gosses, et les vieux, à nous regarder démarrer. Le tableau était triste. [...]

Je ne sais pas pourquoi, chaque fois que j'ai eu à plaindre les gens de chez-nous, ou à leur pardonner, ce tableau s'est présenté devant mes yeux : au fond le Djurdjura, énorme, impassible, dont les sommets enneigés, confondus avec la brume, se perdent tout haut, infiniment. Ce sont les remparts de plomb qui nous séparent du monde. Tout autour, les crêtes bleues d'arbres rabougris et sombres, de cistes et de lentisques. A vos pieds, ce sol aride qui apparaît sous les herbes maigres, cette terre pâle, blanche ou jaune- sable ou schiste - sur quoi poussent des hommes maigres, des chacals maigres, des chèvres maigres. Et toutes les femmes de cette terre, les petits garçons, les petites filles, les vieux et les vieilles qui viennent vous attendre sur la route pour vous dire :

- Nous savons. Nous sommes bêtes mais nous savons quand même. Tu quittes le pays de la faim, tu vas au paradis des hommes. Mais tu y seras étranger et tu reviendras dans ton enfer. Au début tu penseras à nous, là-bas. Va, nous ne t'envions pas. Tu auras à lutter et à souffrir, et s'il t'arrive d'être heureux, à coup sûr tu nous oublieras. Nous te réservons notre mépris, le mépris des damnés pour ceux qui le seront un jour et qui cherchent vainement à fuir.

- Monte, crie la vieille, la bouche tordue, prends place, va-t'en ! Toute ma haine est pour ces gens heureux qui te recevront comme un chien, toi, l'unique fruit de ma chair.

- 3 -

Nous embarquâmes le soir, à six heures, il y aura bientôt cinq ans de cela. N'est-ce pas Saïd ? «Une excellente traversée », diront les cartes postales expédiées de Marseille !

Alger est perdue dans la brume. La mer est bleue, presque noire. Au dessus de ce bleu sombre, là-bas, à l'horizon, une bande plus claire, presque verdâtre. Au dessus encore, une traînée rose qui va s'estompant pour se confondre avec le bleu pâle du ciel. Du côté de la pleine mer il fait presque clair tandis que les contours de la côte algérienne deviennent de plus en plus sombres. La mer est très calme. A peine un léger tremblement du liquide noirâtre comme si nous trouvions sur un gigantesque tapis de velours que remuerait mollement une invisible main. Le navire y trace un large sillon d'argent qui se forme et se

détruit sans cesse tel un rêve fugitif. Nous sommes serrés l'un contre l'autre sur le pont et nous regardons sans parler. Les passagers ont des allures timides ou décidées, mais on sent que tous cherchent à s'adapter et, comme nous, d'ailleurs, ils donnent l'impression de se trouver au début d'une course qui n'aura rien d'étrange assurément, une course tout de même qui peut vous réserver des surprises.

Puis nous nous sommes allongés sur nos chaises longues et nous avons dû parler, nous taire, parler encore. T'en souviens-tu ? De quoi a-t-il été question ? T'en souviens-tu Saïd ? Je ne sais plus, moi, je ne retrouve que le gouffre noir, une nuit de souterrain immense mais où l'on n'étouffe pas, car la brise y souffle fraîche. Je ne retrouve que le bercement continu des flots, rythmé par le ronronnement des machines, la plainte des vagues qui meurent pour rendre plus puissantes et ce pincement du cœur provoqué par une instabilité étrangère à notre nature.[ ...]

Nous n'avons pas été malades et nous sommes arrivés tout doucement sur cette terre inconnue, ce pays de rêve, après avoir traversé une zone de rêve faite de brumes, d'illusions et d'eau noire. Ce fut « une excellente traversée ».

Mouloud Feraoun, *Les chemins qui montent*, Ed. Le Seuil, Paris, 1957

### Extrait (1)

## Analyser

- 1- A quelle personne le récit est-il rédigé ?
- 2- Que savez-vous du personnage principal ?
- 3- Relevez les indices qui permettent de préciser le cadre spatio-temporel du récit.
- 4- A quel temps ce récit est-il rédigé ? Quel est l'effet produit ?
- 5- Comment expliquez-vous ce va et vient dans le récit entre « nous » et « je » ?
- 6- Relevez les mots et expressions qui indiquent les sentiments du narrateur vis-à-vis de ce départ.
- 7- Qu'est-ce qui semble unir tous ces gens ?
- 8- Dites à quelle catégorie sociale appartiennent toutes ces personnes.
- 9- Relevez toutes les expressions qu'utilise le narrateur pour désigner ces personnes. En quoi ce relevé est-il significatif ?

## Table des matières

<b>Introduction générale</b> .....	<b>1</b>
<b>Chapitre I : cadre théorique : définition des notions de base</b> .....	<b>6</b>
1. Approche communicative.....	6
2. La littérature .....	7
3. Le texte littéraire et ses caractéristiques .....	7
4. Le document authentique.....	10
5. La lecture littéraire et ses difficultés de compréhension et interprétation .....	11
6. L'enseignement /apprentissage .....	13
7. Le support pédagogique .....	14
8. L'interculturel et le texte littéraire .....	15
<b>Chapitre II : réalité de l'enseignement du texte littéraire dans les deux établissements</b> .....	<b>18</b>
<b>I. Présentation et analyse du corpus</b> .....	<b>18</b>
1. Présentation du corpus.....	19
2. Présentation du manuel de français de la 2 <sup>ème</sup> As de l'école privée « LES IRIS » .....	20
3. Présentation du manuel de français de la 2 <sup>ème</sup> As de l'enseignement public .....	22
<b>II. Statut des textes littéraire dans les manuels du cycle moyen</b> .....	<b>32</b>
1. Modalité de travail.....	32
2. Répartition des textes littéraires dans le manuel de 2 <sup>ème</sup> As (école publique et privée) par genre, par auteur et par nationalité .....	33
3. Procédés d'exploitation des supports littéraires en classe de FLE (école publique et privée)	37
4. Les supports littéraires proposés et exploités par l'école privée (LES IRIS) .....	37
5. Les supports littéraires proposés et exploités par l'école publique .....	39
<b>III. Démarches méthodologiques pour l'étude des extraits littéraires en classe de FLE</b> .....	<b>41</b>
1. Fiches pédagogiques utilisées dans l'établissement privé .....	43
2. Fiches pédagogiques utilisées dans l'établissement public.....	47
<b>IV. Recueil et analyse des données de l'enquête destinée aux enseignants/apprenants</b> .....	<b>57</b>
1. Présentation et analyse des questionnaires .....	57
2. Analyse et interprétation des questionnaires destinés aux classes de 2 <sup>ème</sup> As.....	57
<b>V. Recueil et analyse des données de l'enquête destinée aux apprenants</b> .....	<b>59</b>
1. Profil des enquêtés .....	62
2. Analyse des questionnaires.....	63
3. Analyse comparative des résultats obtenus au moyen des représentations graphiques.....	86
<b>VI. Recueil et analyse des données de l'enquête destinée aux enseignants</b> .....	<b>91</b>
1. Analyse des questionnaires .....	91
<b>Conclusion générale</b> .....	<b>111</b>
<b>Références bibliographiques</b> .....	<b>114</b>
<b>Annexes</b> .....	<b>116</b>

## **Résumé**

Dans une ère ouverte à la mondialisation et aux relations internationales, l'apprentissage des langues étrangères est devenu un élément primordial, et personne ne peut nier le fait que la littérature a toujours joué un grand rôle dans l'enseignement apprentissage des langues. Le but de notre travail est de vérifier la place qui est accordée aux textes littéraires dans l'enseignement apprentissage des langues étrangères en Algérie dans les deux secteurs privés et publics.

### **Mots clés**

Texte littéraire, enseignement apprentissage du FLE, les supports pédagogiques, documents authentiques, interculturelle.